叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伊斯兰教(islam) 000001

2. 伊斯兰教(islam) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊斯兰教(Islam)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [baɪ] [æn] ['hʌntə(r)] [smɔ:l]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Islam	,	by	Ann	Hunter	Small
这	项目	古腾堡	电子书	,	伊斯兰教	,	经过	安	猎人	小的

古腾堡计划电子书《伊斯兰教》，作者：安·亨特·斯莫尔

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / islamislam00smalrich

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	islamislam00smalrich
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	islamislam00smalrich

参见 https://archive.org/details/islamislam00smalrich

[-] [nəʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

The	second	and	third	sections	of	this	book	are	presented	as	an	historical
这	第二	和	第三	部分	的	这	书	是	呈现	作为	一个	历史

['dɒkjumənt][ɒn][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ə'genst]

document	on	the	prejudices	of	Christians	in	Europe	and	America	against
文档	在	这	偏见	的	基督徒	在	欧洲	和	美国	反对

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

Islam	at	the	time	this	book	was	written	.
伊斯兰教	在	这	时间	这	书	曾是	书面	.

本书的第二部分和第三部分作为历史文献，讲述了本书写作时期欧洲和美国基督徒对伊斯兰教的偏见。

['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [feiθ] .

STUDIES	IN	THE	FAITHS	.
研究	在	这	信仰	.

信仰研究。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m]

ISLAM
伊斯兰教

伊斯兰教

[[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .]

[	All	rights	reserved	.	]
[	全部	权利	预订的	.	]

[版权所有。]

[pɜ:l] [mɒsk] , ['ɑ:grə] .

PEARL	MOSQUE	,	AGRA	.
珍珠	清真寺	,	阿格拉	.

阿格拉珍珠清真寺。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]
ISLAM
伊斯兰教

伊斯兰教

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] [eɪtʃ] . [smɔːl]
ANNIE H . SMALL
安妮 H . 小的

安妮·H·斯莫尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - - , -
AUTHOR OF ' YESHUDAS , '
作者 的 - - , -

《耶舒达》的作者

- - , -
' SUWARTA , '
- - , -

'SUWARTA, '

- ['stʌdiz] [ɪn] ['bʊdɪzəm] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
' STUDIES IN BUDDHISM , ' ETC . 1905
- 研究 在 佛教 , - ETC . -

《佛教研究》等，1905年

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'ənd] .
J . M . DENT & CO .
J . M . 凹痕 & 一氧化碳 .

JM DENT & CO.

[njuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'ənd] .
New York : E . P . DUTTON & CO .
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

纽约：EP DUTTON & CO.

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay & Sons , Limited ,
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

[bred] [striːt] [hɪl] , [iː] . [siː] . , [ænd; ənd]
BREAD STREET HILL , E . C . , AND
面包 街道 爬坡道 , E . C . , 和

面包街山，EC，和

['bʌŋgeɪ] , ['sʌfək] .
BUNGAY , SUFFOLK .
邦盖 , 萨福克 .

萨福克郡邦盖。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[pə'hæps] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'twiːn]

Perhaps	mutual	understanding	and	sympathy	are	more	difficult	between
也许	相互的	理解	和	同情	是	更多的	难的	之间

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɪvɪŋ] [feiθ] .

Christianity	and	Islam	than	between	any	two	of	the	world's	living	Faiths	.
基督教	和	伊斯兰教	比	之间	任何	二	的	这	世界的	活的	信仰	.

或许，基督教和伊斯兰教之间的相互理解和同情比世界上任何其他两种现存宗教之间的相互理解和同情都要困难。

[ɒn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz][ðə; ði] [tuː] - ['lɪt(ə)l] [rɪ'membəd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]

On	the	side	of	Islam	is	the	too	-	little	remembered	fact	that	the	only
在	这	边	的	伊斯兰教	是	这	也	-	小的	记得	事实	那	这	仅有的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Christianity	of	which	she	is	,
基督教	的	哪个	她	是	,

伊斯兰教一方却鲜少有人提及，她所信奉的唯一基督教派别是.....

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə'fɪʃəli] ['kɒnʃəs] , [ɪz][ðə; ði] [liːst] [truː] , [ðə; ði] [liːst] [pjʊə(r)] ; [waɪl] [ɒn][ðə; ði]

so	to	speak	,	officially	conscious	,	is	the	least	true	,	the	least	pure	;	while	on	the
所以	到	说话	,	官方	有意识的	,	是	这	至少	真的	,	这	至少	纯的	;	尽管	在	这

['krɪstʃən] [saɪd] ,

Christian	side	,
基督教	边	,

可以说，官方认可的意识是最不真实、最不纯粹的；而就基督教而言，

[wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [tɜːn] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['kɒntækt][æz; əz][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn]

we	tend	to	turn	even	from	such	points	of	contact	as	exist	between
我们	趋向	到	转动	甚至	从	这样的	积分	的	接触	作为	存在	之间

[ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [feiθ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm]

ourselves	and	this	latest	of	the	Faiths	with	an	undefined	shrinking	from
我们自己	和	这	最新的	的	这	信仰	和	一个	不明确的	收缩	从

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] :

the	possibility	of	sympathy	:
这	可能性	的	同情	:

我们甚至倾向于回避我们与这一最新信仰之间存在的任何接触点，并以一种难以解释的、回避同情可能性的态度来对待这种接触点：

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['mɒrəl] [kəʊd] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]

the	prophet	repels	us	,	the	religion	repels	us	,	the	moral	code	repels	us	,	the
这	先知	排斥	我们	,	这	宗教	排斥	我们	,	这	道德	代码	排斥	我们	,	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] .

history	repels	us	.
历史	排斥	我们	.

先知令我们反感，宗教令我们反感，道德准则令我们反感，历史令我们反感。

[wen] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

When	we	discover	that	Islam	claims	to	supersede	Christianity	,	we	are
什么时候	我们	发现	那	伊斯兰教	索赔	到	取代	基督教	,	我们	是

[fɪld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

filled	with	indignation	and	horror	.
已填	和	愤慨	和	恐怖	.

当我们发现伊斯兰教声称要取代基督教时，我们感到无比愤慨和恐惧。

[wen] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [haʊ] [dɑːk][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

When	we	discover	,	as	we	do	at	intervals	,	how	dark	the	darkness	of
什么时候	我们	发现	,	作为	我们	做	在	间隔	,	如何	黑暗的	这	黑暗	的

当我们时不时地发现，黑暗究竟有多么深邃时

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][lændz][ænd; ənd] [haʊ] ['kruːəl][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv]

Muslim	**lands**	**and**	**how**	**cruel**	**the**	**tender**	**mercies**	**of**
穆斯林	土地	和	如何	残忍的	这	投标	怜悯	的

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [ruːl] [meɪ] [biː; bi] ,

Muslim	**rule**	**may**	**be**	**,**
穆斯林	规则	可能	是	,

穆斯林土地以及穆斯林统治下看似温柔的仁慈实则残酷无情。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [ɒf]

we	**desire**	**nothing**	**better**	**than**	**that**	**Islam**	**should**	**be**	**blotted**	**from**	**off**
我们	欲望	没有什么	更好的	比	那	伊斯兰教	应该	是	印迹	从	离开

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
这	脸	的	这	地球	.

我们最大的愿望就是伊斯兰教从地球上彻底消失。

[bʌt; bət]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [wɜːld] ['paʊə(r)] ,

But	**Islam**	**is**	**still**	**a**	**world**	**power**	**,**
但	伊斯兰教	是	仍然	一个	世界	力量	,

但伊斯兰教仍然是世界强国。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæv; həv] [stʊd] ['helpləs] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['feləʊ] -

before	**which**	**the**	**Christian**	**nations**	**of**	**Europe**	**have**	**stood**	**helpless**	**even**	**while**	**fellow**	**-**
前	哪个	这	基督教	国家	的	欧洲	有	站立	无助	甚至	尽管	同伴	-

['krɪstʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [ɪn'triːt] .

Christians	**have**	**been**	**cruelly**	**and**	**wickedly**	**entreated**	**.**
基督徒	有	到过	残酷地	和	邪恶地	恳求	.

面对如此残酷邪恶的对待，欧洲的基督教国家却束手无策。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] [nɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] .

Islam	**cannot**	**be**	**ignored**	**nor**	**despised**	**.**
伊斯兰教	不能	是	忽略	也不	被鄙视的	.

伊斯兰教既不能被忽视，也不能被轻视。

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] ['sɪmpəθi] ,

Rather	**it**	**is**	**imperative**	**that**	**it**	**should**	**be**	**studied**	**,**	**if**	**possible**	**with**	**sympathy**	**,**
相当	它	是	至关重要的	那	它	应该	是	研究	,	如果	可能的	和	同情	,

相反，更重要的是要对其进行研究，如果可能的话，最好带着同情心。

[baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːplz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]['məʊtɪv]['paʊə(r)] [meɪ]

by	**the**	**Christian**	**peoples**	**,**	**in**	**order**	**that**	**the**	**Muslim**	**motive**	**power**	**may**
经过	这	基督教	人民	,	在	命令	那	这	穆斯林	动机	力量	可能

[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

be	**understood**	**,**
是	理解	,

基督教民族这样做，是为了使人们能够理解穆斯林的动机。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [meɪ] [biː; bi][met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

and	**that**	**Islam**	**may**	**be**	**met**	**face**	**to**	**face**	**,**
和	那	伊斯兰教	可能	是	遇见	脸	到	脸	,

而且伊斯兰教可以与人面对面接触，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [biː; bi] [met] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['wɜːðɪli] [ænd; ənd] ['kristʃənli] .

as	**it**	**must**	**one**	**day**	**be**	**met**	**by**	**Christianity**	**,**	**worthily**	**and**	**Christianly**	**.**
作为	它	必须	一	天	是	遇见	经过	基督教	,	值得地	和	基督教	.

基督教终有一天必须以合宜的、基督教的方式来应对它。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

What	**if**	**the**	**inevitable**	**battle**	**should**	**be**	**fought**	**by**	**the**	**armies**	**of**	**the**	**Cross**	**,**
什么	如果	这	不可避免的	战斗	应该	是	战斗	经过	这	军队	的	这	叉	,

如果这场不可避免的战斗是由十字架的军队来打的呢?

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ?

rather	than	by	the	armies	of	the	Nations	?
相当	比	经过	这	军队	的	这	国家	?

而不是由各国军队来对付?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] , [nɒt][praɪ'merəli][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

This	little	book	has	been	prepared	,	not	primarily	as	a	study	of	Islam	,
这	小的	书	有	到过	准备	,	不是	主要	作为	一个	学习	的	伊斯兰教	,

这本小册子的编写目的并非主要是为了研究伊斯兰教,

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['mɪʃən(ə)ri] ,

but	rather	to	indicate	directions	which	Christian	,	and	especially	Missionary	,
但	相当	到	表明	方向	哪个	基督教	,	和	尤其	传教士	,

[θɔːt] thought	[mait] might
想法	可能

而是为了指明基督徒，尤其是传教士认为可能的方向。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['prɒfɪtəbli] [teɪk] .

profitably	take	.
盈利	拿	.

有利可图地拿下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

For	the	sake	of	those	who	have	not	already	some	knowledge	of
为了	这	清酒	的	那些	WHO	有	不是	已经	一些	知识	的

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪt'self] ,

Islam	itself	,
伊斯兰教	本身	,

为了那些对伊斯兰教本身尚不了解的人,

[ɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [feɪθ] ,

or	of	its	doctrines	as	they	compare	with	those	of	our	own	Faith	,
或者	的	它是	教义	作为	他们	比较	和	那些	的	我们的	自己的	信仰	,

或者说，它的教义与我们自身信仰的教义相比如何,

[ðə; ði] ['tʃæptəz] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] ;

the	chapters	have	followed	these	two	lines	;
这	章节	有	随后	这些	二	线条	;

各章节都遵循这两条主线;

[bʌt; bət] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['stjuːd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [ˌnesə'serəli]

but	matters	of	great	importance	to	the	special	student	have	been	necessarily
但	事情	的	伟大的	重要性	到	这	特别的	学生	有	到过	一定

[əʊ'mɪtɪd] ;

omitted	;
省略	;

但对于特殊学生而言非常重要的一些事项必然会被省略;

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ə'pɒn] .

and	others	have	been	very	lightly	touched	upon	.
和	其他的	有	到过	非常	轻轻	感动	之上	.

其他一些问题则只是略有提及。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪg'zɔ:stɪv]

For	the	guidance	of	any	who	are	desirous	of	making	a	more	exhaustive
为了	这	指导	的	任何	WHO	是	渴望	的	制作	一个	更多的	详尽的

['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv][ɔ:l]['sʌbdʒɪkts] ,

study	of	this	most	important	of	all	subjects	,
学习	的	这	最多	重要的	的	全部	主题	,

谨以此指导任何渴望对这一最重要的学科进行更深入研究的人。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][æt; ət] [hɑ:t] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spi:di] [reɪn] ,

to	those	who	have	at	heart	the	honour	of	Christ	and	His	speedy	reign	,
到	那些	WHO	有	在	心	这	荣誉	的	基督	和	他的	迅速	在位	,

致那些心中珍视基督荣耀和祂早日掌权的人们

[ðeə(r)][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜ:mən] , [ænd; ənd] [frentʃ] ,

there	is	available	a	very	large	literature	,	in	English	,	German	,	and	French	,
那里	是	可用的	一个	非常	大的	文学	,	在	英语	,	德语	,	和	法语	,

有大量的文献资料可供查阅，包括英文、德文和法文。

[ə'pɒn]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

upon	Islam	and	its	relation	to	Christianity	.
之上	伊斯兰教	和	它是	关系	到	基督教	.

论伊斯兰教及其与基督教的关系。

[[ˌpi: 'dʒi:][ɪks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['prefəs] [vi:]

Preface	v
前言	v

序言 v

['kɒntents] [ɪks]

Contents	ix
内容	九

目录 ix

[ai] . ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] - .

I	.	ISLAM	111	.
我	.	伊斯兰教	-	.

一、伊斯兰教 111.

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] - .

The	Apostle	of	Islam	132	.
这	使徒	的	伊斯兰教	-	.

伊斯兰教的使徒 132.

[ðə; ði] [greɪt] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] - .

The	Great	Thoughts	of	Islam	203	.
这	伟大的	想法	的	伊斯兰教	-	.

伊斯兰的伟大思想 203.

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] - .

The	Religious	Life	in	Islam	324	.
这	宗教	生活	在	伊斯兰教	-	.

伊斯兰教的宗教生活 324.

[ðə; ði][ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] -

The	Solidarity	of	Islam	42
这	团结	的	伊斯兰教	-

伊斯兰的团结 42

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] - .

ISLAM	AND	CHRISTIANITY	471	.
伊斯兰教	和	基督教	-	.

伊斯兰教与基督教 471.

[mə'hæmɪd] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] - .

Muhammad	and	Jesus	492	.
穆罕默德	和	耶稣	-	.

穆罕默德和耶稣 492.

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [gɒd] - .

The	Father	-	God	543	.
这	父亲	-	上帝	-	.

父神 543。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] - .

The	Christian	Life	574	.
这	基督教	生活	-	.

基督徒生活 574。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] -

The	Failure	of	Christianity	61
这	失败	的	基督教	-

基督教的失败 61

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] -

THE	COMING	BATTLE	67
这	未来	战斗	-

即将到来的战斗 67

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ək'sesəb(ə)l] [bʊks] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] -

A	Short	Bibliography	of	Accessible	Books	Upon	the	Subject	73
一个	短的	参考书目	的	可访问	图书	之上	这	主题	-

关于该主题的简明易懂书籍书目 73

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ai]

I
我

我

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]
ISLAM
伊斯兰教

伊斯兰教

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] .
In the Name of the Most Merciful God .
在 这 姓名 的 这 最多 仁慈 上帝 .

奉至仁至慈的真主之名。

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] —
Praise be to God , Lord of the worlds —
称赞 是 到 上帝 , 主 的 这 世界 —

赞美归于上帝，万物之主——

[ðə; ði][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] —
The most merciful —
这 最多 仁慈 —

最仁慈的——

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
The King of the day of Judgment .
这 国王 的 这 天 的 判断 .

审判日的君王。

[ðiː] ['əʊnli][duː; də][wiː; wi] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [duː; də][wiː; wi][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] .
Thee only do we worship , and to Thee do we cry for help .
汝 仅有的 做 我们 崇拜 , 和 到 汝 做 我们 哭 为了 帮助 .

我们只崇拜你，我们只向你呼求帮助。

[gaɪd] [ðaʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [weɪ] —
Guide Thou us in the straight way —
指导 你 我们 在 这 直的 方式 —

求祢引导我们走正路——

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['greɪʃəs] —
In the way of those to whom Thou hast been gracious —
在 这 方式 的 那些 到 谁 你 哈斯特 到过 亲切 —

以你所恩待之人的方式——

[wɪð] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt]['æŋgri] —
With whom Thou art not angry —
和 谁 你 艺术 不是 生气的 —

你不向谁发怒——

[ænd; ənd] [huː] [gəʊ][nɒt] [ə'streɪ] .
And who go not astray .
和 WHO 去 不是 误入歧途 .

以及那些没有迷失方向的人。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [greɪt] [preə(r)] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
The great Prayer of Islam .
这 伟大的 祷告 的 伊斯兰教 .

伊斯兰教的伟大祈祷。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

The	Apostle	of	Islam	.
这	使徒	的	伊斯兰教	.

伊斯兰教的使徒。

“ [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

“ By	the	brightness	of	the	morning	,
“ 经过	这	亮度	的	这	早晨	,

“借着清晨的明亮，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɛθ] [dɑːk] —

and	by	the	night	when	it	groweth	dark	—
和	经过	这	夜晚	什么时候	它	生长	黑暗的	—

夜幕降临之时——

[ðaɪ] [lɔːd] [hæθ] [nɒt] [fə'seɪkən] [ðiː] ,

Thy	Lord	hath	not	forsaken	thee	,
你的	主	有	不是	被遗弃的	你	,

你的主并没有抛弃你。

['naɪðə(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [heɪt] [ðiː] .

Neither	doth	He	hate	thee	.
两者都不	确实	他	恨	你	.

祂也不恨你。

['verɪli] [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː]

Verily	the	life	to	come	shall	be	better	for	thee
确实	这	生活	到	来	将	是	更好的	为了	你

来世对你来说必将更加美好。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] ,

than	this	present	life	,
比	这	展示	生活	,

比今生更甚，

[ænd; ənd][ðaɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

and	thy	Lord	shall	give	thee	a	reward
和	你的	主	将	给	你	一个	报酬

你的主必赐予你报酬。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wel] [pliːzd] .

with	which	thou	shalt	be	well	pleased	.
和	哪个	你	应	是	出色地	高兴	.

你必对此感到满意。

“ [dɪd][hiː; hi][nɒt][faɪnd] [ðiː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,

“ Did	He	not	find	thee	an	orphan	,
“ 做过	他	不是	寻找	你	一个	孤儿	,

祂岂不是发现你是个孤儿吗?

[ænd; ənd] [hæθ] [hiː; hi][nɒt]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðiː] ?

and	hath	He	not	taken	care	of	thee	?
和	有	他	不是	已采取	关心	的	你	?

难道祂没有照顾你吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt][faɪnd] [ðiː] ['wɒndərɪŋ] [ɪn]['erə(r)] ,

Did	He	not	find	thee	wandering	in	error	,
做过	他	不是	寻找	你	漫游	在	错误	,

祂岂未发现你迷失在歧途中吗?

[ænd; ənd] [hæθ] [hiː; hi][nɒt] ['gaɪdɪd] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] ?

and	hath	He	not	guided	thee	into	the	truth	?
和	有	他	不是	引导	你	进入	这	真相	?

难道祂没有引导你走向真理吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt][faɪnd] [ðiː] ['niːdi] ,
Did **He** **not** **find** **thee** **needy** **,**
做过 他 不是 寻找 你 贫困 ,

祂岂不发现你贫困吗?

[ænd; ənd] [hæθ] [hiː; hi][nɒt] [ɪn'rɪtʃt] [ðiː] ?
and **hath** **He** **not** **enriched** **thee** **?**
和 有 他 不是 富含 你 ?

难道祂没有使你富裕吗?

['weəfɔː(r)] [ə'pres] [nɒt][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] , ['naɪðə(r)]
Wherefore **oppress** **not** **the** **orphan** **,** **neither**
因此 压迫 不是 这 孤儿 , 两者都不

所以，不可欺压孤儿，也不可欺压他们。

[rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['begə(r)] ,
repulse **the** **beggar** **,**
击退 这 乞丐 ,

赶走乞丐，

[bʌt; bət][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
but **declare** **the** **goodness** **of** **the** **Lord** **.**
但 宣布 这 善良 的 这 主 .

但要宣告耶和华的恩惠。

" ['sʊərə][zk'vɪ] .
" **Sura** **xcvi** **.**
" 苏拉 xcvi .

"Sura xcvi。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][æn; ən] ['ɪntrəst] [kwaɪt] [juː'niːk] ;
There **is** **in** **the** **story** **of** **Islam** **an** **interest** **quite** **unique** **;**
那里 是 在 这 故事 的 伊斯兰教 一个 兴趣 相当 独特的 ;

伊斯兰教的故事有一种非常独特的吸引力;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn] [ʌn'eɪdɪd] [maɪnd] , [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'letəd] [ænd; ənd]
it **is** **the** **work** **of** **one** **unaided** **mind** **,** **the** **mind** **of** **a** **man** **unlettered** **and**
它 是 这 工作 的 一 未受帮助 头脑 , 这 头脑 的 一个 男人 胸无点墨 和
['ɪgnərənt] ,
ignorant **,**
无知 ,

这是出自一人之手，一个不识字、无知之人的独创之作。

[huː] [keɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['piːp(ə)l] ,
who **came** **of** **an** **isolated** **people** **,**
WHO 来了 的 一个 孤立 人们 ,

他们来自一个与世隔绝的民族，

[ænd; ənd] [huː] [geɪnd] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [frɒm; frəm]

and	who	gained	such	knowledge	as	he	had	of	the	great	world	from
和	WHO	获得	这样的	知识	作为	他	有	的	这	伟大的	世界	从

['hɪəseɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [bɪ'twiːn] ['sentrəl] [ə'reɪbiə][ænd; ənd] ['sɪriə] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

hearsay	as	he	travelled	between	Central	Arabia	and	Syria	in	charge	of	the
传闻	作为	他	旅行	之间	中央	阿拉伯	和	叙利亚	在	收费	的	这

['mɜːtʃənt] ['kærəvæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

merchant	caravan	of	his	mistress	.
商人	大篷车	的	他的	情妇	.

他之所以对外面的世界有如此多的知识，都是因为他曾奉情妇之命，带领商队往返于阿拉伯中部和叙利亚之间，并听闻了各种传闻。

[ðɪs] [mæn] , ['mɒrəli] ['veri] [freɪl][tuː; tə]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,

This	man	,	morally	very	frail	to	our	thinking	,
这	男人	,	道德上	非常	脆弱	到	我们的	思维	,

在我们看来，这个人道德败坏，

[ɪz][ɔːl][bʌt; bət][dɪ'vaɪn][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

is	all	but	divine	to	two	hundred	millions	of	men	and	women	.
是	全部	但	神圣的	到	二	百	百万	的	男人	和	女性	.

对两亿男女来说，它简直就是神圣的。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz]['faɪn(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [rɪ'viːlz] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [gaɪdz] [laɪf] ,

His	word	is	final	to	them	;	it	alone	reveals	God	,	it	alone	guides	life	,
他的	单词	是	最终的	到	他们	;	它	独自的	揭示	上帝	,	它	独自的	指南	生活	,

他的话语对他们来说就是最终的真理；只有他的话语才能揭示上帝，只有他的话语才能指引人生。

[ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [kə'mændz] [ɔːl]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]['ruːlə(r)z] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][di'fai, 'diː-] [ˌkrɪsti'ænəti]

it	alone	commands	all	Muslim	rulers	,	and	it	defies	Christianity
它	独自的	命令	全部	穆斯林	统治者	,	和	它	反抗	基督教

[æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]['paʊə(r)][hæz; həz] [dʌn] .

as	no	other	power	has	done	.
作为	不	其他	力量	有	完毕	.

它独自统治着所有穆斯林统治者，它对基督教的挑战是其他任何势力都无法比拟的。

[mə'hæmɪd] [lɪvd; 'laɪvd][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

Muhammad	lived	six	hundred	years	after	Christ	,	his	Faith	came	into	existence	in
穆罕默德	居住地	六	百	年	后	基督	,	他的	信仰	来了	进入	存在	在

[fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

full	view	of	Christianity	,
满的	看法	的	基督教	,

穆罕默德生活在基督之后六百年，他的信仰是在基督教完全觉醒的背景下产生的。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['haɪə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

it	publicly	claims	to	be	a	higher	revelation	and	to	supersede	Christianity	;
它	公开	索赔	到	是	一个	更高	启示	和	到	取代	基督教	;

它公开宣称自己是更高的启示，并取代基督教；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [hæv; həv][nɒt] [jet] [dis'pruːv] [ðə; ði][kleɪm] .

and	the	Christian	nations	have	not	yet	disproved	the	claim	.
和	这	基督教	国家	有	不是	然而	已被驳斥	这	宣称	.

基督教国家尚未驳斥这一说法。

[ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz][nɒt] [ɪn'diːd] [biːn] [meɪd] , [ən'les] [wiː; wi] ['rekən] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd]

The	attempt	has	not	indeed	been	made	,	unless	we	reckon	the	chivalrous	and
这	试图	有	不是	的确	到过	制成	,	除非	我们	估计	这	骑士精神	和

[ɪl] - ['feɪtɪd]

ill	-	fated
患病的	-	命中注定

事实上，这种尝试尚未发生，除非我们将那些英勇而又命运多舛的人也算在内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['mɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
missions 任务 of 的 the 这 Crusades 十字军东征 to 到 redeem 赎回 the 这 Holy 圣 Sepulchre 坟墓 from 从 the 这 hands 双手 of 的
[ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] .
the 这 Muslim 穆斯林 .

十字军东征的目的是从穆斯林手中夺回圣墓教堂。

['weðə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ['riːəlaɪzɪz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɔː(r)][nɒt] ,
Whether 无论 Christianity 基督教 realizes 意识到 the 这 fact 事实 of 的 her 她 failure 失败 in 在 this 这 respect 尊重 , or 或者 not 不是 ,

无论基督教是否意识到自己在这方面的失败，

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Islam 伊斯兰教 is 是 fully 完全 conscious 有意识的 of 的 it 它 .

伊斯兰教对此完全清楚。

[mə'hæmɪd]
Muhammad 穆罕默德

穆罕默德

[mə'hæmɪd] — [ðə; ði] [preɪzd] [wʌn] — [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['mekə] [ɒn] ['ɔːgəst] 29th , - [ə; eɪ] . [diː]
Muhammad 穆罕默德 — — the 这 Praised 赞扬 One 一 — — was 曾是 born 出生 at 在 Mecca 麦加 on 在 August 八月 29th 29th , 570 - a 一个 . d d
.
:
.

穆罕默德——受赞颂者——于公元570年8月29日出生于麦加。

[hiː; hi][wɒz; wəz][left][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ]
He 他 was 曾是 left 左边 an 一个 orphan 孤儿 while 尽管 still 仍然 a 一个 little 小的 child 孩子 , and 和 was 曾是 adopted 已采用 by 经过
[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .
an 一个 uncle 叔叔 .

他幼年时就成了孤儿，后来被叔叔收养。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['stjuːəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['mekə] , [kə'diːdʒə] , [huː] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]
Later 之后 he 他 became 成为 steward 管家 to 到 a 一个 lady 女士 of 的 Mecca 麦加 , Khadija 卡迪嘉 , who WHO asked 问 him 他 to 到
[bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
become 变得 her 她 husband 丈夫 ,

后来他成为麦加一位名叫赫蒂彻的女士的管家，赫蒂彻向他求婚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] .
and 和 was 曾是 , until 直到 her 她 death 死亡 , his 他的 faithful 忠实 and 和 loving 爱 wife 妻子 .

直到去世，她一直是他忠诚而深爱的妻子。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'hæmɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
This 这 marriage 婚姻 procured 采购 for 为了 Muhammad 穆罕默德 that 那 which 哪个 he 他 coveted 令人垂涎的 above 多于 all 全部 things 事物 ,

这场婚姻为穆罕默德带来了他最渴望的东西。

['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] .

leisure	for	the	study	of	the	things	of	God	.
闲暇	为了	这	学习	的	这	事物	的	上帝	.

利用闲暇时间学习有关上帝的事物。

[ðə; ði] [kɔːl]

The	Call
这	称呼

召唤

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wen] [ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

The	time	was	past	when	the	idolatrous	worship	of	his	tribe	—	the	religious
这	时间	曾是	过去的	什么时候	这	偶像崇拜	崇拜	的	他的	部落	—	这	宗教

[traɪb] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] — [hæd; həd] ['eni] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

tribe	of	Arabia	—	had	any	meaning	for	him	.
部落	的	阿拉伯	—	有	任何	意义	为了	他	.

他的部落——阿拉伯的宗教部落——的偶像崇拜对他来说已经没有任何意义了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [glimps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊrər] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [feɪθ] .

He	had	had	glimpses	of	a	purer	,	a	more	satisfying	Faith	.
他	有	有	惊鸿一瞥	的	一个	更纯净	,	一个	更多的	令人满意	信仰	.

他曾瞥见过一种更纯粹、更令人满意的信仰。

[bəuθ] [dʒuːz] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Both	Jews	and	Christians	had	crossed	his	path	,	who	had	spoken	of	the
两个都	犹太人	和	基督徒	有	交叉	他的	小路	,	WHO	有	说	的	这

[wʌn] [gɒd] :

one	God	:
一	上帝	:

他曾与犹太人和基督徒有过接触，他们都谈到了唯一的上帝：

[kri'eɪtə(r)] , ['ruːlə(r)] , [prə'vaɪdə(r)] ;

Creator	,	Ruler	,	Provider	;
创作者	,	统治者	,	提供商	;

创造者、统治者、供给者；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	idea	had	seized	and	held	his	imagination	.
和	这	主意	有	查获	和	握住	他的	想像力	.

这个想法攫住了他的全部思绪。

[ə'pɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [hiː; hi] [naʊ] ['mediteit] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [rɪ'triːt] , [ə; eɪ] [keɪv] [nɪə(r)] ['mekə] ,

Upon	this	idea	he	now	meditated	in	his	chosen	retreat	,	a	cave	near	Mecca	,
之上	这	主意	他	现在	冥想	在	他的	选定	撤退	,	一个	洞穴	靠近	麦加	,

他带着这个想法，在他选择的隐居之处——麦加附近的一个山洞里冥想。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [hɪm] ; [hiː; hi] [driːmd] [driːmz] [ænd; ənd] [sɔː] ['vɪʒnz] ,

until	it	possessed	him	;	he	dreamed	dreams	and	saw	visions	,
直到	它	拥有	他	;	他	梦见	梦境	和	锯	愿景	,

直到它占据了他的身体；他开始做梦，看到异象。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊn] ,

and	at	length	came	forth	to	make	them	known	,
和	在	长度	来了	前进	到	制作	他们	已知	,

最终，他们站出来将此事公之于众。

['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][prə'kleɪm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

being	assured	that	he	had	been	called	to	proclaim	the	reign	of	the	one
存在	保证	那	他	有	到过	称为	到	宣布	这	在位	的	这	一

['əʊnli][gɒd][ə'pɒn] [ɜːθ] .

only	God	upon	earth	.
仅有的	上帝	之上	地球	.

他确信自己蒙召是为了在地上宣扬唯一真神的统治。

[rɪ'dʒekʃ(ə)n]

Rejection

拒绝

拒绝

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['mekə] , [kʌ'stəʊdiːənz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] ,

But	the	people	of	Mecca	,	custodians	of	the	religious	traditions	of	Arabia	,
但	这	人们	的	麦加	,	保管人	的	这	宗教	传统	的	阿拉伯	,

但是，作为阿拉伯宗教传统的守护者，麦加人民

[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['dɒktrɪn] ; [ðeɪ] ['fɪəsli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

would	have	none	of	this	new	doctrine	;	they	fiercely	opposed	the	preacher	,
会	有	没有任何	的	这	新的	教义	;	他们	激烈地	反对	这	牧师	,

他们完全不接受这种新教义；他们强烈反对这位传道者。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [drəʊv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] ([ɒv; əv] [huːm]

and	very	soon	drove	him	and	his	little	company	of	disciples	(	of	whom
和	非常	很快	驾驶	他	和	他的	小的	公司	的	门徒	(	的	谁

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst]) [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

his	wife	had	been	the	first	)	from	the	city	.
他的	妻子	有	到过	这	第一的	)	从	这	城市	.

不久之后，他们就将他和他的一小群门徒（其中他的妻子是第一个门徒）赶出了这座城市。

[flaɪt]

Flight

航班

航班

[ðə; ði] - , [ɔː(r)] [flaɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [deɪts] [ðə; ði] [mʊ'hæmədən] ['ɪərə] , [tʊk] [pleɪs] [ɒn]

The	Hajrat	,	or	Flight	,	from	which	dates	the	Muhammadan	era	,	took	place	on
这	-	,	或者	航班	,	从	哪个	日期	这	穆罕默丹	时代	,	采取	地方	在

[dʒʊ'laɪ] 16th , - [ə; eɪ] . [diː] .

July	16th	,	622	a	.	d	.
七月	16th	,	-	一个	.	d	.

哈吉拉特（或称"迁徙"）发生于公元622年7月16日，穆罕默德纪元由此开始。

[ə; eɪ]['refjuːdʒ][wɒz; wəz][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['sɪti][ɒv; əv][mə'diːnə] .

A	refuge	was	found	in	the	rival	city	of	Madina	.
一个	避难所	曾是	成立	在	这	竞争对手	城市	的	麦地那	.

他们在敌对城市麦地那找到了避难所。

[mə'diːnə]

Madina

麦地那

麦地那

[æt; ət][mə'diːnə] ,

At	Madina	,
在	麦地那	,

在麦地那，

[məˈhæmɪd] [faʊnd] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə][məˈtʃʊə(r)][ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]

Muhammad	**found**	**leisure**	**to**	**mature**	**and**	**carry**	**out**	**the**	**Idea**	**which**	**had**	**now**
穆罕默德	成立	闲暇	到	成熟	和	携带	出去	这	主意	哪个	有	现在

[pəˈzest] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faʊnd] [ə; eɪ]

possessed	**him**	**that**	**he**	**should**	**found**	**a**
拥有	他	那	他	应该	成立	一个

穆罕默德有了空闲时间来酝酿并实现他心中的想法，那就是建立一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[reɪn] [ɒv; əv][gɒd][əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

Reign	**of**	**God**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
在位	的	上帝	之上	这	地球	.

上帝在地上掌权。

“ [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ɪkˈstɪəriə(r)] , ” [raɪts] [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [mjʊr] , “ [leɪ] [hɪd]

“	**Behind**	**the**	**quiet**	**and**	**unobtrusive**	**exterior**	**,**	**”**	**writes**	**Sir**	**William**	**Muir**	**,**	**“**	**lay**	**hid**
“	在后面	这	安静的	和	不引人注目	外部的	,	”	写	先生	威廉	缪尔	,	“	躺	隐藏

[ə; eɪ] [rɪˈzɒlv] ,

a	**resolve**	**,**
一个	解决	,

威廉·缪尔爵士写道：“在安静低调的外表下，隐藏着坚定的决心。”

[ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfɪkstnəs] [ɒv; əv] [wɪl] , [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

a	**strength**	**and**	**fixedness**	**of**	**will**	**,**	**a**	**sublime**	**determination**	**,**
一个	力量	和	固定性	的	将要	,	一个	升华	决心	,

坚强而坚定的意志，崇高的决心，

[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈbəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪmˈself][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

destined	**to**	**achieve**	**the**	**marvellous**	**work**	**of**	**bowing**	**towards**	**himself**	**the**	**heart**	**of**
注定	到	达到	这	奇妙	工作	的	鞠躬	向	他自己	这	心	的

[ɔːl][əˈreɪbiə][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn][mæn] .

all	**Arabia**	**as**	**the**	**heart**	**of**	**one**	**man**	**.**
全部	阿拉伯	作为	这	心	的	一	男人	.

注定要完成一项伟大的事业，那就是让整个阿拉伯世界的心都向他俯首称臣，如同一个人的心一样。

” [ðeə(r)] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

”	**There**	**is**	**,**	**to**	**the**	**sympathetic**	**student**	**of**	**his**	**life**	**,**
”	那里	是	,	到	这	交感神经	学生	的	他的	生活	,

“对于一位同情他生平的研究者来说，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][həʊld] [wɪtʃ] [məˈhæmɪd] [tʊk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] .

nothing	**wonderful**	**in**	**the**	**hold**	**which**	**Muhammad**	**took**	**upon**	**his**	**followers**	**.**
没有什么	精彩的	在	这	抓住	哪个	穆罕默德	采取	之上	他的	追随者	.

穆罕默德对他的追随者所施加的影响并没有什么特别之处。

[hiː; hi] [ˈmɑːstəd] [men][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] [wɪl] ,

He	**mastered**	**men**	**by**	**the**	**force**	**of**	**his**	**iron**	**will**	**,**
他	精通	男人	经过	这	力量	的	他的	铁	将要	,

他凭借钢铁般的意志征服了众人。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] .

and	**then**	**won**	**them**	**by**	**the**	**force**	**of**	**his**	**noble**	**and**	**generous**	**nature**	**.**
和	然后	韩元	他们	经过	这	力量	的	他的	高贵	和	慷慨的	自然	.

然后凭借他高尚慷慨的品格赢得了他们的心。

['kærəktə(r)]

Character
特点

特点

['meni] [wɜ:dz] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪksθ]

Many	words	have	been	wasted	upon	the	problems	of	the	character	of	this	sixth
许多	字	有	到过	浪费	之上	这	问题	的	这	特点	的	这	第六

- ['sentʃəri] ['prɒfɪt] ,

-	century	Prophet	,
-	世纪	先知	,

关于这位六世纪先知的品格问题，人们已经浪费了许多笔墨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .

and	it	is	not	intended	to	enter	upon	them	here	.
和	它	是	不是	故意的	到	进入	之上	他们	这里	.

本文无意在此深入探讨这些问题。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [wɒz; wəz] [wɜ:ld] - [waɪd]

It	must	be	remembered	that	if	the	vision	of	Muhammad	was	world	-	wide
它	必须	是	记得	那	如果	这	想象	的	穆罕默德	曾是	世界	-	宽的

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪsəleɪtɪd]

while	his	personal	life	remained	at	the	limit	of	his	time	and	his	isolated
尽管	他的	个人的	生活	剩余	在	这	限制	的	他的	时间	和	他的	孤立

[reɪs] ,

race	,
种族	,

必须记住，虽然穆罕默德的愿景是普世的，但他的个人生活却局限于他所处的时代和他所处的与世隔绝的民族之中。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] ['sɪmələ(r)] [ɪg'zæmpl] [ˌels'weə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['li:dəz] [hu:z] ['praɪvət]

there	are	not	lacking	similar	examples	elsewhere	of	great	leaders	whose	private
那里	是	不是	缺乏	相似的	示例	别处	的	伟大的	领导人	谁	私人的

[laɪvz; lɪvz] [wi:; wi] [ɪk'spleɪn] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

lives	we	explain	by	their	generation
生活	我们	解释	经过	他们的	一代

其他地方也不乏类似的例子，许多伟大领袖的私生活可以用他们所处的时代来解释。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ; ['ɔ:lsəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəbli] [waɪz] ,

and	surroundings	;	also	,	it	is	probably	wise	,
和	周围环境	;	还	,	它	是	大概	明智的	,

以及周围环境；此外，这样做或许是明智的。

[ðæt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [nəʊ] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəbɪk] ['kærəktə(r)] ,

that	until	we	know	and	are	able	to	sympathize	with	the	Arabic	character	,
那	直到	我们	知道	和	是	有能力的	到	同情	和	这	阿拉伯	特点	,

在我们了解并能够理解阿拉伯人的性格之前，

[wi:; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

we	of	the	West	should	say	little	in	way	of	condemnation	,
我们	的	这	西方	应该	说	小的	在	方式	的	谴责	,

我们西方人不应该过多谴责，

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ðæt] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['meθəd] [tu:; tə] [wɪn] [men]

all	the	more	that	condemnation	of	the	Prophet	is	not	the	method	to	win	men
全部	这	更多的	那	谴责	的	这	先知	是	不是	这	方法	到	赢	男人

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] .

from	his	allegiance	.
从	他的	忠诚	.

更何况，谴责先知并不是使人们失去对他的效忠的方法。

['pɜːsən(ə)l] [kleɪm]
Personal **Claim**
个人的 宣称

个人索赔

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .
There **is** **a** **far** **more** **important** **question** **which** **may** **not** **be** **passed** **over** **.**
那里 是 一个 远的 更多的 重要的 问题 哪个 可能 不是 是 通过了 超过 .

还有一个更重要的问题不容忽视。

[dɪd] [mə'hæmɪd] ['riːəlaɪz][ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l][kleɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['mesɪdʒ] ?
Did **Muhammad** **realize** **the** **personal** **claim** **involved** **in** **his** **religious** **message** **?**
做过 穆罕默德 意识到 这 个人的 宣称 涉及 在 他的 宗教 信息 ?

穆罕默德是否意识到他的宗教信息中蕴含着个人诉求?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][səʊl][səʊ]['priː] - ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][grænd][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Was **his** **soul** **so** **pre** **-** **occupied** **with** **the** **grand** **Idea** **that** **his** **own** **relation** **to**
曾是 他的 灵魂 所以 预 - 占领 和 这 盛大 主意 那 他的 自己的 关系 到
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][fɜːst] [ə'pærənt] ?
it **was** **not** **at** **first** **apparent** **?**
它 曾是 不是 在 第一的 明显 ?

他的灵魂是否完全沉浸在宏伟的理念之中，以至于他自身与该理念的关系起初并不明显?

[fɔː(r); fə(r)] ,
For **,**
为了 ,

为了，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['sekənd]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
it **cannot** **be** **forgotten** **that** **from** **the** **beginning** **the** **second** **Article** **of** **the**
它 不能 是 被遗忘的 那 从 这 开始 这 第二 文章 的 这
['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [kriːd] [wɒz; wəz][ɪn'herənt][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] .
Muslim **Creed** **was** **inherent** **in** **the** **first** **.**
穆斯林 信条 曾是 固有 在 这 第一的 .

不可忘记的是，穆斯林信条的第二条从一开始就蕴含在第一条之中。

[gɒd][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][gɒd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [ə'pɒsl]
God **is** **known** **as** **God** **to** **the** **Muslim** **only** **because** **the** **Apostle**
上帝 是 已知 作为 上帝 到 这 穆斯林 仅有的 因为 这 使徒
[ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] [prə'kleɪmd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][gɒd] .
of **God** **has** **proclaimed** **Him** **to** **be** **God** **.**
的 上帝 有 宣布 他 到 是 上帝 .

穆斯林之所以知道上帝是上帝，是因为上帝的使者宣称他是上帝。

[mə'hæmɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][gɒd][ɪz][gɒd] .
Muhammad **is** **the** **Revealer** **of** **God** **,** **and** **God** **is** **God** **.**
穆罕默德 是 这 揭示者 的 上帝 , 和 上帝 是 上帝 .

穆罕默德是真主的启示者，真主是真主。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [truː] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ɔːdə(r)] .
This **is** **the** **true** **and** **inevitable** **order** **.**
这 是 这 真的 和 不可避免的 命令 .

这是真实且不可避免的秩序。

[ðɪs] [kleɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [wɒz; wəz]
This **claim** **,** **as** **a** **foundation** **of** **belief** **,** **was**
这 宣称 , 作为 一个 基础 的 信仰 , 曾是

这一主张，作为信仰的基础，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

the	**source**	**of**	**success**	**of**	**the**	**arms**	**of**	**Islam**	**in**	**the**	**past**	**,**
这	来源	的	成功	的	这	武器	的	伊斯兰教	在	这	过去的	,

伊斯兰军队过去取得成功的根源，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][tuː; tə] - [deɪ] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	**is**	**the**	**living**	**power**	**of**	**Islam**	**to**	**-**	**day**	**;**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
和	是	这	活的	力量	的	伊斯兰教	到	-	天	;	在	这	相同的	时间	,

并且是当今伊斯兰教的鲜活力量；同时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

it	**was**	**and**	**is**	**the**	**test**	**of**	**the**	**man**	**and**	**of**	**his**	**message**	**.**
它	曾是	和	是	这	测试	的	这	男人	和	的	他的	信息	.

这过去是、现在仍然是对这个人及其理念的考验。

[ɪz] [mə'hæmɪd] [ðə; ði] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv] [gɒd] ?

Is	**Muhammad**	**the**	**Revealer**	**of**	**God**	**?**
是	穆罕默德	这	揭示者	的	上帝	?

穆罕默德是真主的启示者吗?

[ðeə(r)] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][wʌn]['ɑːnsə(r)]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

There	**is**	**possible**	**one**	**answer**	**only**	**to**	**the**	**question**	**,**
那里	是	可能的	一	回答	仅有的	到	这	问题	,

这个问题只有一个答案，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [huːm] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ɑː(r); ə(r)]

so	**far**	**as**	**the**	**disciples**	**of**	**the**	**Christ**	**Whom**	**he**	**claimed**	**to**	**supersede**	**are**
所以	远的	作为	这	门徒	的	这	基督	谁	他	声称	到	取代	是

[kən'sɜːnd] ;

concerned	**;**
担心的	;

就他声称要取代的基督的门徒而言；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [dʌz] [nɒt][end][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti]

but	**the**	**answer**	**does**	**not**	**end**	**the**	**story**	**of**	**the**	**relation**	**between**	**Christianity**
但	这	回答	做	不是	结尾	这	故事	的	这	关系	之间	基督教

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['prɒfɪt] .

and	**the**	**Arabian**	**Prophet**	**.**
和	这	阿拉伯	先知	.

但这个答案并不能终结基督教与阿拉伯先知之间的关系故事。

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

Would	**that**	**it**	**did**	**!**
会	那	它	做过	!

但愿如此!

[deθ]

Death
死亡

死亡

[mə'hæmɪd] [daɪd][æt; ət][mə'diːnə][ɒn][dʒuːn] 9th , - [ə; eɪ] . [diː] . , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - ['sekənd][jɪə(r)] .

Muhammad	**died**	**at**	**Madina**	**on**	**June**	**9th**	**,**	**632**	**a**	**.**	**d**	**.**	**,**	**in**	**his**	**sixty**	**-**	**second**	**year**	**.**
穆罕默德	死亡	在	麦地那	在	六月	9th	,	-	一个	.	d	.	,	在	他的	六十	-	第二	年	.

穆罕默德于公元632年6月9日在麦地那去世，享年62岁。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [piːs] .

His	**death**	**was**	**peace**	**.**
他的	死亡	曾是	和平	.

他死得很安详。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , “ [ðə; ði]['blesɪd; blest] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒn] [haɪ] .

His	**last**	**words**	**were**	**,**	**“**	**The**	**blessed**	**Companionship**	**on**	**high**	**.**
他的	最后的	字	是	,	“	这	蒙福	友谊	在	高的	.

他最后的遗言是：“天上的幸福伴侣。”

” [ðə; ði] [ded] [hænd]

”	**The**	**dead**	**hand**
”	这	死的	手

“死手”

['biːɪŋ] [ded] [ðɪs] [mæn] [stɪl] [ruːlz] .

Being	**dead**	**this**	**man**	**still**	**rules**	**.**
存在	死的	这	男人	仍然	规则	.

这个人虽然死了，但依然统治着世界。

[ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	**all**	**human**	**history**	**there**	**is**	**no**	**more**	**striking**	**illustration**	**of**	**the**	**might**	**of**	**the**
在	全部	人类	历史	那里	是	不	更多的	引人注目	插图	的	这	可能	的	这

“ [ded] [hænd] ” [ðæn; ðən] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

“	**dead**	**hand**	**”**	**than**	**is**	**presented**	**in**	**Islam**	**.**
“	死的	手	”	比	是	呈现	在	伊斯兰教	.

在人类历史上，没有比伊斯兰教更能鲜明地展现“死手”力量的例子了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] [greɪt] [θɔːts] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] . [wʌn] .

The	**Great**	**Thoughts**	**of**	**Islam**	**.**	**1**	**.**
这	伟大的	想法	的	伊斯兰教	.	1	.

伊斯兰教的伟大思想。1.

[gɒd] .

GOD	**.**
上帝	.

上帝。

[lɑː] - [ɪ'lɑːhɑː] - [ɪl] - [ˌɛlˌeɪ'ɛl] - [lɑːhoʊ] .

La	**-**	**ilaha**	**-**	**Il**	**-**	**lal**	**-**	**laho**	**.**
拉	-	伊拉哈	-	il	-	拉尔	-	拉霍	.

La-ilaha-Il-lal-laho.

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] [seɪv] [gɒd] .

There	**is**	**no**	**God**	**save**	**God**	**.**
那里	是	不	上帝	节省	上帝	.

除了上帝之外，别无他神。

“ [seɪ] , [gɒd] [ɪz] [wʌn] [gɒd] ; [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] : [hiː; hi] [bɪgətɪθ] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [ɪz] [bɪ'gɒtn] :

“	**Say**	**,**	**God**	**is**	**one**	**God**	**;**	**the**	**eternal**	**God**	**:**	**He**	**begetteth**	**not**	**,**	**neither**	**is**	**begotten**	**:**
“	说	,	上帝	是	一	上帝	;	这	永恒	上帝	:	他	生	不是	,	两者都不	是	所生的	:

“你说：上帝是独一的上帝，是永生的上帝；他没有生育，也没有被生育；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] [wʌn] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .

There	**is**	**not**	**any**	**one**	**like**	**unto**	**Him**	**.**
那里	是	不是	任何	一	喜欢	到	他	.

世上没有任何人能与他相比。

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ɔːl'maɪti] ?

“	**Dost**	**thou**	**not**	**know**	**that**	**God**	**is**	**almighty**	**?**
“	多斯特	你	不是	知道	那	上帝	是	全能的	?

难道你不知道上帝是全能的吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [bɪ'lɔːŋɛθ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

Dost	**thou**	**not**	**know**	**that**	**unto**	**God**	**belongeth**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Heaven**	**?**
多斯特	你	不是	知道	那	到	上帝	属于	这	王国	的	天堂	?

难道你不知道天国是属于神的吗?

['naɪðə(r)][hæv; həv][jiː; jɪ] ['eni] [prə'tektə(r)][ɔː(r)]['helpə(r)] [ɪk'sept] [gɒd] .

neither	**have**	**ye**	**any**	**protector**	**or**	**helper**	**except**	**God**	**.**
两者都不	有	是的	任何	保护者	或者	帮手	除了	上帝	.

除了真主之外，你们没有任何保护者或帮助者。

“ [tuː; tə] [gɒd] [bɪ'lɔːŋɛθ] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ; ['ðeəfɔː(r)] [weəsəʊ'evə] [jiː; jɪ] [tɜːn]

“	**To**	**God**	**belongeth**	**the**	**East**	**and**	**the**	**West**	**;**	**therefore**	**wheresoever**	**ye**	**turn**
“	到	上帝	属于	这	东方	和	这	西方	;	所以	无论在何处	是的	转动

[jɔː'selvz] [tuː; tə] [preɪ] ,

yourselves	**to**	**pray**	**,**
你们自己	到	祈祷	,

“东方和西方都属于上帝；因此，无论你们在哪里祈祷，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪz][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɒm'nɪsiənt] .

there	**is**	**the**	**face**	**of**	**God**	**;**	**for**	**God**	**is**	**omnipresent**	**and**	**omniscient**	**.**
那里	是	这	脸	的	上帝	;	为了	上帝	是	无所不在	和	无所不知	.

那里有上帝的面容；因为上帝是无所不在、无所不知的。

“ [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ɪz] [wʌn] [gɒd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] [bʌt; bət] [hiː; hi] , [ðə; ði] [məʊst] ['mɜːsɪf(ə)l] .

“	**Your**	**God**	**is**	**one**	**God**	**,**	**there**	**is**	**no**	**God**	**but**	**He**	**,**	**the**	**most**	**merciful**	**.**
“	你的	上帝	是	一	上帝	,	那里	是	不	上帝	但	他	,	这	最多	仁慈	.

“你们的神是独一的真神，除他之外，别无真神，他是至仁至慈的。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ə'pærəntli] ,

”	**It**	**was**	**with**	**a**	**very**	**simple**	**message**	**,**	**apparently**	**,**
”	它	曾是	和	一个	非常	简单的	信息	,	显然	,

“显然，这是一条非常简单的信息。”

[ðæt] [mə'hæmɪd] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [keɪv] .

that	**Muhammad**	**came**	**forth**	**from**	**his**	**long**	**meditation**	**in**	**his**	**lonely**	**cave**	**.**
那	穆罕默德	来了	前进	从	他的	长的	冥想	在	他的	孤独	洞穴	.

穆罕默德结束了在孤独山洞中的长期冥想，走了出来。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	**message**	**was**	**not**	**even**	**original**	**.**
这	信息	曾是	不是	甚至	原来的	.

这条信息甚至都不是原创的。

[nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] ['ærəb] ['mɪstɪks] [ɔːl'redi] [dremt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ləunis] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Not	**only**	**had**	**Arab**	**mystics**	**already**	**dreamt**	**of**	**the**	**aloneness**	**of**	**God**	**,**
不是	仅有的	有	阿拉伯	神秘主义者	已经	梦见	的	这	孤独	的	上帝	,

阿拉伯神秘主义者不仅早已梦见上帝的孤独，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒuːz] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] , [in'heritəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

but	**there**	**were**	**Jews**	**and**	**Christians**	**,**	**inheritors**	**of**	**the**	**same**
但	那里	是	犹太人	和	基督徒	,	继承人	的	这	相同的

[suː'priːm; sjuː'priːm] [truːθ] ,

supreme	**truth**	**,**
最高	真相	,

但是，犹太人和基督徒都继承了同样的至高真理。

['set(ə)ld] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] ; [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

settled	**here**	**and**	**there**	**over**	**the**	**land**	**;**	**and**	**Muhammad**	**had**	**come**	**into**
定居	这里	和	那里	超过	这	土地	;	和	穆罕默德	有	来	进入

他们散居在各地；穆罕默德也来到了这里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['kɒntækt] [wɪð] [bəuθ]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['sɪriən] ['dʒɜːrniz] .
contact with both during his early Syrian journeys .
接触 和 两个都 期间 他的 早期的 叙利亚 旅程 .

在他早期的叙利亚之旅中，他与两人都有过接触。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
The Idea had become familiar to him long before .
这 主意 有 变得 熟悉的 到 他 长的 前 .

他很久以前就熟悉这个想法了。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [mə'hæmɪd]
The God of Muhammad
这 上帝 的 穆罕默德

穆罕默德的真主

[bʌt; bət] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [muˈhɑːmədz] [kˌɒntɪmplˈeɪʃənz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]
But , the God of Muhammad's contemplations was not the God of
但 , 这 上帝 的 穆罕默德的 沉思 曾是 不是 这 上帝 的
['dʒuːdeɪɪzəm] , [nɔː(r)][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
Judaism , nor the God of Christianity ;
犹太教 , 也不 这 上帝 的 基督教 ;

但是，穆罕默德所沉思的上帝既不是犹太教的上帝，也不是基督教的上帝；

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'dʒektɪd][bəuθ] [feiθ] .
he deliberately rejected both Faiths .
他 故意地 拒绝 两个都 信仰 .

他故意拒绝了这两种信仰。

[truː] , [gɒd][ɪz]['spɪrɪt] , [gɒd][ɪz][wʌn] , [gɒd][ɪz][ə'ləʊn] , [gɒd][ɪz][kri'eɪtə(r)] ;
True , God is Spirit , God is one , God is alone , God is Creator ;
真的 , 上帝 是 精神 , 上帝 是 一 , 上帝 是 独自的 , 上帝 是 创作者 ;

确实，上帝是灵，上帝是独一的，上帝是创造者；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][əl] - ['nəʊɪŋ] , [əl] - ['prez(ə)nt] , [əl] - ['gʌvənɪŋ] [wʌn] .
He is the al - knowing , al - present , al - governing One .
他 是 这 al - 会心 , al - 展示 , al - 治理 一 .

他是全知全能、无所不在、无所主宰的真主。

[haɪ] [ə'trɪbjuːts] [ɑː(r); ə(r)][ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm] ,
High attributes are ascribed to Him ,
高的 属性 是 归因于 到 他 ,

人们将崇高的美德归于他。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [nems] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪəs] ['mʌsəlmən] ['revərəntli] [rɪ'piːts] [wɪð]
as in the ninety - nine Names which the pious Mussulman reverently repeats with
作为 在 这 九十 - 九 姓名 哪个 这 虔诚的 穆斯林 虔诚地 重复 和
[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] ;
the aid of his string of beads ;
这 援助 的 他的 细绳 的 珠子 ;

就像虔诚的穆斯林用念珠虔诚地念诵的九十九个圣名一样；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ðiːz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [ə'trɪbjuːts] [ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kʊ'ræn] [ɪt'self]
but neither these , nor the various attributes ascribed to Him in the Quran itself
但 两者都不 这些 , 也不 这 各种各样的 属性 归因于 到 他 在 这 《古兰经》 本身
,
,
,

但无论是这些，还是《古兰经》本身赋予他的各种属性，

['lɑːdʒli] [ə'fekt] [ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .

largely	affect	the	Muslim	conception	of	God	.
很大程度上	影响	这	穆斯林	概念	的	上帝	.

极大地影响了穆斯林对上帝的理解。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

The	God	of	Muhammad	is	a	Being	of	two	supreme	characteristics	.
这	上帝	的	穆罕默德	是	一个	存在	的	二	最高	特征	.

穆罕默德的真主是一位具有两种至高无上特征的存在。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [wɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['paʊə(r)] .

He	is	the	supreme	Will	,	and	His	Will	is	carried	into	effect	by	His	supreme	Power	.
他	是	这	最高	将要	,	和	他的	将要	是	携带	进入	影响	经过	他的	最高	力量	.

祂是至高无上的意志，祂的意志通过祂至高无上的力量得以实现。

[wɪl] : ['æbsəluːt] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ; [fɑː(r)] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['hjuːmən] [dɪs'tɪŋkʃənz] [æz; əz] [raɪt]

Will	:	absolute	,	eternal	,	unchanging	;	far	above	such	human	distinctions	as	right
将要	:	绝对	,	永恒	,	不变	;	远的	多于	这样的	人类	区别	作为	正确的

意志：绝对的、永恒的、不变的；远远超越诸如权利之类的人类区分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd] [rɒŋ] , ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

and	wrong	,	justice	and	injustice	.
和	错误的	,	正义	和	不公正	.

以及错误、正义和不正义。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː'dein] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] .

That	which	the	Will	of	God	ordains	,	that	is	right	,	just	,	and	final	.
那	哪个	这	将要	的	上帝	授职	,	那	是	正确的	,	只是	,	和	最终的	.

上帝旨意所规定的，即正确、公正、最终的。

['paʊə(r)] : [səʊ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [səʊ] ['ɔːf(ə)l] , ['kæriz] [ðæt] [wɪl] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

Power	:	so	unrestrained	,	so	awful	,	carries	that	Will	into	effect	,
力量	:	所以	不受约束的	,	所以	可怕	,	携带	那	将要	进入	影响	,

权力：如此不受约束，如此可怕，它将意志付诸实践。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [nəʊ] [wɪl] [ɔː(r)] ['paʊə(r)] [seɪv] [gɑːdz] [ə'ləʊn] .

that	there	exists	no	will	or	power	save	God's	alone	.
那	那里	存在	不	将要	或者	力量	节省	神的	独自的	.

除了上帝的意志和力量之外，不存在任何其他意志或力量。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔː'deɪnd] , [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] , ['raɪtʃəs] [ɔː(r)] [ʌn'raɪtʃəs] [ɪn] [mænz] [pɔː(r); pʊə(r)] [vjuː] , [ɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .

That	which	is	ordained	,	good	or	evil	,	righteous	or	unrighteous	in	man's	poor	view	,	is	of	God	.
那	哪个	是	受戒	,	好的	或者	邪恶的	,	正义	或者	不义的	在	男人的	贫穷的	看法	,	是	的	上帝	.

凡是天意安排的，无论是善是恶，是正义还是不正义，在人类浅薄的眼中，都是出于神的旨意。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['duːə(r)] .

He	is	the	only	Doer	.
他	是	这	仅有的	实干家	.

他是唯一的实干家。

“ [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] ,
“ In the creation of heaven and earth ,
“ 在 这 创建 的 天堂 和 地球 ,

“在创造天地之时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [seɪlz][ɒn][ðə; ði] [siː] . . . [ɔːl][ɪz][gɒd] .
and in the ship which sails on the sea . . . All is God .
和 在 这 船 哪个 帆 在 这 海 . . . 全部 是 上帝 .

在航行于大海的船上……一切皆是神。

” [ɔːl] ['kriːtʃəz] , ['iːv(ə)n][mæn] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][grɪp][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
” All creatures , even man , are in the awful grip of this great Spirit ,
” 全部 生物 , 甚至 男人 , 是 在 这 可怕 紧握 的 这 伟大的 精神 ,

“所有生物，甚至人类，都受到这个伟大精神的可怕掌控。”

['helpləs] ; [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔː'dein] , [ðæt] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .
helpless ; they do that which He ordains , that and no other .
无助 ; 他们 做 那 哪个 他 授职 , 那 和 不 其他 .

他们无能为力；他们只能做他所命定的事，别无他法。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['nɔːti] ? ”
“ Why are you so naughty ? ”
“ 为什么 是 你 所以 淘气 ? ”

你为什么这么淘气?

“ [gɒd] [nəʊz] .
“ God knows .
“ 上帝 知道 .

“天晓得。

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][tuː; tə][ɔːl]['prɔːbləmz] .
” The reply of the little child is the reply of Islam to all problems .
” 这 回复 的 这 小的 孩子 是 这 回复 的 伊斯兰教 到 全部 问题 .

“小孩子的回答就是伊斯兰教对所有问题的回答。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['feɪtəlɪzəm] [wɪtʃ] ['pærəlaiz] [menz] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [wɪl]
It is the secret of the awful fatalism which paralyzes men's emotions and will
它 是 这 秘密 的 这 可怕 宿命论 哪个 麻痹 男士 情绪 和 将要
.
:
.

这是可怕的宿命论的秘密，它麻痹了人们的情感和意志。

[tuː] ['kauntənəns] [rɪ'meɪn] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] , ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][maɪ] ['meməri] ; [ðæt]
Two countenances remain , after many years , vividly impressed upon my memory ; that
二 面容 保持 , 后 许多 年 , 生动地 印象深刻 之上 我的 记忆 ; 那
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

多年过去，有两张面孔依然清晰地印在我的记忆中；一张是男人的面孔，

['gɪlti] [ɒv; əv][kraɪm][ænd; ənd]['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)] ['sentəns] , [huːm]
guilty of crime and under severe sentence , whom
有罪的 的 犯罪 和 在下面 严重 句子 , 谁

犯有罪行并被判处重刑的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[nəʊ] [ə'piːl] [kʊd; kəd] [muːv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [sə'renəti] .

no	appeal	could	move	from	his	perfect	serenity	.
不	上诉	可以	移动	从	他的	完美的	宁静	.

任何上诉都无法动摇他完美的平静。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪn(ə)l] ;

He	was	not	a	hardened	criminal	;
他	曾是	不是	一个	硬化	刑事	;

他并非穷凶极恶的罪犯;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['duːə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [diːd] [ænd; ənd] [hiː; hi]

he	was	simply	convinced	that	God	was	the	Doer	of	the	deed	and	he
他	曾是	简单地	确信	那	上帝	曾是	这	实干家	的	这	契据	和	他

[hɪm'self] ['əʊnlɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

himself	only	the	instrument	for	the	carrying	out	of	His	will	.
他自己	仅有的	这	乐器	为了	这	携带	出去	的	他的	将要	.

他坚信上帝才是行动者，而他自己只是执行上帝旨意的工具。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , ['kærɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['dɪəlɪ] - [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə]

The	other	was	a	father	,	carrying	in	his	arms	a	dearly	-	loved	little	child	to
这	其他	曾是	一个	父亲	,	携带	在	他的	武器	一个	亲爱的	-	喜爱	小的	孩子	到

[ðə; ðɪ] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

另一位是一位父亲，他抱着自己心爱的小孩走向坟墓。

[hiː; hi] [muːvd] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	moved	rapidly	down	the	crowded	street	at	the	head	of	the	procession	of
他	已搬	快速	向下	这	挤	街道	在	这	头	的	这	游行	的

['mɔːnəz] ,

mourners	,
哀悼者	,

他走在送葬队伍的最前面，迅速沿着拥挤的街道前进。

[ʌn'kɒnʃəs] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

unconscious	either	of	curiosity	or	of	sympathy	around	him	.
无意识	任何一个	的	好奇心	或者	的	同情	大约	他	.

他既没有意识到周围的好奇心，也没有意识到周围的同情心。

[ðə; ðɪ] [set] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['spɑːt(ə)n] [ɪn'djʊərəns] ,

The	set	grim	expression	might	have	suggested	the	idea	of	Spartan	endurance	,
这	放	严峻	表达	可能	有	建议	这	主意	的	斯巴达	耐力	,

那副严肃的表情或许暗示了斯巴达人的坚韧不拔。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [diːp] [aɪz] [wɪtʃ] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] ['dɪstəns] ,

save	for	the	deep	eyes	which	gazed	into	the	far	distance	,
节省	为了	这	深的	眼睛	哪个	凝视	进入	这	远的	距离	,

除了那双凝视远方的深邃双眼，

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌʌnmɪ'steɪkəblɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ,

and	told	unmistakably	of	the	submission	of	a	strong	will	to	a	Stronger	,
和	讲述	毫无疑问	的	这	提交	的	一个	强的	将要	到	一个	更强	,

并明确地讲述了坚强的意志向更强大的力量屈服的故事。

[ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] .

the	will	of	his	God	.
这	将要	的	他的	上帝	.

遵行上帝的旨意。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [gɒd] [hæz; həz] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

This	awful	God	has	taken	hold	of	the	imagination	of	all	Islam	.
这	可怕	上帝	有	已采取	抓住	的	这	想像力	的	全部	伊斯兰教	.

这个可怕的神已经占据了整个伊斯兰教的想象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['riːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] ,

He	was	very	real	to	the	Prophet	,
他	曾是	非常	真实的	到	这	先知	,

他对先知来说非常真实。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [hæz; həz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd]

and	the	Prophet	has	communicated	his	faith	to	those	who	have	followed
和	这	先知	有	沟通	他的	信仰	到	那些	WHO	有	随后

[hɪm] .

him	.
他	.

先知已将他的信仰传达给了他的追随者。

['mʌsəlˌmænz] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn]['aʊə(r)] [sens] , [bæd][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli]

Mussulmans	may	be	,	in	our	sense	,	bad	men	,	but	they	are	rarely
穆斯林	可能	是	,	在	我们的	感觉	,	坏的	男人	,	但	他们	是	很少

在我们看来，穆斯林或许是坏人，但他们很少.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [men] .

irreligious	men	.
无宗教信仰者	男人	.

无宗教信仰的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['eiθiist] [ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

There	are	no	atheists	in	Islam	.
那里	是	不	无神论者	在	伊斯兰教	.

伊斯兰教中没有无神论者。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sekjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

A	man	who	,	under	the	influence	of	English	secular	education	,
一个	男人	WHO	,	在下面	这	影响	的	英语	世俗	教育	,

一个受英国世俗教育影响的人，

['laɪtli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [bɪ'jɒnd] [səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

lightly	declared	that	he	had	grown	beyond	so	childish	a	superstition	,
轻轻	声明	那	他	有	生长	超过	所以	幼稚	一个	迷信	,

他轻描淡写地宣称，他早已超越了这种幼稚的迷信。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] “ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

which	however	he	declared	to	be	“	good	for	women	and	children	,
哪个	然而	他	声明	到	是	“	好的	为了	女性	和	孩子们	,

但他宣称这“对妇女和儿童有益”，

” [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [waɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

”	changed	countenance	while	we	discussed	the	religious	education	of	his	wife	.
”	已更改	面容	尽管	我们	讨论	这	宗教	教育	的	他的	妻子	.

当我们讨论他妻子的宗教教育时，他的脸色变了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪd][hɪm'self] ['iːzəli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

He	could	not	rid	himself	easily	of	the	convictions	of	his	childhood	,
他	可以	不是	摆脱	他自己	容易地	的	这	定罪	的	他的	童年	,

他无法轻易摆脱童年时期形成的观念。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd] ['revərənt] [vɔɪs] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] .

as	the	grave	face	and	reverent	voice	bore	witness	.
作为	这	严重	脸	和	虔诚的	嗓音	钻孔	证人	.

如那严肃的面容和虔诚的声音所见证。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]
the **Will** **of** **God** **is** **far** **more** **present** **in** **the** **thought** **of** **the** **Muslim**
这 将要 的 上帝 是 远的 更多的 展示 在 这 想法 的 这 穆斯林
[ðæn; ðən] [ɪz] [gɒd] [hɪm'self] .
than **is** **God** **Himself** **.**
比 是 上帝 他本人 .

在穆斯林的思想中，神的旨意比神本身更为重要。

[gɒd] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['əʊnli] .
God **touches** **his** **life** **through** **His** **Will** **only** **.**
上帝 触摸 他的 生活 通过 他的 将要 仅有的 .

上帝只通过祂的旨意影响他的生命。

[gɒd] [ɪz] [ə'pɑːt] ; ['siːɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ə'pɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt]
God **is** **apart** **;** **seeing** **,** **knowing** **and** **judging** **indeed** **,** **but** **apart** **in** **His** **absolute**
上帝 是 除 ; 看到 , 会心 和 评判 的确 , 但 除 在 他的 绝对
['sɒvrənti] ,
sovereignty **,**
主权 ,

上帝是超然的；祂的确洞察一切、知晓一切、审判一切，但在祂绝对的主权之下，祂是超然的。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
in **the** **inexorable** **way** **in** **which** **He** **carries** **out** **His** **Purpose** **.**
在 这 无情的 方式 在 哪个 他 携带 出去 他的 目的 .

祂以不可阻挡的方式实现祂的旨意。

[wiː; wi] [hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'rɒləri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,
We **have** **,** **therefore** **,** **as** **a** **corollary** **to** **the** **teaching** **regarding** **the** **Will** **,**
我们 有 , 所以 , 作为 一个 推论 到 这 教学 关于 这 将要 ,

因此，作为关于意志教义的推论，我们有：

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
the **teaching** **of** **the** **pitiful** **helplessness** **of** **man** **in** **His** **Hand** **.**
这 教学 的 这 可怜 无助 的 男人 在 他的 手 .

教导人类在祂手中是多么可怜的无助。

[gɒd] [meɪ] [krʌʃ] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
God **may** **crush** **me** **;** **He** **can** **do** **it** **;** **I** **can** **say** **nothing** **.**
上帝 可能 压碎 我 ; 他 能 做 它 ; 我 能 说 没有什么 .

上帝或许会毁灭我；他可以做到；我无能为力。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
conversation **with** **a** **woman** **on** **one** **occasion** **reference** **was** **made** **to** **the** **Christian**
对话 和 一个 女士 在 一 场合 参考 曾是 制成 到 这 基督教
['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] .
doctrine **of** **the** **assurance** **of** **the** **child** **relation** **with** **God** **.**
教义 的 这 保证 的 这 孩子 关系 和 上帝 .

有一次与一位女士的谈话中提到了基督教关于孩子与上帝之间关系的教义。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ， “ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [ɪz] [ˈblæsfəmi] ；

She	exclaimed	,	“	Surely	that	is	blasphemy	;
她	惊呼	，	“	一定	那	是	亵渎神明	；

她惊呼道：“这岂不是亵渎神明吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][laɪk] [ˈseɪɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] .

it	is	almost	like	saying	what	the	Will	of	God	for	you	is	.
它	是	几乎	喜欢	说	什么	这	将要	的	上帝	为了	你	是	.

这几乎就像是在说上帝对你的旨意是什么。

[ɪf] [seɪvd] ， [gɒd] [ɪz] [ˈmɜːsɪf(ə)l] ； [ɪf] [kɑːst] [ˈɪntuː] [dʒəˈhænəm] （ [hel] ） ， [gɒd] [ɪz] [dʒʌst] .

If	saved	,	God	is	merciful	;	if	cast	into	Jahannam	(	hell	)	,	God	is	just	.
如果	已保存	，	上帝	是	仁慈	；	如果	投掷	进入	贾汉南	（	地狱	）	，	上帝	是	只是	.

如果得救，上帝是仁慈的；如果被投入火狱，上帝是公正的。

” [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] [miːnz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ， [səbˈmɪʃn] ， [ˈhɒmɪdʒ] ， [tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

”	ISLAM	means	resignation	,	submission	,	homage	,	to	this	Will	of	God	.
”	伊斯兰教	方法	辞职	，	提交	，	尊敬	，	到	这	将要	的	上帝	.

“伊斯兰教意味着顺从、服从、崇敬真主的旨意。”

[ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʊzlɪm; ˈmʌzlɪm; ˈmʊslɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd][ɪz][ˈtruːli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði]

The	relation	of	the	Muslim	to	his	God	is	truly	expressed	in	the
这	关系	的	这	穆斯林	到	他的	上帝	是	真的	表达	在	这

[wɜːd] .

word	.
单词	.

穆斯林与真主的关系，真正体现在言语之中。

[ðʌs] [ˈɜːli] [duː; də] [kraɪst] [ænd; ənd] [məˈhæmɪd] [pɑːt] [ˈkʌmpəni] . [ˌtuːˈtuː] .

Thus	early	do	Christ	and	Muhammad	part	company	.	2	.
因此	早期的	做	基督	和	穆罕默德	部分	公司	.	2	.

因此，基督和穆罕默德很早就分道扬镳了。2.

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

THE	WORD	OF	GOD	.
这	单词	的	上帝	.

上帝的圣言。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæθ] [sent] [daʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊˈræn] ，

“	It	is	He	Who	hath	sent	down	unto	you	the	book	of	the	Quran	,
“	它	是	他	WHO	有	发送	向下	到	你	这	书	的	这	《古兰经》	，

“是他降示给你们《古兰经》的，

[dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ；

distinguishing	between	good	and	evil	;
区别	之间	好的	和	邪恶的	；

区分善与恶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][ˈskrɪptʃə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sent] [daʊn] [frɒm; frəm]

and	they	to	whom	We	gave	the	scripture	know	that	it	is	sent	down	from
和	他们	到	谁	我们	给予	这	圣经	知道	那	它	是	发送	向下	从

[ðaɪ] [lɔːd] ，

thy	Lord	,
你的	主	，

我们赐予他们经典的人都知道，经典是你的真主降示的。

[wɪð] [truːθ] ; [biː; bi][nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [huː] [daʊt] [ˌðeərˈɒv] .

with	truth	;	Be	not	therefore	one	of	these	who	doubt	thereof	.
和	真相	；	是	不是	所以	一	的	这些	WHO	怀疑	其中	.

因此，不要成为那些对此抱有怀疑的人。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)]
The words of the Lord are
这 字 的 这 主 是

主的话语是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['pɜːfɪkt] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ; [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [huː] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;
perfect in truth and justice ; there is none who can change His words ;
完美的 在 真相 和 正义 ; 那里 是 没有任何 WHO 能 改变 他的 字 ;

祂的真理和公正完美无缺，无人能够改变祂的话语。

[hiː; hi][bəuθ] ['hɪrɪθ] [ænd; ənd] ['noʊɪθ] .
He both heareth and knoweth .
他 两个都 听到 和 知道 .

他既听见了，也知道。

〞 [kʊ'ræn]
〞 Quran
〞《古兰经》

《古兰经》

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] ;
The Will of God is supreme in His universe ;
这 将要 的 上帝 是 最高 在 他的 宇宙 ;

上帝的旨意在祂的宇宙中至高无上；

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [telz] [ɪn][wʌn] [wɜːd] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] ;
Islam tells in one word the relation of the Faithful to that Will ;
伊斯兰教 讲述 在 一 单词 这 关系 的 这 忠实 到 那 将要 ;

伊斯兰教用一句话概括了信徒与天主旨意的关系；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][men][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] [fɔːm] [ðə; ði] [kʊ'ræn] .
and the Will is revealed to men in its final form the Quran .
和 这 将要 是 揭晓 到 男人 在 它是 最终的 形式 这 《古兰经》 .

而神的意志最终以《古兰经》的形式启示给世人。

[ðə; ði] [kʊ'ræn] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [haɪɪst] ['hev(ə)n] [kəm'pliːt] ,
The Quran descended from highest heaven complete ,
这 《古兰经》 下降 从 最高 天堂 完全的 ,

《古兰经》完整地从至高天降下，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['sʊərə][baɪ]['sʊərə] ,
and was passed on by the Angel to the Prophet Sura by Sura ,
和 曾是 通过了 在 经过 这 天使 到 这 先知 苏拉 经过 苏拉 ,

并由天使逐章传授给先知，

[æz; əz][ɪts] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] .
as its message was required .
作为 它是 信息 曾是 必需的 .

因为它的信息是必要的。

[ðə; ði] [kʊ'ræn] [ˌsjuːpə'siːdz] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][dɪ'vaɪn] [wɜːd] ;
The Quran supersedes all other scriptures , it is the eternal Divine Word ;
这 《古兰经》 取代 全部 其他 经文 , 它 是 这 永恒 神圣的 单词 ;

《古兰经》凌驾于所有其他经文之上，它是永恒的神圣圣言；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ,
there is no further truth to be revealed ,
那里 是 不 更远 真相 到 是 揭晓 ,

已无更多真相需要揭露。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['lɪtərəli] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][mæn] .

for	this	is	literally	the	last	word	of	God	to	man	.
为了	这	是	字面上地	这	最后的	单词	的	上帝	到	男人	.

因为这正是上帝留给人类的最后遗言。

[ðə; ði]['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ] ['miːdiəm] [ɪz]['ærəbɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['sevrəl] [wɜːd] [ɪz][æn; ən][ækt]

The	human	language	medium	is	Arabic	,	and	as	each	several	word	is	an	Act
这	人类	语言	中等的	是	阿拉伯	,	和	作为	每个	一些	单词	是	一个	行为

[ɒv; əv][gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

人类语言的媒介是阿拉伯语，而每一个词都是上帝的旨意。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] .

the	very	words	are	sacred	.
这	非常	字	是	神圣	.

这些话语本身就是神圣的。

[ðeə(r)] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['eni] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊ'ræn] ; [ænd; ənd] ,

There	cannot	,	therefore	,	be	any	authorized	translation	of	the	Quran	;	and	,
那里	不能	,	所以	,	是	任何	授权	翻译	的	这	《古兰经》	;	和	,

因此，《古兰经》不可能有任何官方认可的译本；而且，

[æz; əz][ɪn][ɪts] [kəm'pliːtnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['mesɪdʒ] ,

as	in	its	completeness	it	is	one	undivided	message	,
作为	在	它是	完整性	它	是	一	未分割的	信息	,

因为就其完整性而言，它是一个不可分割的整体信息。

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɑːts] [wʊd] [biː; bi] ['griːvəs] [sɪn] .

to	issue	it	in	parts	would	be	grievous	sin	.
到	问题	它	在	部分	会	是	严重的	罪	.

分章节发布将是严重的罪过。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['meni] [lændz] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [θruː] ['meni] [hændz] ,

The	book	is	published	and	used	in	many	lands	,	and	passes	through	many	hands	,
这	书	是	已发布	和	用过的	在	许多	土地	,	和	通过	通过	许多	双手	,

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt]

but	so	great
但	所以	伟大的

这本书在许多国家出版发行，经手无数人，但它依然如此伟大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ['pɜːfɪkt] ,

has	been	the	care	that	it	should	be	preserved	perfect	,
有	到过	这	关心	那	它	应该	是	保存完好	完美的	,

一直以来，我们都尽心尽力地想要把它完美地保存下来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] ['skætəd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)]

that	it	is	believed	to	be	practically	unchanged	since	the	scattered	leaves	were
那	它	是	相信	到	是	几乎	未更改	自从	这	疏散	树叶	是

['gæðəd] ['revərəntli] [tə'geðə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɑːfəts] [deθ] .

gathered	reverently	together	after	the	Prophet's	death	.
聚集	虔诚地	一起	后	这	先知的	死亡	.

据信，自先知去世后，人们虔诚地将散落的树叶收集起来以来，它几乎没有发生任何变化。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðɪs] . [θriː] .

There	is	no	doctrine	of	inspiration	so	high	as	this	.	3	.
那里	是	不	教义	的	灵感	所以	高的	作为	这	.	3	.

没有比这更高的灵感教义了。3.

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sɪn] .
THE **THOUGHT** **OF** **SIN** **.**
这 想法 的 罪 .

罪恶的念头。

“ [mæn] [ˈtʃuːzəθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ɪz][bɪˈfɔː(r)][hɪm] .
“ **Man** **chooseth** **to** **be** **wicked** **for** **the** **time** **which** **is** **before** **him** **.**
“ 男人 选择 到 是 邪恶 为了 这 时间 哪个 是 前 他 .

“人选择在眼前的时代作恶。”

[hiː; hi] [ˈæskɪθ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [biː; bi] ?
He **asketh** **,** **When** **shall** **the** **day** **of** **resurrection** **be** **?**
他 阿斯克斯 , 什么时候 将 这 天 的 复活 是 ?

他问道：“复活之日何时到来？”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdæzld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪˈklɪpst] ,
But **when** **the** **night** **shall** **be** **dazzled** **,** **and** **the** **moon** **shall** **be** **eclipsed** **,**
但 什么时候 这 夜晚 将 是 眼花缭乱 , 和 这 月亮 将 是 日食 ,

但当夜幕降临，月亮隐没之时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] [mæn][ʃæl; ʃəl]
and **the** **sun** **and** **the** **moon** **shall** **be** **in** **conjunction** **,** **on** **that** **day** **man** **shall**
和 这 太阳 和 这 月亮 将 是 在 连词 , 在 那 天 男人 将
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

当太阳和月亮相合之时，人会说：

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] ?
Where **is** **a** **place** **of** **refuge** **?**
在哪里 是 一个 地方 的 避难所 ?

哪里有避难所?

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ; [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][flaɪ][ˈʌntə; ˈʌntu] .
By **no** **means** **;** **there** **shall** **be** **no** **place** **to** **fly** **unto** **.**
经过 不 方法 ; 那里 将 是 不 地方 到 飞 到 .

绝不可能；将无处可逃。

[wɪð] [ðaɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ˈmænʃ(ə)n][ɒv; əv][rest][ɪn] [ðæt] [deɪ] ;
With **thy** **Lord** **shall** **be** **a** **sure** **mansion** **of** **rest** **in** **that** **day** **;**
和 你的 主 将 是 一个 当然 大厦 的 休息 在 那 天 ;

在那日，你的主那里必有安息的居所；

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi][təʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] .
on **that** **day** **shall** **man** **be** **told** **that** **which** **he** **hath** **done** **,** **first** **and** **last** **.**
在 那 天 将 男人 是 讲述 那 哪个 他 有 完毕 , 第一的 和 最后的 .

在那一天，人将被告知他所做的一切，从始至终。

[jeɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ˈɒfə(r)]
Yea **,** **a** **man** **shall** **be** **an** **evidence** **against** **himself** **;** **and** **though** **he** **offer**
是的 , 一个 男人 将 是 一个 证据 反对 他自己 ; 和 尽管 他 提供
[hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːzɪz] ,
his **excuses** **,**
他的 借口 ,

是的，一个人终将成为自己对自己不利的证据；即使他百般辩解，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪˈsiːvd] . ”
they **shall** **not** **be** **received** **.** **”**
他们 将 不是 是 已收到 . ”

他们不会被接收。

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [səʊl] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sent] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	shall	every	soul	experience	that	which	it	shall	have	sent	before	it	.
“	那里	将	每一个	灵魂	经验	那	哪个	它	将	有	发送	前	它	.

每个灵魂都将体验到它之前所经历的一切。

” [sɪn]

”	Sin
”	罪

”罪

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [gɒd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['wəːʃipə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɪn]

As	is	the	God	so	are	His	worshippers	;	and	the	conception	of	the	religious	life	in
作为	是	这	上帝	所以	是	他的	信徒	;	和	这	概念	的	这	宗教	生活	在

神如何，其崇拜者亦如何；宗教生活的观念亦是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [f'ɒləʊz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .

Islam	follows	naturally	upon	the	conception	of	God	.
伊斯兰教	跟随	自然	之上	这	概念	的	上帝	.

伊斯兰教是建立在真主概念之上的自然结果。

[ðʌs] , [sɪn] [ɪz] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɜːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['raɪtʃəsnəs] ;

Thus	,	sin	is	terrible	,	but	not	first	as	a	deviation	from	a	standard	of	absolute	righteousness	;
因此	,	罪	是	糟糕的	,	但	不是	第一的	作为	一个	偏差	从	一个	标准	的	绝对	义	;

因此，罪恶固然可怕，但首先并非因为它偏离了绝对正义的标准；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mædʒəsti] .

it	is	terrible	because	it	is	rebellion	against	an	awful	majesty	.
它	是	糟糕的	因为	它	是	叛乱	反对	一个	可怕	威严	.

这很可怕，因为这是反抗可怕的威严。

[ðɪs] [ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .

This	is	fundamental	.
这	是	基本的	.

这是根本性的。

[jet] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [ɪz] [nɒn] - ['mɒrəl] , [ðæt] [sɪn] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [tɜːm] ,

Yet	to	say	that	Islam	is	non	-	moral	,	that	sin	is	an	arbitrary	term	,
然而	到	说	那	伊斯兰教	是	非	-	道德	,	那	罪	是	一个	随意的	学期	,

然而，若说伊斯兰教不道德，或者说”罪”是一个武断的术语，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [gɒd] ,

and	that	reward	and	punishment	are	in	the	hands	of	an	arbitrary	God	,
和	那	报酬	和	惩罚	是	在	这	双手	的	一个	随意的	上帝	,

而奖惩则掌握在一位任意妄为的神手中。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

is	not	the	whole	truth	.
是	不是	这	所有的	真相	.

并非全部真相。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [sɪn] ([rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn]) ,

There	are	two	kinds	of	sin	(	reminding	us	of	the	Roman	Catholic	doctrine	)	,
那里	是	二	种类	的	罪	(	提醒	我们	的	这	罗马	天主教	教义	)	,

[sɪn] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['lesə(r)] .

sin	greater	and	lesser	.
罪	更大的	和	较少	.

罪有两种（这让我们想起了罗马天主教的教义），大罪和小罪。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)]

Among	the	greater	sins	are
之中	这	更大的	罪孽	是

其中较严重的罪行包括：

[ʌnˈfeɪθflnəs] [tuː; tə] [gɒd] .

Unfaithfulness	to	God	.
不忠	到	上帝	.

对上帝不忠。

[dɪˈspeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)]

Despair	of	the	mercy	of	God	,	or
绝望	的	这	怜悯	的	上帝	,	或者

对上帝的怜悯感到绝望，或者

[tuː] [strɒŋ] [æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɜːsi] .

Too	strong	an	assurance	of	God's	mercy	.
也	强的	一个	保证	的	神的	怜悯	.

对上帝慈悲的保证过于强烈。

[fɔːls] ['wɪtnəs] [wen] [ɒn] [əʊθ] .

False	witness	when	on	oath	.
错误的	证人	什么时候	在	誓言	.

作伪证。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] .

The	practice	of	magic	.
这	实践	的	魔法	.

魔法的实践。

['drʌŋkənnəs] .

Drunkenness	.
酒醉	.

酒醉。

[θeft] .

Theft	.
盗窃	.

盗窃。

['juːʒəri] .

Usury	.
高利贷	.

高利贷。

['mɜːdə(r)] .

Murder	.
谋杀	.

谋杀。

[ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] ['peərənts] .

Disobedience	to	parents	.
不服从	到	父母	.

不听父母的话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[flaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌʌnbiˈliːvə] [ɪn]['bæt(ə)l] .
Flight before unbelievers in battle .
航班 前 不信者 在 战斗 .

在战场上逃窜，躲避不信者。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] .
Seizing the property of the orphan .
抓住 这 财产 的 这 孤儿 .

没收孤儿的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lesə(r)][sɪnz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][sɪn] .
And the constant repetition of lesser sins becomes a greater sin .
和 这 持续的 重复 的 较少 罪孽 变成 一个 更大的 罪 .

而小罪的不断重复，最终会变成大罪。

['lesə(r)] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]
Lesser sins are very many , and are not enumerated ; among them are
较小的 罪孽 是 非常 许多 , 和 是 不是 列举 ; 之中 他们 是
['gæmblɪŋ] ,
gambling ,
赌博 ,

较小的罪行有很多，这里就不一一列举了；其中包括赌博。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd]['slɑːndə(r)] .
the use of images in worship , and slander .
这 使用 的 图片 在 崇拜 , 和 诽谤 .

在宗教仪式中使用图像，以及诽谤。

['pʌnɪʃmənt] [ɐw'ɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ;
Punishment awarded by the law is very severe ;
惩罚 获奖 经过 这 法律 是 非常 严重 ;

法律规定的惩罚非常严厉；

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɐw'ɔːdɪd] [baɪ][gɒd][ɪz][æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɔː'deɪn] .
the punishment awarded by God is as He shall ordain .
这 惩罚 获奖 经过 上帝 是 作为 他 将 授职 .

上帝所判处的刑罚，由祂自行决定。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
The future has a great share in the thought of the people of the East ;
这 未来 有 一个 伟大的 分享 在 这 想法 的 这 人们 的 这 东方 ;

东方人民非常关注未来；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] , [les] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
they are less materialistic , less bound up in the present life than those of
他们 是 较少的 物质主义 , 较少的 边界 向上 在 这 展示 生活 比 那些 的
[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .

与西方人相比，他们不那么物质主义，不那么受现世生活的束缚。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf][ɪz][mɔː(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
Therefore the present life is more affected by the future possibilities ,
所以 这 展示 生活 是 更多的 做作的 经过 这 未来 可能性 ,

因此，当下的生活更容易受到未来可能性的影响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪz]

and	in	the	case	of	a	larger	proportion	of	men	and	women	than	is
和	在	这	案件	的	一个	更大的	部分	的	男人	和	女性	比	是

[ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] . [fɔːr] .

the	case	with	us	.	4	.
这	案件	和	我们	.	4	.

而且这种情况在男性和女性中所占比例比我们更大。4.

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] .

THE	JUDGMENT	OF	GOD	.
这	判断	的	上帝	.

上帝的审判。

“ [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] .

“	The	striking	.
“	这	引人注目	.

“引人注目。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ?

What	is	the	striking	?
什么	是	这	引人注目	?

最引人注目的是什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ?

and	what	shall	make	thee	to	understand	how	terrible	the	striking	will	be	?
和	什么	将	制作	你	到	理解	如何	糟糕的	这	引人注目	将要	是	?

什么才能让你明白打击将会多么可怕?

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [men][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [mɔːθs] ['skætəd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd]

On	that	day	men	shall	be	like	moths	scattered	abroad	,	and
在	那	天	男人	将	是	喜欢	蛾子	疏散	国外	,	和

到那日，人们将像飞蛾扑火般四处散落，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] ['kɑːdɪd] [wʊl] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kʌləs] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ;

the	mountains	shall	be	like	carded	wool	of	various	colours	driven	by	the	wind	;
这	山脉	将	是	喜欢	卡片	羊毛	的	各种各样的	颜色	驱动	经过	这	风	;

山峦将如同被风吹拂的各种颜色的羊毛;

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [huːz] ['bæləns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hevi] [wɪð] [gʊd] [wɜːks] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [laɪf] ;

moreover	,	he	whose	balance	shall	be	heavy	with	good	works	shall	lead	a	pleasing	life	;
而且	,	他	谁	平衡	将	是	重的	和	好的	作品	将	带领	一个	令人愉悦	生活	;

此外，行善积德的人，生活也会幸福美满;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪm] [huːz] ['bæləns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][pɪt] [ɒv; əv] [hel] .

but	as	to	him	whose	balance	shall	be	light	his	dwelling	shall	be	the	pit	of	hell	.
但	作为	到	他	谁	平衡	将	是	光	他的	住宅	将	是	这	坑	的	地狱	.

但凡天平轻盈的人，他的居所必是地狱深渊。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [hel] [ɪz] ?

What	shall	make	thee	to	understand	how	frightful	the	pit	of	hell	is	?
什么	将	制作	你	到	理解	如何	可怕	这	坑	的	地狱	是	?

什么才能让你明白地狱深渊有多么可怕?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] .

It	is	a	burning	fire	.
它	是	一个	燃烧	火	.

这是一场熊熊大火。

” ['dʒʌdʒmənt]

”	Judgment
”	判断

“判断

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]['pærədaɪs] ,

Much	has	been	said	and	written	about	the	Muslim	Paradise	,
很多	有	到过	说	和	书面	关于	这	穆斯林	天堂	,

关于穆斯林天堂，人们已经谈论和撰写了很多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [nəʊ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊ'ræn] [səʊ] [wiːk] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ]

and	there	are	indeed	no	parts	of	the	Quran	so	weak	as	those	which
和	那里	是	的确	不	部分	的	这	《古兰经》	所以	虚弱的	作为	那些	哪个

[dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

dwell	upon	the	sweets	of	the	future	life	of	the	Faithful	.
住	之上	这	糖果	的	这	未来	生活	的	这	忠实	.

古兰经中确实没有哪一部分比那些描绘信士来世美好生活的章节更软弱无力。

['sɪəriəs] ['mʌsəlˌmænz] , [wen] [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs]

Serious	Mussulmans	,	when	on	rare	occasions	I	have	heard	them	refer	to	this
严肃的	穆斯林	,	什么时候	在	稀有的	场合	我	有	听到	他们	参考	到	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

严肃的穆斯林，虽然我偶尔会听到他们谈及这个话题，

[hæv; həv][ɪn'veərɪəbli] [ɪk'spleɪnd] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] [sɪm'bɑːlɪkəl] .

have	invariably	explained	these	passages	as	symbolical	.
有	总是	解释	这些	段落	作为	象征性的	.

他们总是将这些段落解释为象征性的。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [kʊ'ræn] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv]

the	passages	in	the	Quran	which	teach	of	the	day	of	resurrection	and	of
这	段落	在	这	《古兰经》	哪个	教	的	这	天	的	复活	和	的

['dʒʌdʒmənt][ɑː(r); ə(r)]['friːkwənt][ænd; ənd] ['sɒləm] .

judgment	are	frequent	and	solemn	.
判断	是	频繁	和	庄严	.

《古兰经》中关于复生日和审判日的经文很多，而且措辞庄严。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] [ə'genst] [ˌʌnbi'liːvə] ,

No	doubt	the	judgment	of	God	is	used	as	a	threat	against	unbelievers	,
不	怀疑	这	判断	的	上帝	是	用过的	作为	一个	威胁	反对	不信者	,

毫无疑问，上帝的审判被用来威胁不信者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuəli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['məʊtɪv] ; [ænd; ənd]

but	it	is	also	continually	addressed	to	the	Faithful	as	a	motive	;	and
但	它	是	还	持续	已解决	到	这	忠实	作为	一个	动机	;	和

[ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [hæv; həv] ,

these	teachings	have	,
这些	教义	有	,

但它也一直被当作一种激励手段，向信徒们传授；而这些教义也确实如此。

[æz; əz][ai] [bɪ'li:v] ,
as **I** **believe** **,**
作为 我 相信 ,

我认为，

[fɑ:(r)]['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ðæn; ðən][ɔ:l]
far **greater** **influence** **upon** **the** **life** **of** **the** **religious** **Muslim** **than** **all**
远的 更大的 影响 之上 这 生活 的 这 宗教 穆斯林 比 全部
[ðə; ði] ['prɒmɪst] [dʒɔɪz][ɒv; əv]['pærədaɪs] .
the **promised** **joys** **of** **Paradise** **.**
这 承诺 喜悦 的 天堂 .

对虔诚穆斯林的生活而言，其影响远大于天堂所有应许的快乐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

“ [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [dɪnaɪθ] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ?
“ **What** **thinkest** **thou** **of** **him** **who** **denieth** **the** **future** **judgment** **as** **a** **falsehood** **?**
“ 什么 思考 你 的 他 WHO 否认 这 未来 判断 作为 一个 谬误 ?

你如何看待那些否认未来审判是谎言的人?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ə'weɪ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [stɝ:ɪθ] [nɒt] [ʌp] ['ʌðə(r)z][tu:; tə] [fi:d]
It **is** **he** **who** **pusheth** **away** **the** **orphan** **,** **and** **stirreth** **not** **up** **others** **to** **feed**
它 是 他 WHO pusheth 离开 这 孤儿 , 和 搅拌 不是 向上 其他的 到 喂养
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
the **poor** **.**
这 贫穷的 .

正是他把孤儿赶走，不去动员其他人去救济穷人。

[wəʊ] [bi:; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [hu:] [preɪ] [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['neglɪdʒənt][æt; ət][ðeə(r)] [preə(r)] ;
Woe **be** **unto** **those** **who** **pray** **and** **who** **are** **negligent** **at** **their** **prayer** **;**
悲哀 是 到 那些 WHO 祈祷 和 WHO 是 疏忽 在 他们的 祷告 ;

那些祷告却疏忽祷告的人有祸了!

[hu:] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ] ['nesəsəriz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:di] .
who **play** **the** **hypocrites** **,** **and** **deny** **necessaries** **to** **the** **needy** **.**
WHO 玩 这 伪君子 , 和 否定 必需品 到 这 贫困 .

他们虚伪至极，拒绝向贫困者提供必需品。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [ə'pɒsl] .
” **This** **was** **the** **message** **of** **the** **Arabian** **Apostle** **.**
” 这 曾是 这 信息 的 这 阿拉伯 使徒 .

这是阿拉伯使徒所传达的信息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɪn]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .
The **Religious** **Life** **in** **Islam** **.**
这 宗教 生活 在 伊斯兰教 .

伊斯兰教的宗教生活。

“ [kləʊð] [nɒt][ðə; ði] [tru:θ] [wɪð] ['vænəti] ,
“ **Clothe** **not** **the** **truth** **with** **vanity** **,**
“ 衣服 不是 这 真相 和 虚荣 ,

不要用虚荣来掩盖真理，

['naɪðə(r)] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ;
neither conceal the truth against your own knowledge ;
两者都不 隐藏 这 真相 反对 你的 自己的 知识 ;

既不要隐瞒自己所知的真相;

[əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['steɪtɪd] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Observe the stated seasons of prayer ,
观察 这 声明 季节 的 祷告 ,

要遵守规定的祷告时间,

[ænd; ənd] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['li:g(ə)l] [ɑ:mz] ,
and pay your legal alms ,
和 支付 你的 合法的 施舍 ,

并缴纳你合法的施舍,

[ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [jɔ:'selvz] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [baʊ; bəʊ] [daʊn] .
and bow down yourselves with those who bow down .
和 弓 向下 你们自己 和 那些 WHO 弓 向下 .

你们也要和那些俯伏的人一起俯伏。

[wɪl] [ji:; ji] [kə'mɑ:nd] [men] [tu:; tə] [du:; də] ['dʒʌstɪs] ,
Will ye command men to do justice ,
将要 是的 命令 男人 到 做 正义 ,

你们会命令人们秉公行义吗?

[ænd; ənd] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [səʊlz] ?
and forget your own souls ?
和 忘记 你的 自己的 灵魂 ?

难道你们就忘记了自己的灵魂吗?

[jet] [ji:; ji] [ri:d] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ;
Yet ye read the books of the law ;
然而 是的 读 这 图书 的 这 法律 ;

你们却读律法书;

[du:; də] [ji:; ji] [nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌʌndə'stænd] ? ” [wʌn] .
do ye not therefore understand ? ” 1 .
做 是的 不是 所以 理解 ? ” 1 .

你们难道还不明白吗? ”1.

[ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri:d] .
THE REPETITION OF THE CREED .
这 重复 的 这 信条 .

重复信条。

[lɑ:] - [ɪl] - [ˌɛlˌeɪ'ɛl] - [lɑ:hoʊ] , [mə'hæmɪd] - [ʊə(r)] - - - ['ʌlə] .
La iláhá Il - lal - laho , Muhammad - ur - Rasúl - Ullah .
拉 - il - 拉尔 - 拉霍 , 穆罕默德 - 你的 - - - 乌拉 .

La iláhá Il-lal-laho，穆罕默德-乌尔-拉苏尔-乌拉。

[gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [ə'ləʊn] [gɒd] , [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [gɒd] .
God is the alone God , and Muhammad is the Apostle of God .
上帝 是 这 独自的 上帝 , 和 穆罕默德 是 这 使徒 的 上帝 .

真主是唯一的真主，穆罕默德是真主的使者。

[kə'li:mə]
Kalima
卡利玛

卡利玛

[ðə; ði] [kriːd] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [truː] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][wʌns][æt; ət][ðə; ði]

The	Creed	must	be	repeated	by	the	true	Muslim	once	at	the
这	信条	必须	是	重复	经过	这	真的	穆斯林	一次	在	这

[liːst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

least	during	his	lifetime	.
至少	期间	他的	寿命	.

真正的穆斯林一生中至少要诵读一次信经。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [kə'rektli] [ænd; ənd]

This	is	the	confession	of	the	lips	,	and	must	be	made	correctly	and
这	是	这	忏悔	的	这	嘴唇	,	和	必须	是	制成	正确	和

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;

without	hesitation	;
没有	犹豫	;

这是嘴唇上的忏悔，必须正确地、毫不犹豫地作出；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][held] [tɪl] [deθ] .

it	is	also	the	confession	of	the	heart	,	and	must	be	held	till	death	.
它	是	还	这	忏悔	的	这	心	,	和	必须	是	握住	直到	死亡	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

这也是内心的忏悔，必须铭记于心，直到死亡。2.

[ðə; ði] ['deɪli] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

THE	DAILY	DEVOTIONS	.
这	日常的	虔诚	.

每日灵修。

“ ['ðeəfɔː(r)] ['glɔːrɪfaɪ][gɒd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

“	Therefore	glorify	God	when	the	evening	overtaketh
“	所以	荣耀	上帝	什么时候	这	晚上	超越

“所以，当夜幕降临的时候，要荣耀神。”

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

you	,	and	when	ye	rise	in	the	morning	;
你	,	和	什么时候	是的	上升	在	这	早晨	;

你们，以及你们早晨醒来的时候；

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][biː; bi] [preɪz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd][æt; ət]

And	unto	him	be	praise	in	heaven	and	earth	,	and	at
和	到	他	是	称赞	在	天堂	和	地球	,	和	在

愿天上地下，以及在……上，都赞美他。

['sʌnset] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][rest][æt; ət] [nuːn] .

sunset	,	and	when	ye	rest	at	noon	.
日落	,	和	什么时候	是的	休息	在	中午	.

日落时分，以及你们在正午休息的时候。

” -

”	Sulát
”	-

“苏拉特

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [preə(r)] ['deɪli] , [əb'zɜːvd] [wɪð] [greɪt] [ˌregju'lærəti] [baɪ] [ɔːl]

There	are	five	services	of	prayer	daily	,	observed	with	great	regularity	by	all
那里	是	五	服务	的	祷告	日常的	,	观察到	和	伟大的	规律性	经过	全部

[rɪ'lɪdʒəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

religious	men	and	women	.
宗教	男人	和	女性	.

每天有五次祈祷仪式，所有宗教人士都非常规律地遵守这些仪式。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] [lɪ'tɜːdʒɪkl] ;

The	form	is	liturgical	;
这	形式	是	礼仪	;

形式是礼仪性的;

[ðə; ði] [wɜːd] - [hæz; həz] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['aʊəz]

the	word	Sulát	has	rather	the	meaning	of	devotional	service	than	of	hours
这	单词	-	有	相当	这	意义	的	灵修	服务	比	的	小时

[ɒv; əv] [preə(r)] .

of	prayer	.
的	祷告	.

Sulát 一词的含义更接近于虔诚的礼拜仪式，而不是祈祷的时间。

['aʊəz]

Hours
小时

小时

[ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [ɪz] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .

The	first	hour	is	at	dawn	of	day	.
这	第一的	小时	是	在	黎明	的	天	.

第一小时是黎明时分。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [æt; ət] [nuːn] .

The	second	is	at	noon	.
这	第二	是	在	中午	.

第二场是在中午。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	third	is	between	four	and	five	in	the	afternoon	.
这	第三	是	之间	四	和	五	在	这	下午	.

第三个时间段是下午四点到五点之间。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['sɜːvɪs] [ɪz] [held] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ˌdisə'piə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	fourth	service	is	held	as	the	sun	disappears	beneath	the	horizon	.
这	第四	服务	是	握住	作为	这	太阳	消失	下面	这	地平线	.

第四场礼拜在太阳落山时举行。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] ['aʊə(r)] [æt; ət] [naɪt] .

The	fifth	is	at	the	retiring	hour	at	night	.
这	第五	是	在	这	退休	小时	在	夜晚	.

第五个时间是晚上就寝时间。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Preparation
准备

准备

[bɪ'fɔː(r)] [preə(r)] [ɔːl] ['mʌsəlˌmænz] [klenz] [feɪs] , [ɪəz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] , [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ;

Before	prayer	all	Mussulmans	cleanse	face	,	ears	and	nostrils	,	hands	and	feet	;
前	祷告	全部	穆斯林	洁净	脸	,	耳朵	和	鼻孔	,	双手	和	脚	;

祈祷前，所有穆斯林都要清洗脸、耳朵、鼻孔、手和脚;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bɒdɪli] [pə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
that they may be free of all bodily pollution before entering the presence of God .
那 他们 可能 是 自由的 的 全部 身体上的 污染 前 进入 这 在场 的 上帝 .

使他们在进入上帝面前之前，能够洁净身体，远离一切污秽。

['meni] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [preɪ] .
Many change their garments each time they pray .
许多 改变 他们的 服装 每个 时间 他们 祈祷 .

许多人每次祈祷时都会更换衣服。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [kliːnd] ,
The room is cleaned ,
这 房间 是 已清洗 ,

房间已打扫干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [huː] [hæz; həz] [kliːnd] [ðə; ði] [ruːm] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [bɪ'fɔː(r)]
and the worshipper who has cleaned the room changes his garments before
和 这 崇拜者 WHO 有 已清洗 这 房间 变化 他的 服装 前
[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
engaging in the service .
引人入胜 在 这 服务 .

打扫完房间的信徒在参加礼拜前会换上衣服。

[sə'lemnəti]
Solemnity
严肃

严肃

[ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['wəːʃipə] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
This service of prayer in the case of serious worshippers is very touching to the
这 服务 的 祷告 在 这 案件 的 严肃的 信徒 是 非常 接触 到 这
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['wɪtnəs] ;
sympathetic witness ;
交感神经 证人 ;

对于虔诚的信徒来说，这种祈祷仪式非常感人，令旁观者动容；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][səʊ] ['meni] ['krɪtɪks][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][hæv; həv]['nəʊtɪd] , [ðæt] [preə(r)] [ɪz]
it is true , as so many critics of Islam have noted , that prayer is
它 是 真的 , 作为 所以 许多 评论家 的 伊斯兰教 有 著名的 , 那 祷告 是
['fɔːm(ə)l] ,
formal ,
正式的 ,

诚然，正如许多伊斯兰教批评者所指出的那样，祈祷是一种形式主义行为。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] ;
and is repeated in an unknown tongue ;
和 是 重复 在 一个 未知 舌头 ;

并用一种未知的语言重复出现；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] ['hʌŋgə(r)] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]
but to those who know the heart hunger which constantly finds expression in that
但 到 那些 WHO 知道 这 心 饥饿 哪个 不断地 发现 表达 在 那
[faɪv] - [taɪmz] - [rɪ'piːtɪd] ['deɪli] ['lɪtədʒi] ,
five - times - repeated daily liturgy ,
五 - 时代 - 重复 日常的 礼仪 ,

但对于那些了解那种在每天重复五次的礼拜仪式中不断表达的内心渴望的人来说，

[huː] [wʊd] [feɪn] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [rɪ'freɪn] “ [gɒd] [ɪz] [greɪt] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gl'ædɐ] “ [gɒd]
who would fain change the constant refrain “ God is great ” for the gladder “ God
WHO 会 欣然 改变 这 持续的 避免 “ 上帝 是 伟大的 ” 为了 这 格拉德 “ 上帝
[ɪz] [lʌv] ,
is love ,
是 爱 ,

谁会愿意把反复出现的“上帝伟大”换成更令人愉悦的“上帝是爱”呢?

” [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɒsk] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
” the service , whether in the mosque , in the home , or on the wayside ,
” 这 服务 , 无论 在 这 清真寺 , 在 这 家 , 或者 在 这 路边 ,

“无论是在清真寺、家中还是路边，这项服务

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [pə'θetɪk] [ə'piːlz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] [baɪ] ['eni] ['piːp(ə)l]
is one of the most pathetic appeals addressed to the unknown God by any people
是 一 的 这 最多 可怜的 上诉 已解决 到 这 未知 上帝 经过 任何 人们
.
:
.

这是任何民族向未知的神发出的最悲惨的祈求之一。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌmiːdi'eɪʃn] ; [preə(r)] [ɪz] ['ɒfəd] [də'rektli] [tuː; tə] [gɒd] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['refrəns]
There is no mediation ; prayer is offered directly to God , the only reference
那里 是 不 调解 ; 祷告 是 提供 直接地 到 上帝 , 这 仅有的 参考

没有中间人；祈祷直接向神进行，这是唯一的参照。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] “ [fɔː(r); fə(r)] [mə'hæmɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .
to the Prophet being a prayer “ for Muhammad and his descendants .
到 这 先知 存在 一个 祷告 “ 为了 穆罕默德 和 他的 后代 .

向先知祈祷，是为了“穆罕默德及其后裔”。

” [preə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɒfəd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['læŋgwɪdʒ] . [θriː] .
” Prayer is always offered in the sacred language . 3 .
” 祷告 是 总是 提供 在 这 神圣 语言 . 3 .

“祈祷总是用神圣的语言进行的。”3.

- , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] .
RAMADHÁN , THE MONTH OF FASTING .
- , 这 月 的 禁食 .

斋月，斋戒之月。

“ [əʊ] [truː] [bɪl'iːvəz] , [ə; eɪ] [fɑːst] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz]
“ O true believers , a fast is ordained you , as it was ordained to those
“ 哦 真的 信徒 , 一个 快速地 是 受戒 你 , 作为 它 曾是 受戒 到 那些
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,

“真正的信士们啊！斋戒已为你们规定，正如它为你们之前的人规定的那样。”

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [fɪə(r)] [gɒd] .
that ye may fear God .
那 是的 可能 害怕 上帝 .

好让你们敬畏上帝。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][fɑːst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

A	certain	number	of	days	shall	ye	fast	;	but	he	among	you	who	shall	be
一个	肯定	数字	的	天	将	是的	快速地	;	但	他	之中	你	WHO	将	是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

你们要禁食若干天；但你们中间若有人生病，

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ʃæl; ʃəl][fɑːst][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .

or	on	a	journey	,	shall	fast	an	equal	number	of	other	days	.
或者	在	一个	旅行	,	将	快速地	一个	平等的	数字	的	其他	天	.

或在旅途中，应斋戒相同天数的其他天数。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː; də][nɒt] ,

And	those	who	can	keep	it	and	do	not	,
和	那些	WHO	能	保持	它	和	做	不是	,

而那些能够保住它却不保住的人，

[mʌst; məst] ['rekən] [ðeə(r)] [nɪ'glekt] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

must	reckon	their	neglect	by	maintaining	of	a	poor	man	.
必须	估计	他们的	忽视	经过	保持	的	一个	贫穷的	男人	.

必须通过供养穷人来弥补他们的疏忽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['vɒləntrəli] ['diːləθ] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]

And	he	who	voluntarily	dealeth	better	with	the	poor	man	than	he	is
和	他	WHO	自愿	迪莱斯	更好的	和	这	贫穷的	男人	比	他	是

[ə'blaɪdʒd] ,

obliged	,
有义务	,

而那些自愿善待穷人，胜过自己被迫给予的，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

this	shall	be	better	for	him	.
这	将	是	更好的	为了	他	.

这对他更有利。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [jiː; ji] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	ye	fast	it	will	be	better	for	you	,	if	ye	knew	it	.
但	如果	是的	快速地	它	将要	是	更好的	为了	你	,	如果	是的	知道	它	.

但你们若知道禁食对你们有好处，那该多好。

" ['roʊzə]

"	Roza
"	罗莎

罗莎

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [mə'hæmɪd] [ɔː'deɪnd] [ðə; ðiː] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

It	is	probable	that	Muhammad	ordained	the	month	of	fasting	in	imitation	of
它	是	可能	那	穆罕默德	受戒	这	月	的	禁食	在	模仿	的

[ðə; ðiː] ['krɪstʃən] [lent] .

the	Christian	Lent	.
这	基督教	大斋期	.

穆罕默德很可能是效仿基督教的四旬斋，颁布了斋月规定。

- , [ðə; ðiː][naɪnθ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][jɪə(r)] ,

Ramadhán	,	the	ninth	month	of	the	year	,
-	,	这	第九	月	的	这	年	,

斋月，一年中的第九个月，

[meɪd] ['seɪkrɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ][ðə; ðiː] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kʊ'ræn] [frɒm; frəm] [haɪɪst] ['hev(ə)n] ,

made	sacred	for	ever	by	the	descent	of	the	Quran	from	highest	heaven	,
制成	神圣	为了	曾经	经过	这	下降	的	这	《古兰经》	从	最高	天堂	,

因《古兰经》从至高天降示而永远神圣化。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] ([huː] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə]

to	be	revealed	to	the	Angel	Gabriel	(	who	delivered	it	as	required	to
到	是	揭晓	到	这	天使	加布里埃尔	(	WHO	发表	它	作为	必需的	到

[ðə; ði] ['prɒfɪt]) ,

the	Prophet	)	,
这	先知	)	,

要启示给天使加百列（他按要求将其传达给先知），

[ɪz][set][ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs]

is	set	apart	for	this	religious
是	放	除	为了	这	宗教

专为此宗教活动而设

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

牺牲。

['evri] ['mʌsəlmən] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

Every	Mussulman	is	on	the	look	-	out	for	the	first	appearance	of	the	new
每一个	穆斯林	是	在	这	看	-	出去	为了	这	第一的	外貌	的	这	新的

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

每个穆斯林都在翘首期盼新月的首次出现。

[saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] ([ðə; ði]['luːnə(r)][jɪə(r)][ɪz] ['fɒləʊd]) ,

sign	of	the	beginning	of	the	fast	(	the	lunar	year	is	followed	)	,
符号	的	这	开始	的	这	快速地	(	这	月球	年	是	随后	)	,

斋戒开始的标志（遵循农历年），

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] , [frɒm; frəm] [dɔːn] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ['naɪðə(r)]

and	from	that	evening	for	thirty	days	,	from	dawn	until	sunset	neither
和	从	那	晚上	为了	三十	天	,	从	黎明	直到	日落	两者都不

[fuːd] [nɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪz] [tʌtʃt] .

food	nor	water	is	touched	.
食物	也不	水	是	感动	.

从那天晚上开始，连续三十天，从黎明到日落，不吃不喝。

[wen] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði][hɒt]['siːz(ə)n] ,

When	Ramadhán	in	the	course	of	the	years	occurs	in	the	hot	season	,
什么时候	-	在	这	课程	的	这	年	发生	在	这	热的	季节	,

如果斋月恰逢炎热季节，

[ðə; ði][fɑːst][ɪz]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [sɪ'verəti] .

the	fast	is	terrible	in	its	severity	.
这	快速地	是	糟糕的	在	它是	严重性	.

斋戒的严酷程度令人难以忍受。

['klaʊdləs] [skaɪ] , ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] , ['bɜːnɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

Cloudless	sky	,	scorching	sun	,	burning	winds	,	and	not	one	drop	of	water
无云	天空	,	灼热	太阳	,	燃烧	风	,	和	不是	一	降低	的	水

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɜːst] ;

to	quench	the	awful	thirst	;
到	淬火	这	可怕	口渴	;

晴空万里，烈日当空，狂风呼啸，却找不到一滴水来解渴；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'dɪʃən(ə)l] [preə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌdʒenju'flekʃn] ;

and	at	the	same	time	additional	prayers	,	with	the	accompanying	genuflections	;
和	在	这	相同的	时间	额外的	祈祷	,	和	这	随同	屈膝礼	;

同时还有额外的祈祷，并伴有屈膝礼；

[ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [tɑːsk][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ;

this	while	the	day's	task	must	still	be	accomplished	;
这	尽管	这	天	任务	必须	仍然	是	完成	;

与此同时，当天的任务仍然必须完成；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][test][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

it	is	a	terrible	test	of	the	obedience	and	devotion	of	the	Faithful	.
它	是	一个	糟糕的	测试	的	这	服从	和	虔诚	的	这	忠实	.

这是对信徒的服从和奉献的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['trævələz] , ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] , ['wɪmɪn] ['nɜːsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	true	that	travellers	,	invalids	,	women	nursing	little	children	,	and	the
它	是	真的	那	旅行者	,	无效	,	女性	护理	小的	孩子们	,	和	这

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

的确，旅行者、病人、哺乳期妇女和体弱者，

[ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːsts][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ,

are	exempt	;	but	the	fasts	are	supposed	to	be	made	up	,
是	豁免	;	但	这	斋戒	是	据称	到	是	制成	向上	,

可以豁免；但斋戒应该补上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [huː] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθ] , [huː]

and	we	have	known	many	who	have	struggled	through	the	month	,	who
和	我们	有	已知	许多	WHO	有	挣扎	通过	这	月	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

were	quite	unfit	for	it	.
是	相当	不合格	为了	它	.

我们也认识很多在这个月里过得很艰难的人，他们其实并不适合这个月。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [miːl]

The	early	morning	and	evening	meal
这	早期的	早晨	和	晚上	一顿饭

清晨和傍晚的餐食

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

— ['teɪkən][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['sʌnset] — [ɪz][nɒt] ['æpɪtaɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]

—	taken	before	dawn	and	after	sunset	—	is	not	appetizing	,	for	it	is	always
—	已采取	前	黎明	和	后	日落	—	是	不是	令人垂涎的	,	为了	它	是	总是

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [steɪl] [fuːd] .

composed	of	stale	food	.
由	的	陈旧	食物	.

—在黎明前和日落后食用—并不美味，因为它总是由不新鲜的食物组成。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ]

I	have	never	known	any	religious	man	or	woman	who	regarded	the	fast	as	a
我	有	绝不	已知	任何	宗教	男人	或者	女士	WHO	认为	这	快速地	作为	一个

['hɑːdʃɪp] .

hardship	.
困境	.

我从未见过任何一位认为斋戒是一种苦难的虔诚的宗教人士。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɪt(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] , ” [sed] [wʌn] ['wʊmən] .

“	**It**	**is**	**little**	**we**	**can**	**do**	**to**	**serve**	**God**	**,**	”	**said**	**one**	**woman**	**.**
”	它	是	小的	我们	能	做	到	服务	上帝	,	”	说	一	女士	.

一位妇女说：“我们能为上帝做的实在太少了。”

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pliːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɑːst] .

Little	**children**	**plead**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**fast** **.**
小的	孩子们	恳求	到	是	允许	到	快速地 .

孩子们恳求允许他们斋戒。

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [bɪˈkʌm] ['ʌtəli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] , [ɪn][hoʊmz] [weə(r)]

Boys	**and**	**girls**	**become**	**utterly**	**exhausted**	**,**	**parched**	**and**	**fainting**	**,**	**in**	**homes**	**where**	
男孩们	和	女孩们	变得	完全地	筋疲力尽的	,	干渴	和	昏厥	,	在	房屋	在哪里	

[rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːrvənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [kept] . [fɔːr] .

religious	**observances**	**are**	**faithfully**	**kept**	**.**	**4**	**.**
宗教	观察	是	忠实	保留	.	4	.

在虔诚遵守宗教仪式的家庭中，男孩女孩们会感到筋疲力尽、口渴难耐，甚至晕倒。4.

['ɑːmzˌgɪvɪŋ] .

ALMSGIVING	**.**
施舍	.

施舍。

-

Zakát

-

天课

“ [fə'get] [nɒt][ˌlɪbə'rælәti] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [siːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][duː; də] . ”

“	**Forget**	**not**	**liberality**	**among**	**you**	**,**	**for**	**God**	**seeth**	**that**	**which**	**ye**	**do**	**.**	**”**
”	忘记	不是	自由主义	之中	你	,	为了	上帝	沸腾	那	哪个	是的	做	.	”

“你们中间不可忘记慷慨施舍，因为上帝鉴察你们的一切行为。”

“ [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] , [wens] [hiː; hi] [əbzɝːvɛθ] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]

“	**The**	**Lord**	**is**	**surely**	**in**	**a**	**watch**	**-**	**tower**	**,**	**whence**	**he**	**observeth**	**the**	**actions**	**of**
”	这	主	是	一定	在	一个	手表	-	塔	,	何处	他	观察	这	行动	的

[men] .

men	**.**
男人	.

“耶和华必在瞭望塔上，从那里观察世人的行为。”

[mɔːrˈəʊvə(r)][mæn] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [traɪθ] [hɪm][baɪ] [prɒ'sperәti] , [ænd; ənd] [ɑːnɝɛθ] [hɪm] ,

Moreover	**man**	**,**	**when**	**his**	**Lord**	**trieth**	**him**	**by**	**prosperity**	**,**	**and**	**honoureth**	**him**	**,**
而且	男人	,	什么时候	他的	主	三世	他	经过	繁荣	,	和	荣誉	他	,

[ænd; ənd][ɪz] ['baʊntiәs] [tuː; tə][hɪm] ,

and	**is**	**bounteous**	**to**	**him**	**,**
和	是	丰饶的	到	他	,

此外，当人的主以成功考验他，尊荣他，并恩待他时，

[seθ] : — [maɪ] [lɔːd] [ɑːnɝɛθ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɪm][baɪ] [ə'flikʃən] ,

saith	**:**	**—**	**My**	**Lord**	**honoureth**	**me**	**;**	**but**	**when**	**he**	**proveth**	**him**	**by**	**afflictions**	**,**
赛斯说	:	—	我的	主	荣誉	我	;	但	什么时候	他	普罗维斯	他	经过	苦难	,

他说：“我的主赐福于我；但当他以苦难考验他时，

[ænd; ənd] [wɪθhoʊldɪθ] [hɪz; ɪz][prəˈvɪʒ(ə)nz][frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi] [seθ] : — [maɪ] [lɔːd] [dɪˈspaɪzɪθ]

and	**withholdeth**	**His**	**provisions**	**from**	**him**	**,**	**he**	**saith**	**:**	**—**	**My**	**Lord**	**despiseth**	
和	扣留	他的	条款	从	他	,	他	赛斯说	:	—	我的	主	鄙视	

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

他说：“我的主藐视我。”

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ; [bʌt; bət][jiː; ji] ['ɒnə(r)] [nɒt][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ,
By **no** **means** **;** **but** **ye** **honour** **not** **the** **orphan** **,**
经过 不 方法 ; 但 是的 荣誉 不是 这 孤儿 ,

绝不可行；你们却不尊敬孤儿，

['naɪðə(r)][duː; də][jiː; ji] [ɪk'saɪt] [wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
neither **do** **ye** **excite** **one** **another** **to** **feed** **the** **poor** **;**
两者都不 做 是的 激发 一 其他 到 喂养 这 贫穷的 ;

你们彼此也不激励去救济穷人；

[ænd; ənd][jiː; ji][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [wɪð] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['griːdinəs] ;
and **ye** **devour** **the** **inheritance** **of** **the** **weak** **,** **with** **undistinguishing** **greediness** **;**
和 是的 吞食 这 遗产 的 这 虚弱的 , 和 不具特色的 贪婪 ;

你们贪婪无度，吞噬弱者的产业；

[ænd; ənd][jiː; ji] [lʌv] ['rɪtʃɪz] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] . . . .
and **ye** **love** **riches** **with** **much** **affection** **.** **.** **.** **.**
和 是的 爱 财富 和 很多 感情 . . . .

你们极其喜爱财富.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

“ [əʊ] [ðaʊ] [səʊl] [wɪtʃ] [ɑːt][æt; ət][rest] , [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] [lɔːd] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðaɪ]
“ **O** **thou** **soul** **which** **art** **at** **rest** **,** **return** **unto** **thy** **Lord** **,** **well** **pleased** **with** **thy**
“ 哦 你 灵魂 哪个 艺术 在 休息 , 返回 到 你的 主 , 出色地 高兴 和 你的
[rɪ'wɔːd] ,
reward **,**
报酬 ,

“安息的灵魂啊，回归你的主吧，你将获得满意的报酬。”

[ænd; ənd] [wel] ['pliːzɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)][gɒd] ; ['entə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]['entə(r)]
and **well** **pleasing** **unto** **our** **God** **;** **enter** **among** **my** **servants** **,** **and** **enter**
和 出色地 令人愉悦 到 我们的 上帝 ; 进入 之中 我的 仆人 , 和 进入
['pærədaɪs] .
Paradise **.**
天堂 .

你们蒙我等之神喜悦，进入我的仆人之中，进入乐园吧！

” [ə; eɪ] ['fɔːtiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn]
” **A** **fortieth** **part** **of** **the** **income** **belongs** **to** **the** **poor** **,** **and** **is** **,** **in**
” 一个 第四十 部分 的 这 收入 属于 到 这 贫穷的 , 和 是 , 在
['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][lændz] ,
Muslim **lands** **,**
穆斯林 土地 ,

“收入的四十分之一属于穷人，而且在穆斯林国家，

[ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [tæks] .
a **compulsory** **tax** **.**
一个 强制性的 税 .

强制性税收。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm]['praɪvət] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] . [faɪv] .
It **is** **distinct** **from** **private** **almsgiving** **.** **5** **.**
它 是 清楚的 从 私人的 施舍 . 5 .

它与私人施舍不同。5.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊斯兰教(Islam)
第2/2页

['pɪlgrɪmɪdʒ] .
PILGRIMAGE .
朝圣 .

朝圣。

[hɑːdʒ]
Hajj
朝覲

朝覲

“ [ðeɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsbɪ'liːv] , [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
“ They who shall disbelieve , and obstruct the way of God ,
“ 他们 WHO 将 怀疑 , 和 阻碍 这 方式 的 上帝 ,

“那些不信道，阻碍真主道路的人，

[ænd; ənd]['hɪndə(r)][men][frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]['temp(ə)l][æt; ət] ['mekə] ,
and hinder men from visiting the holy temple at Mecca ,
和 阻碍 男人 从 访问 这 圣 寺庙 在 麦加 ,

并阻止男性前往麦加圣殿朝圣。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [men] :
which We have appointed for a place of worship unto all men :
哪个 我们 有 任命 为了 一个 地方 的 崇拜 到 全部 男人 :

我们已将其指定为所有人的礼拜场所：

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt] [ˌðeər'ɒv] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .
the inhabitant thereof and the stranger have an equal right to visit it .
这 居民 其中 和 这 陌生人 有 一个 平等的 正确的 到 访问 它 .

当地居民和外来者都有平等的权利参观该地。

” ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz] ['skætəd] [ɪn] ['meni] [lændz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [wɒz; wəz]
” Islam is scattered in many lands ; but the idea of Muhammad was
” 伊斯兰教 是 疏散 在 许多 土地 ; 但 这 主意 的 穆罕默德 曾是
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɪŋdəm] .
of a universal Kingdom .
的 一个 普遍的 王国 .

“伊斯兰教散布在许多地方；但穆罕默德的思想是建立一个普世王国。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['nevə(r)]['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hænd][ɪz][felt][tuː; tə]
The idea was never realized , but the grip of the master hand is felt to
这 主意 曾是 绝不 已实现 , 但 这 紧握 的 这 掌握 手 是 毛毡 到
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

这个想法最终未能实现，但大师之手的影响力至今仍然存在。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['juːnəti] ;
Each of the duties of the Faith is a symbol of its unity ;
每个 的 这 职责 的 这 信仰 是 一个 象征 的 它是 统一 ;

信仰中的每一项义务都是其统一性的象征；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] ['sɪmb(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][æt; ət] ['mekə] .
but the constraining symbol is the centralization at Mecca .
但 这 约束 象征 是 这 集权 在 麦加 .

但其制约因素是麦加的中心地位。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɪʒn] .

This	is	the	sole	remaining	sign	of	the	great	vision	.
这	是	这	唯一	其余的	符号	的	这	伟大的	想象	.

这是伟大愿景仅存的遗迹。

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪz][fɑ:(r)] ['skætəd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Islam	is	far	scattered	;	it	is
伊斯兰教	是	远的	疏散	;	它	是

伊斯兰教分布广泛；它是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['brəʊkən]['ɪntu:] ['meni] [sekts] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ˌsepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['reɪʃ(ə)l]

broken	into	many	sects	;	there	are	language	separations	,	and	deeper	racial
破碎的	进入	许多	教派	;	那里	是	语言	分离	,	和	更深	种族

[ˌsepə'reɪʃnz] ;

separations	;
分离	;

分裂成许多教派；存在语言隔阂，以及更深层次的种族隔阂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ʌn'wi:ldi] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mekə]

but	the	whole	unwieldy	system	and	following	is	bound	together	by	the	Mecca
但	这	所有的	笨重	系统	和	下列的	是	边界	一起	经过	这	麦加

['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

pilgrimage	,
朝圣	,

但是，整个庞大的体系和信徒群体都因麦加朝圣而联系在一起。

[ðə; ði] [li:st] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] .

the	least	spiritual	thing	in	the	whole	system	.
这	至少	精神	事物	在	这	所有的	系统	.

整个体系中最缺乏精神内涵的事物。

[mə'hæmɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:nəti][ænd; ənd][pjʊə(r)][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ɒv; əv]

Muhammad	made	a	brave	battle	for	the	unity	and	pure	spirituality	of
穆罕默德	制成	一个	勇敢的	战斗	为了	这	统一	和	纯的	灵性	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

穆罕默德为维护真主的统一和纯洁精神而英勇作战。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪpɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][wɪn] ['mekə] .

But	it	was	the	deepest	desire	of	his	heart	to	win	Mecca	.
但	它	曾是	这	最深处	欲望	的	他的	心	到	赢	麦加	.

但他内心最深切的渴望是赢得麦加。

[hi:; hi][dɪd][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentrəl] [bɪ'li:f] .

He	did	so	at	the	expense	of	his	central	belief	.
他	做过	所以	在	这	费用	的	他的	中央	信仰	.

他这样做是以牺牲自己的核心信仰为代价的。

['mʌsəlˌmænz] ['vɪzɪt][ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] ['sɪti][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [pɑ:st]

Mussulmans	visit	the	idolatrous	city	to	-	day	as	they	did	in	the	long	past
穆斯林	访问	这	偶像崇拜	城市	到	-	天	作为	他们	做过	在	这	长的	过去的

[aɪ'dɒlətrəs] ['eɪdʒɪz] .

idolatrous	ages	.
偶像崇拜	年龄	.

穆斯林今天仍然像过去充满偶像崇拜的时代一样，前往这座偶像崇拜之城。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['ɪzlɑ:m][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['bju:tɪf(ə)l][ænd; ənd] ['wɜ:ði]

The	visible	church	of	Islam	is	not	a	pure	and	beautiful	and	worthy
这	可见的	教会	的	伊斯兰教	是	不是	一个	纯的	和	美丽的	和	值得

[mɒsk] ;

mosque	;
清真寺	;

伊斯兰教的可见教堂并非纯洁、美丽、庄严的清真寺;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][əʊld] [aɪ'dɒlətrəs] [stəʊn] [ɒv; əv] ['mekə] .

it	is	the	old	idolatrous	stone	of	Mecca	.
它	是	这	老的	偶像崇拜	石头	的	麦加	.

这是麦加古老的偶像崇拜石。

['evri] [tru:] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['mekə] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]

Every	true	Muslim	is	bound	to	visit	Mecca	at	the	least	once	in	his
每一个	真的	穆斯林	是	边界	到	访问	麦加	在	这	至少	一次	在	他的

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

每个真正的穆斯林一生中至少都会去麦加朝圣一次。

[sɪks] . ['səʊʃ(ə)l] [mə'rælətɪ] .

6	.	SOCIAL	MORALITY	.
6	.	社会的	道德	.

6. 社会道德。

['səʊʃ(ə)l][mə'rælətɪ]

Social	Morality
社会的	道德

社会道德

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][mə'rælətɪ][ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪz] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔ:z] — ['veri]

The	social	morality	of	Islam	is	—	notwithstanding	the	marriage	laws	—	very
这	社会的	道德	的	伊斯兰教	是	—	虽然	这	婚姻	法律	—	非常

[haɪ] ,

high	,
高的	,

尽管伊斯兰教的婚姻法有所规定，但其社会道德水平非常高。

[ænd; ənd][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['vɜ:tju:z][æz; əz] [ði:z] :

and	is	guided	by	such	virtues	as	these	:
和	是	引导	经过	这样的	美德	作为	这些	:

并遵循以下美德:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['mɒdəstɪ] , ['ɒnəstɪ] , ['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['brʌðəlinəs] .

modesty	,	honesty	,	kindness	and	brotherliness	.
谦逊	,	诚实	,	仁慈	和	兄弟情谊	.

谦逊、诚实、善良和友爱。

[wen] [mə'hæmɪd] [fled][frɒm; frəm] ['mekə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][mə'di:nə] ,

When	Muhammad	fled	from	Mecca	with	his	followers	,	and	settled	in	Madina	,
什么时候	穆罕默德	逃亡	从	麦加	和	他的	追随者	,	和	定居	在	麦地那	,

穆罕默德带着他的追随者逃离麦加，定居在麦地那时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nətɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] ,

the	little	community	was	a	commonwealth	,
这	小的	社区	曾是	一个	联邦	,

这个小社区是一个自治领地，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diːəl] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz]

and	that	ideal	has	been	retained	in	wonderful	manner	throughout	the	centuries
和	那	理想的	有	到过	保留	在	精彩的	方式	自始至终	这	几个世纪

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['wɒndərɪŋz] .

and	the	far	wanderings	.
和	这	远的	漫游	.

几个世纪以来，随着人类的迁徙和远征，这一理想以奇妙的方式得以保留。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɑːst] [ɪn] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['iːstən] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['westən] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt]

There	is	no	caste	in	Islam	,	neither	the	Eastern	nor	the	Western	form	of	that
那里	是	不	种姓	在	伊斯兰教	,	两者都不	这	东	也不	这	西	形式	的	那

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

伊斯兰教中没有种姓制度，无论是东方的还是西方的种姓制度。

[iːtʃ] [mæn] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [ruːlz] [hɪm] ,

Each	man	stands	in	the	same	relation	to	the	God	Who	rules	him	,
每个	男人	站立	在	这	相同的	关系	到	这	上帝	WHO	规则	他	,

每个人与统治他的神的关系都是相同的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['brʌðəhʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [θɪŋ] .

and	the	consequent	brotherhood	is	a	very	real	thing	.
和	这	后果	兄弟情	是	一个	非常	真实的	事物	.

由此产生的兄弟情谊是真实存在的。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'vaɪdɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kleɪm] ,

Poor	and	rich	are	not	divided	,	to	be	poor	is	in	itself	a	claim	,
贫穷的	和	富有的	是	不是	分割	,	到	是	贫穷的	是	在	本身	一个	宣称	,

贫穷与富有并非截然分开，贫穷本身就是一种身份认同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] ,

and	if	a	poor	man	comes	to	a	rich	man	for	aid	,
和	如果	一个	贫穷的	男人	来	到	一个	富有的	男人	为了	援助	,

如果一个穷人去向一个富人寻求帮助，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .

the	rich	man	regards	it	as	a	favour	.
这	富有的	男人	问候	它	作为	一个	偏爱	.

富人把这看作是一种恩惠。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] ; ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɪn] ['eni]

The	laws	of	hospitality	are	most	noble	;	strangers	are	assured	in	any
这	法律	的	热情好客	是	最多	高贵	;	陌生人	是	保证	在	任何

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

Muslim	house	of	a	welcome	,
穆斯林	房子	的	一个	欢迎	,

待客之道最为高尚；在任何穆斯林家庭，陌生人都会受到热情欢迎。

[ə; eɪ] [miːl] , [ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

a	meal	,	a	rest	,	and	if	need	be	,	even	of	clothing	.
一个	一顿饭	,	一个	休息	,	和	如果	需要	是	,	甚至	的	衣服	.

一顿饭，一次休息，必要时甚至还有衣服。

[ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

Hospitality	is	an	act	of	worship	.
热情好客	是	一个	行为	的	崇拜	.

待客之道是一种敬拜行为。

[ðə; ði][eɪdʒd][ɑː(r); ə(r)][held][ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['revərəns] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

The	aged	are	held	in	a	beautiful	reverence	;	the	poor	,	and	especially
这	老年人	是	握住	在	一个	美丽的	尊敬	;	这	贫穷的	,	和	尤其

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ,

the	orphan	,
这	孤儿	,

老年人受到人们的崇敬；穷人，尤其是孤儿，

[ɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] ; [ɪn]

is	cared	for	as	a	religious	duty	;	in
是	关心	为了	作为	一个	宗教	责任	;	在

被视为宗教义务而加以照料；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði][həʊm][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['sɪstəm] [stɪl] [ruːlz] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	home	the	patriarchal	system	still	rules	,	the	servant	is	a	part	of	the	family	,
这	家	这	父权制	系统	仍然	规则	,	这	仆人	是	一个	部分	的	这	家庭	,

在这个仍然以父权制为主的家庭里，佣人也是家庭的一份子。

[ænd; ənd][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] ['kaɪndnəs] . — [ɪz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ?

and	is	treated	with	kindness	.	—	Is	he	not	a	brother	in	the	Faith	?
和	是	治疗	和	仁慈	.	—	是	他	不是	一个	兄弟	在	这	信仰	?

他受到善待，难道他不是信仰上的弟兄吗?

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʊmən] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][left][baɪ] [mə'hæmɪd] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd]

The	position	of	woman	remains	as	it	was	left	by	Muhammad	thirteen	hundred
这	位置	的	女士	遗迹	作为	它	曾是	左边	经过	穆罕默德	十三	百

[jˈiəz] [əˈgəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [grəʊθ] [ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi]

years	ago	—	for	there	is	no	growth	in	Islam	—	and	it	is	not	easy
年	前	—	为了	那里	是	不	生长	在	伊斯兰教	—	和	它	是	不是	简单的

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	define	it	.
到	定义	它	.

女性的地位仍然和穆罕默德一千三百年前留下的一样——因为伊斯兰教没有进步——而且很难定义。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔː] ,

On	the	one	hand	is	the	marriage	law	,
在	这	一	手	是	这	婚姻	法律	,

一方面是婚姻法，

[wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [fʊl] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ɔː(r)] [waɪvz] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

which	gives	to	the	husband	full	power	over	his	wife	or	wives	;	on	the	other	,
哪个	给予	到	这	丈夫	满的	力量	超过	他的	妻子	或者	妻子们	;	在	这	其他	,

这赋予丈夫对其妻子或多个妻子完全的权力；另一方面，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [lɔː] , [wɪtʃ] [grɑːnts][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] ['həʊldɪŋ] ['prɒpəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt]

the	property	law	,	which	grants	to	a	woman	holding	property	in	her	own	right
这	财产	法律	,	哪个	拨款	到	一个	女士	保持	财产	在	她	自己的	正确的

,

,

,

该财产法赋予以自身名义拥有财产的妇女以下权利：

['æbsəluːt][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

absolute	control	over	it	.
绝对	控制	超过	它	.

完全掌控它。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'spekt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
In the latter respect , therefore ,
在 这 后者 尊重 , 所以 ,

因此，在后一方面，

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪz][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
the law of Islam is in advance of the law of Great Britain .
这 法律 的 伊斯兰教 是 在 进步 的 这 法律 的 伟大的 英国 .

伊斯兰教法比英国法律更先进。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [ə'nɒməli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:z] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
I have known the curious anomaly of a woman whose person was at the
我 有 已知 这 好奇的 异常 的 一个 女士 谁 人 曾是 在 这
['mɜ:si] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ['drʌŋkən] [retʃ] ,
mercy of a brutal drunken wretch ,
怜悯 的 一个 野蛮 醉 可怜虫 ,

我曾见过一个奇特的女子，她完全受制于一个残暴的醉汉。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [jet] [held][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪn] [tʃek] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
whom she yet held in some degree in check through his dependence upon her
谁 她 然而 握住 在 一些 程度 在 查看 通过 他的 依赖性 之上 她
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [laɪf] .
for the means with which to live his chosen life .
为了 这 方法 和 哪个 到 居住 他的 选定 生活 .

然而，由于他依赖她提供生活所需，她还是在某种程度上约束着他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði][ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .
The Solidarity of Islam .
这 团结 的 伊斯兰教 .

伊斯兰的团结。

“ [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [gɑ:dz] [laɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ; [bʌt; bət][gɒd] [wɪl] ['pɜ:fɪkt] [hɪz; ɪz]
“ They seek to extinguish God's light with their mouths ; but God will perfect His
“ 他们 寻找 到 熄灭 神的 光 和 他们的 嘴 ; 但 上帝 将要 完美的 他的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

他们试图用言语熄灭上帝的光芒；但上帝必将使祂的光芒臻于完美。

[ðəʊ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][bi:; bi] [ə'vɜ:s] [ˌðeə'tu:] .
though the infidels be averse thereto .
尽管 这 异教徒 是 反 到 .

尽管异教徒对此感到厌恶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæθ] [sent][hɪz; ɪz] [ə'pɒsl] [wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv]
It is He Who hath sent His Apostle with the direction , and the religion of
它 是 他 WHO 有 发送 他的 使徒 和 这 方向 , 和 这 宗教 的
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

是他派遣了他的使者，带着真理的指引和宗教。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [seɪm] [ə'bʌv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['aɪ'dɑːlətərz][biː; bi] [ə'vɜːs]
that **He** **may** **exalt** **the** **same** **above** **every** **religion** **,** **although** **the** **idolators** **be** **averse**
那 他 可能 崇高 这 相同的 多于 每一个 宗教 , 虽然 这 偶像崇拜者 是 反
[ˌðeə'tuː] .
thereto **.**
到 .

愿祂使真主高举真主，凌驾于一切宗教之上，即使偶像崇拜者对此感到厌恶。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [wɪtʃ]
" **There** **are** **two** **closely** **associated** **characteristics** **of** **Islam** **which**
" 那里 是 二 密切 联系 特征 的 伊斯兰教 哪个
[ɪm'pres] ['evri] ['stjuːd(ə)nt] : —
impress **every** **student** **:** **—**
令人印象深刻 每一个 学生 : —

"伊斯兰教有两个密切相关的特点，给每个学生都留下了深刻的印象：——

[rɪ'dʒɪdəti]
Rigidity
刚性

刚性

[ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [rɪ'dʒɪdəti] [wɪtʃ] ['pærəlaiz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
the **immovable** **rigidity** **which** **paralyzes** **individual** **action** **as** **well** **as** **social** **and**
这 不可移动的 刚性 哪个 麻痹 个人 行动 作为 出色地 作为 社会的 和
[rɪ'lɪdʒəs] ['prəʊgres] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][həʊldz][ɪts] [prə'fesər] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ]
religious **progress** **and** **for** **ever** **holds** **its** **professors** **arrested** **at** **the** **stage**
宗教 进步 和 为了 曾经 持有 它是 教授们 被捕 在 这 阶段
[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]['ærəb][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['sentʃəriz]
and **within** **the** **limit** **of** **Arab** **conditions** **as** **they** **were** **thirteen** **centuries**
和 之内 这 限制 的 阿拉伯 状况 作为 他们 是 十三 几个世纪
[ə'gəʊ] ;
ago **;**
前 ;

这种僵化的思维方式不仅阻碍了个人行动，也阻碍了社会和宗教的进步，使学者们永远停留在十三世纪前的阿拉伯社会阶段和条件下；

[ˌsɒlɪ'dærəti]
Solidarity
团结

团结

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][tuː; tə] - [deɪ] .
and **the** **solidarity** **of** **the** **world** **of** **Islam** **as** **it** **exists** **to** **-** **day** **.**
和 这 团结 的 这 世界 的 伊斯兰教 作为 它 存在 到 - 天 .

以及当今伊斯兰世界的团结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd]
It **is** **at** **this** **point** **that** **the** **contrast** **between** **the** **methods** **of** **Jesus** **and**
它 是 在 这 观点 那 这 对比 之间 这 方法 的 耶稣 和
[ɒv; əv]
of
的

正是在这一点上，耶稣的方法与……的方法形成了鲜明的对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[mə'hæmɪd] [ɪz][məʊst] ['ʃɑːpli] ['emfəsaɪzd] .

Muhammad	is	most	sharply	emphasized	.
穆罕默德	是	最多	尖锐地	强调	.

穆罕默德被着重强调。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['naɪðə(r)] [rəʊt] , [nɔː(r)][left] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	founder	of	Christianity	neither	wrote	,	nor	left	instructions	for	the
这	创始人	的	基督教	两者都不	写道	,	也不	左边	指示	为了	这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ;

preservation	of	His	teachings	;
保存	的	他的	教义	;

基督教的创始人既没有留下文字，也没有留下保存其教义的指示；

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][best] ['tipifai] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvərɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]

His	method	is	best	typified	by	His	own	favourite	illustration	;	His	message	is	a
他的	方法	是	最好的	典型的	经过	他的	自己的	最喜欢的	插图	;	他的	信息	是	一个

[siːd] ,

seed	,
种子	,

他的方法最好用他自己最喜欢的比喻来说明：他的信息就像一颗种子。

['grəʊɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [laɪf] , [mɪ'stɪəriəsli] , ['saɪləntli] , ['sləʊli] , [prə'djuːsɪŋ] [fruːt]['ɑːftə(r)][ɪts]

growing	of	its	own	living	life	,	mysteriously	,	silently	,	slowly	,	producing	fruit	after	its
生长	的	它是	自己的	活的	生活	,	神秘地	,	默默	,	缓慢地	,	生产	水果	后	它是

[kaɪnd] [ɪn'diːd] ,

kind	indeed	,
种类	的确	,

它以神秘、静谧、缓慢的方式孕育着自己的生命，并结出与其种类相符的果实。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['sevrəl] [fruːt]['djʊərɪŋ] [iːtʃ] ['sevrəl] ['siːz(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ɪts] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

but	each	several	fruit	during	each	several	season	drawing	its	own	share	of
但	每个	一些	水果	期间	每个	一些	季节	绘画	它是	自己的	分享	的

['nʌrɪʃmənt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪts][laɪf][də'rektli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] ,

nourishment	even	as	it	drew	its	life	directly	from	the	root	,
营养	甚至	作为	它	画	它是	生活	直接地	从	这	根	,

但是，每个果实在每个季节都会吸收自己所需的养分，就像它直接从根部汲取生命一样。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)] .

original	and	distinct	from	any	other	.
原来的	和	清楚的	从	任何	其他	.

独具特色，与众不同。

[mə'hæmɪd] [spəʊk] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['lɪtərəl] [sens] , [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ; [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz]

Muhammad	spoke	,	in	the	most	literal	sense	,	the	last	word	;	the	teaching	has
穆罕默德	辐	,	在	这	最多	文字	感觉	,	这	最后的	单词	;	这	教学	有

['krɪstəlaɪzd] ;

crystallized	;
结晶	;

从最字面意义上讲，穆罕默德说了最后的话；教义已经定型；

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['diːteɪl][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [ʌn'jiːldɪŋ] .

principle	and	detail	are	alike	unyielding	.
原则	和	细节	是	同样	不屈	.

原则和细节同样不容妥协。

[mu'hɑːmədz] ['vɪʒn]

Muhammad's	Vision
穆罕默德的	想象

穆罕默德的愿景

[məˈhæmɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ;
Muhammad **was** **a** **statesman** **as** **well** **as** **a** **poet** **;**
穆罕默德 曾是 一个 政治家 作为 出色地 作为 一个 诗人 ;

穆罕默德既是政治家，也是诗人；

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə]
he **had** **in** **view** **not** **only** **the** **conversion** **of** **the** **world** **to** **God** **and** **to**
他 有 在 看法 不是 仅有的 这 转换 的 这 世界 到 上帝 和 到
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他的目标不仅是让世人皈依上帝和他自己，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wɜːld] ['kɪŋdəm] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə] ;
but **also** **a** **world** **kingdom** **based** **upon** **the** **religious** **idea** **;**
但 还 一个 世界 王国 基于 之上 这 宗教 主意 ;

但它也是一个基于宗教理念的世界王国；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][end][hiː; hi] [wɜːkt] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] “ ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː]
and **for** **the** **second** **end** **he** **worked** **possibly** **even** **“** **better** **than** **he** **knew**
和 为了 这 第二 结尾 他 工作 可能 甚至 “ 更好的 比 他 知道
.
:
·

而对于第二局，他的表现可能比他自己意识到的还要好。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 44]
” [页 -]

“[第 44 页]

['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ˌsɒlɪ'dærəti] :
Symbols **of** **Solidarity** **:**
符号 的 团结 :

团结的象征：

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒnd][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] — [nɒt][ɒv; əv]['juːniən] — [ɪz]
The **study** **of** **the** **symbols** **of** **this** **bond** **of** **uniformity** **—** **not** **of** **union** **—** **is**
这 学习 的 这 符号 的 这 纽带 的 均匀性 — 不是 的 联盟 — 是
[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] : — [wʌn] .
illuminating **:** **—** **1** **.**
启发性的 : — 1 .

对这种统一性纽带（而非联合性纽带）的象征意义的研究具有启发意义：—1.

[kriːd]
Creed
信条

信条

[ðə; ði] [kriːd] , ['baɪndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd]
The **Creed** **,** **binding** **to** **the** **God** **of** **Islam** **through** **the** **Apostle** **of** **that** **God**
这 信条 , 结合 到 这 上帝 的 伊斯兰教 通过 这 使徒 的 那 上帝
; [ˌtuːˈtuː] .
; **2** **:**
; 2 .

1. 信条，通过真主的使者与伊斯兰教的真主建立联系；2.

[preə(r)]
Prayer
祷告

祷告

[ðə; ði] ['deɪli] [preə(r)] ['rɪtʃuəl] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['truːli] [sed] [ðæt] “ [iːtʃ] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ɪz]

the	daily	Prayer	Ritual	:	it	has	been	truly	said	that	“	each	Muslim	is
这	日常的	祷告	仪式	:	它	有	到过	真的	说	那	“	每个	穆斯林	是

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

a	Church	,
一个	教会	,

每日祈祷仪式：有人说“每个穆斯林都是一座教堂”，这话一点不假。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

”	it	is	no	less	true	that	the	Muslim	world	is	a	Church	,
”	它	是	不	较少的	真的	那	这	穆斯林	世界	是	一个	教会	,

“穆斯林世界就是一个教会，这同样是事实。”

[baʊnd] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [baɪ] [ðɪs] ['juːnɪfɔːm] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ; [θriː] .

bound	indissolubly	by	this	uniform	service	of	devotion	;	3	.
边界	不可分割地	经过	这	制服	服务	的	虔诚	;	3	.

因这种统一的奉献服务而紧密相连；3.

[kʊ'ræn]

Quran
《古兰经》

《古兰经》

[ðə; ði] [kʊ'ræn] and4 .

the	Quran	and4	.
这	《古兰经》	and4	.

《古兰经》和4.

[fɑːst]

Fast
快速地

快速地

- , [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːst] [wɪtʃ] [kə'meməreit] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

Ramadhán	,	the	Book	,	and	the	Fast	which	commemorates	the	gift	of	the	Book
-	,	这	书	,	和	这	快速地	哪个	纪念	这	礼物	的	这	书

; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [faɪv] .

;	and	above	all	,	5	.
;	和	多于	全部	,	5	.

斋月、经典和斋戒是为了纪念经典的恩赐；最重要的是，5.

['pɪlgrɪmɪdʒ]

Pilgrimage
朝圣

朝圣

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [sə'blaɪm]

the	Pilgrimage	to	Mecca	,	the	local	habitation	of	Islam	,	sublime
这	朝圣	到	麦加	,	这	当地的	居住地	的	伊斯兰教	,	升华

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] .

notwithstanding	the	apparent	foolishness	of	the	ceremonial	.
虽然	这	明显	愚蠢	的	这	仪式	.

前往伊斯兰教圣地麦加的朝圣之旅，尽管仪式看似愚蠢，却无比崇高。

“ ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [traɪbz] [gəʊ][ʌp] , ” [frɒm; frəm] ['tɜːki] , ['sɪriə] , ['pɜːʃə] , [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] ,

“	Thither	the	tribes	go	up	,	”	from	Turkey	,	Syria	,	Persia	,	Afghanistan	,
“	那里	这	部落	去	向上	,	”	从	火鸡	,	叙利亚	,	波斯	,	阿富汗	,

['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] ,

India	,	China	,
印度	,	中国	,

“各部落都上去”，来自土耳其、叙利亚、波斯、阿富汗、印度、中国。

['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nɔːθ] ['æfrɪkən][lændz] , [ænd; ənd][ə'reɪbiə] [hɜː'self] .

Egypt	and	other	North	African	lands	,	and	Arabia	herself	.
埃及	和	其他	北	非洲	土地	,	和	阿拉伯	她自己	.

埃及和其他北非国家，以及阿拉伯半岛本身。

['næʃ(ə)nəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ; [sleɪv] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['træv(ə)l][æz; əz]['brʌðə(r)]

National	distinctions	are	forgotten	;	slave	and	master	travel	as	brother
国家的	区别	是	被遗忘的	;	奴隶	和	掌握	旅行	作为	兄弟

['wəːʃipə] ;

worshippers	;
信徒	;

民族差异被遗忘；奴隶和主人像兄弟一样一起敬拜；

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɒlɪ'dærəti] [θruː] [ðə; ði][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Islam	feels	her	solidarity	through	the	far	-	seeing	provision	of	the
伊斯兰教	感觉	她	团结	通过	这	远的	-	看到	条款	的	这

[ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

centralization	of	her	religious	life	,
集权	的	她	宗教	生活	,

伊斯兰教通过其宗教生活中心化的远见卓识，感受到了自身的团结。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti]

in	the	city
在	这	城市

在城市里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[wɪtʃ] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] .

which	is	sacred	to	the	memory	of	the	Apostle	.
哪个	是	神圣	到	这	记忆	的	这	使徒	.

这是为纪念使徒而设立的神圣场所。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz]['brəʊkən][ʌp]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [sekts] [æz; əz][ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

The	fact	that	Islam	is	broken	up	into	as	many	sects	as	is	Christianity	,
这	事实	那	伊斯兰教	是	破碎的	向上	进入	作为	许多	教派	作为	是	基督教	,

伊斯兰教和基督教一样，也分为许多教派。

[dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðɪs] [ˌsɒlɪ'dærəti][səʊ] ['greɪtli] [æz; əz] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

does	not	affect	this	solidarity	so	greatly	as	might	be	supposed	from	the
做	不是	影响	这	团结	所以	非常	作为	可能	是	据称	从	这

[ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

experience	of	Christianity	;
经验	的	基督教	;

但这对这种团结的影响并不像从基督教经验中可能想象的那样大；

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [stænd][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['ɑːmi] ,

in	face	of	the	Unbeliever	the	Faithful	stand	a	solid	army	,
在	脸	的	这	不信者	这	忠实	站立	一个	坚硬的	军队	,

面对不信者，信徒们组成了一支坚固的军队。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃnz] [tʌtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]['juːnəti] .

the	separations	touch	none	of	these	symbols	of	unity	.
这	分离	触碰	没有任何	的	这些	符号	的	统一	.

这些分裂丝毫没有触及这些团结的象征。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] ['ɑːmi] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [wɜːld] .

A	solid	army	confronts	the	world	.
一个	坚硬的	军队	面对	这	世界	.

一支强大的军队正与世界对抗。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [njuː] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [wel] ,

It	has	been	asserted	by	one	who	knew	Islam	well	,
它	有	到过	断言	经过	一	WHO	知道	伊斯兰教	出色地	,

这是一位对伊斯兰教非常了解的人士所断言的。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [feɪθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ɪn]

that	the	conversion	to	another	Faith	of	an	insignificant	Muslim	in
那	这	转换	到	其他	信仰	的	一个	微不足道	穆斯林	在

[æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd][mɔːn, məun] ([ɔː(r)] [ri'zent]) ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]

an	obscure	village	is	known	and	mourned	(	or	resented	)	over	the	whole
一个	朦胧	村庄	是	已知	和	哀悼	(	或者	怨恨	)	超过	这	所有的

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [wɜːld] .

Muslim	world	.
穆斯林	世界	.

一个默默无闻的穆斯林在偏僻村庄改信其他宗教，这件事却被整个穆斯林世界所知晓并感到悲痛（或愤慨）。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]

However	that	may	be	,	the	solidarity	of	Islam	is	a	grave	and	a
然而	那	可能	是	,	这	团结	的	伊斯兰教	是	一个	严重	和	一个

[sə'dʒestɪv] [fækt] ;

suggestive	fact	;
暗示性的	事实	;

然而，无论如何，伊斯兰教的团结是一个严肃而发人深省的事实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [həʊps][wʌn][deɪ][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Faith	which	hopes	one	day	to	win	it	,
和	这	信仰	哪个	希望	一	天	到	赢	它	,

以及希望有朝一日赢得胜利的信仰，

[wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['steɪtsmənʃɪp] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

would	do	well	to	oppose	the	statesmanship	of	Muhammad	with	a
会	做	出色地	到	反对	这	政治家风范	的	穆罕默德	和	一个

['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪzdəm] ['iːkwəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

statesmanship	and	a	wisdom	equal	with	his	.
政治家风范	和	一个	智慧	平等的	和	他的	.

要对抗穆罕默德的政治手腕，就必须拥有与他相当的政治智慧和才干。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti]

ISLAM	AND	CHRISTIANITY
伊斯兰教	和	基督教

伊斯兰教和基督教

[wen] [jiː; ji] [preɪ] , [seɪ] —

When	ye	Pray	,	say	—
什么时候	是的	祈祷	,	说	—

你们祷告的时候，要说——

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

父亲，

['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] .

Hallowed	be	Thy	Name	.
神圣的	是	你的	姓名	.

愿祢的名被尊为圣。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
Thy **Kingdom** **come** **.**
你的 王国 来 .

愿你的国降临。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] .
Give **us** **day** **by** **day** **our** **daily** **bread** **.**
给 我们 天 经过 天 我们的 日常的 面包 .

我们日用的饮食，求主赐给我们。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɑː'selvz] ['ɔːlsəʊ] [fə'gɪv] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz]
And **forgive** **us** **our** **sins** **:** **for** **we** **ourselves** **also** **forgive** **every** **one** **that** **is**
和 原谅 我们 我们的 罪孽 : 为了 我们 我们自己 还 原谅 每一个 一 那 是
[ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
indebted **to** **us** **.**
负债累累 到 我们 .

饶恕我们的罪过，因为我们也饶恕凡亏欠我们的人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][nɒt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] .
And **bring** **us** **not** **into** **temptation** **.**
和 带来 我们 不是 进入 诱惑 .

不要让我们陷入诱惑。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [greɪt] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
The **great** **Prayer** **of** **Christianity** **.**
这 伟大的 祷告 的 基督教 .

基督教的伟大祷文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[**Pg** **49** **]** **1** **.**
[页 -] 1 .

[第 49 页]1.

[mə'hæmɪd] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] .
Muhammad **and** **Jesus** **.**
穆罕默德 和 耶稣 .

穆罕默德和耶稣。

“ ['dʒiːzəs][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['feɪvəd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft]
“ **Jesus** **is** **no** **other** **than** **a** **servant** **,** **Whom** **We** **have** **favoured** **with** **the** **gift**
“ 耶稣 是 不 其他 比 一个 仆人 , 谁 我们 有 受青睐 和 这 礼物
[ɒv; əv] ['prɒfəsi] ;
of **prophecy** **;**
的 预言 ;

“耶稣不是别的，乃是我们赐给他预言能力的仆人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
and **We** **appointed** **Him** **for** **an** **example** **unto** **the** **children** **of** **Israel**
和 我们 任命 他 为了 一个 例子 到 这 孩子们 的 以色列
([ɪf] [wiː; wi] [pliːzd] ,
(**if** **We** **pleased** **,**
(如果 我们 高兴 ,

我们曾立他为以色列子民的榜样（如果我们意欲，

['verɪli] [wi:; wi][kʊd; kəd][frɒm; frəm] [ɑ:'selvz] [prə'dju:s]['eɪndʒəls] , [tu:; tə] [sək'si:d] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ]

verily	We	could	from	ourselves	produce	angels	,	to	succeed	you	in	the	earth
确实	我们	可以	从	我们自己	生产	天使	,	到	成功	你	在	这	地球

) ,

) ,

) ,

我们确实可以从自身创造出天使，来接替你们在地球上的位置。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)] ; ['weəfɔ:(r)]

and	He	shall	be	a	sign	of	the	approach	of	the	last	hour	;	wherefore
和	他	将	是	一个	符号	的	这	方法	的	这	最后的	小时	;	因此

[daʊt] [nɒt] [ˌðeər'ɒv] . ”

doubt	not	thereof	.	”
怀疑	不是	其中	.	”

祂将是末日临近的标志；因此，对此不要怀疑。”

“ [əʊ][ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ɪk'si:d] [nɒt][ðə; ði][dʒʌst] [baʊndz] [ɒv; əv]

“	O	ye	who	have	received	the	Scriptures	,	exceed	not	the	just	bounds	of
“	哦	是的	WHO	有	已收到	这	经文	,	超过	不是	这	只是	界限	的

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

your	religion	,
你的	宗教	,

“你们这些接受经文的人啊，不要超越你们宗教的正当界限，

['naɪðə(r)] [seɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] .

neither	say	of	God	other	than	the	truth	.
两者都不	说	的	上帝	其他	比	这	真相	.

除了真理之外，谁也不可妄称上帝。

['verɪli] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][ɪz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Verily	Jesus	Christ	the	Son	of	Mary	is	the	Apostle	of	God	,
确实	耶稣	基督	这	儿子	的	玛丽	是	这	使徒	的	上帝	,

耶稣基督，玛利亚之子，确是真主的使者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'veɪd] [tu:; tə]['meəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [prə'si:dɪŋ]

and	His	Word	Which	He	conveyed	to	Mary	,	and	a	Spirit	proceeding
和	他的	单词	哪个	他	传递	到	玛丽	,	和	一个	精神	进行中

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	Him	.
从	他	.

以及祂传达给马利亚的圣言，还有从祂而出的圣灵。

[bɪ'li:v] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [seɪ] [nɒt] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:]

Believe	,	therefore	,	in	God	and	His	apostles	,	and	say	not	,	There	are	three
相信	,	所以	,	在	上帝	和	他的	使徒	,	和	说	不是	,	那里	是	三

[gɒdz] .

Gods	.
神	.

所以，你们当信上帝和他的使者，不要说“有三个上帝”。

[fɔ:'beə(r)] [ðɪs] .

Forbear	this	.
忍耐	这	.

请忍耐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”

It	will	be	better	for	you	.	”
它	将要	是	更好的	为了	你	.	”

这对你更有利。

“ [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [seɪ] , [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .
“ The Christians say , Christ is the son of God .
“ 这 基督徒 说 , 基督 是 这 儿子 的 上帝 .

基督徒说，基督是上帝的儿子。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ;
This is their saying in their mouths ;
这 是 他们的 说 在 他们的 嘴 ;

这是他们口中所说的话；

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnbi'liːvə] [ɪn]['fɔːmə(r)][taɪmz] .
they imitate the saying of those who were unbelievers in former times .
他们 模拟 这 说 的 那些 WHO 是 不信者 在 以前的 时代 .

他们模仿了古代不信者的言论。

[meɪ] [gɒd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
May God resist them .
可能 上帝 抵抗 他们 .

愿上帝阻止他们。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [priːsts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mʌŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
How are they infatuated , they take their priests and their monks for their
如何 是 他们 迷恋 , 他们 拿 他们的 神父 和 他们的 僧侣 为了 他们的
[lɔːdz] ,
lords ,
领主们 ,

他们怎么会如此迷恋神明，竟然把牧师和僧侣当作自己的主人。

[bɪ'saɪdz] [gɒd][ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['meəri] ; [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]
besides God and Christ the son of Mary ; although they are commanded to
除了 上帝 和 基督 这 儿子 的 玛丽 ; 虽然 他们 是 命令 到
['wɜːʃɪp] [wʌn][gɒd]['əʊnli] :
worship one God only :
崇拜 一 上帝 仅有的 :

除了上帝和麦尔彦之子基督之外，他们还被命令只崇拜一位上帝：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd][bʌt; bət][hiː; hi] .
there is no God but He .
那里 是 不 上帝 但 他 .

除祂以外，别无神明。

[fɑː(r)][biː; bi] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm] .
Far be that from Him which they associate with Him .
远的 是 那 从 他 哪个 他们 联系 和 他 .

他们所妄称的那些东西，都与他无关。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ;
They seek to extinguish the light of God with their mouths ;
他们 寻找 到 熄灭 这 光 的 上帝 和 他们的 嘴 ;

他们妄图用言语熄灭上帝的光芒；

[bʌt; bət][gɒd] [wɪlɪθ] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
but God willeth no other than to perfect His light , although the infidels
但 上帝 威尔斯 不 其他 比 到 完美的 他的 光 , 虽然 这 异教徒
[biː; bi] [ə'vɜːs] [ˌðeə'tuː] .
be averse thereto .
是 反 到 .

但真主只愿完善祂的光明，即使不信道者对此感到厌恶。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 50]
” [页 -]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kʊ'ræn] ['meni] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

There	are	in	the	Quran	many	references	to	our	Lord	Jesus	Christ	,
那里	是	在	这	《古兰经》	许多	参考	到	我们的	主	耶稣	基督	,

《古兰经》中有很多关于我们主耶稣基督的记载，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['præktɪkli] [nəʊ][hɪ'stɒrɪk] ['nɒlɪdʒ] .

but	there	is	practically	no	historic	knowledge	.
但	那里	是	几乎	不	历史性	知识	.

但实际上几乎没有任何历史知识。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [mu'hɑːmədz] [taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ærəbɪk]

It	must	be	remembered	that	in	Muhammad's	time	there	was	no	Arabic
它	必须	是	记得	那	在	穆罕默德的	时间	那里	曾是	不	阿拉伯

['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

version	of	the	Bible	;
版本	的	这	圣经	;

必须记住，在穆罕默德时代，还没有阿拉伯语版的《圣经》;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz]

he	was	therefore	dependent	for	information	upon	the	Jews	and	Christians
他	曾是	所以	依赖	为了	信息	之上	这	犹太人	和	基督徒

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] .

with	whom	he	came	into	contact	.
和	谁	他	来了	进入	接触	.

因此，他只能依靠与他接触的犹太人和基督徒来获取信息。

[ðæt] [hiː; hi] [fɔːmd] [kən'klʊʒənz] [ə'pɒn] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['blʌndə(r)]

That	he	formed	conclusions	upon	very	insufficient	knowledge	is	the	terrible	blunder
那	他	形成	结论	之上	非常	不足的	知识	是	这	糟糕的	错误

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

他基于极其不足的知识就妄下结论，这是他一生中最大的错误。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [fʊl] [juːz][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['raɪtər] .

of	which	full	use	has	been	made	by	Christian	writers	.
的	哪个	满的	使用	有	到过	制成	经过	基督教	作家	.

基督教作家们充分利用了这一点。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Enough	has	not	been	made	of	the	responsibility	of	the	church	which	had
足够的	有	不是	到过	制成	的	这	责任	的	这	教会	哪个	有

[nəʊ]['betə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [tel] ,

no	better	tales	to	tell	,
不	更好的	故事	到	告诉	,

教会的责任还没有得到足够的重视，毕竟他们也没有什么更好的故事可讲。

[nəʊ]['truːə(r)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪθ] .

no	truer	account	to	give	,	of	their	Lord	and	their	Faith	.
不	更真实	帐户	到	给	,	的	他们的	主	和	他们的	信仰	.

没有比这更真实的见证来描述他们的主和他们的信仰了。

[ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːkə(r)]['ɑːftə(r)][gɒd][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə]

The	Christianity	presented	to	this	Seeker	after	God	was	painfully	inadequate	to
这	基督教	呈现	到	这	寻觅者	后	上帝	曾是	痛苦地	不足	到

[hɪz; ɪz] [niːd] .

his	need	.
他的	需要	.

对于这位寻求上帝的人来说，基督教所呈现的教义远远无法满足他的需要，这让他感到非常痛苦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'hæmɪd] [dɪ'skʌvəd] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ]

The	little	Muhammad	discovered	led	to	his	acknowledgment	of	the	Jewish
这	小的	穆罕默德	发现	引领	到	他的	致谢	的	这	犹太人

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [bʊks] ,

and	Christian	books	,
和	基督教	图书	,

穆罕默德的这一小发现促使他开始了解犹太教和基督教的经典。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ri:d] , [wɪð] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .

which	he	had	never	read	,	with	reservations	.
哪个	他	有	绝不	读	,	和	预订	.

他从未读过这本书，而且有所保留。

[ˌaɪ 'ti:][led]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [əd'mɪʃ(ə)n] .

It	led	also	to	a	far	more	important	admission	.
它	引领	还	到	一个	远的	更多的	重要的	入学	.

这也导致了一个更为重要的承认。

[ðə; ði]['dʒi:zəs][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊ'ræn] [ɪz] [dɪ'naɪd] [dɪ'vɪnəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Jesus	of	the	Quran	is	denied	Divinity	,	but	the
这	耶稣	的	这	《古兰经》	是	否认	神	,	但	这

《古兰经》中的耶稣被否认具有神性，但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['kærəktə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs][dɪd][nɒt][feɪl][ɒv; əv] [ɪ'fekt] .

character	of	Jesus	did	not	fail	of	effect	.
特点	的	耶稣	做过	不是	失败	的	影响	.

耶稣的品格并没有失去影响力。

[ɔ:l]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

All	criticism	is	directed	towards	the	professors	of	the	Christian	Faith	,	and	their
全部	批评	是	指导	向	这	教授们	的	这	基督教	信仰	,	和	他们的

['dɒktrɪnz] .

doctrines	.
教义	.

所有批评都指向基督教信仰的教授及其教义。

[ðɪs] “ [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ” [ɪz] , [ɪn] [mu'hɑ:mədz] [vju:] , [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv]

This	“	son	of	Mary	”	is	,	in	Muhammad's	view	,	that	which	he	never	dreamt	of
这	“	儿子	的	玛丽	”	是	,	在	穆罕默德的	看法	,	那	哪个	他	绝不	梦见	的

['kleɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,

claiming	for	himself	,
声称	为了	他自己	,

在穆罕默德看来，这个“玛利亚之子”是他做梦都想不到自己能拥有的。

[ə; eɪ][mæn] [ʌn'steɪnd] [baɪ][sɪn] .

a	man	unstained	by	sin	.
一个	男人	未染色	经过	罪	.

一个没有罪孽的人。

[nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət]['taɪtlz][ænd; ənd] ['ɒnəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪm]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv]

Not	only	so	,	but	titles	and	honours	are	yielded	to	Him	little	short	of
不是	仅有的	所以	,	但	标题	和	荣誉	是	产生	到	他	小的	短的	的

[dɪ'vaɪn] :

Divine	:
神圣的	:

不仅如此，人们还授予他几乎等同于神圣的称号和荣誉：

— [hiː; hi][ɪz][mɑːˈsiː] , [ðə; ði] [məˈsaɪə] ; - - [ˌjuːˈɛl] - [hɑːk] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ; [kəˈliːmə] ,

—	He	is	Masih	,	the	Messiah	;	Qaul	-	ul	-	Haqq	,	the	Word	of	Truth	;	Kalima	,
—	他	是	马西赫	,	这	弥赛亚	;	-	-	ul	-	哈克	,	这	单词	的	真相	;	卡利玛	,

[ðə; ði] [wɜːd] ;

the	word	;
这	单词	;

—他是弥赛亚（Masih）；真理之言（Qaul-ul-Haqq）；圣言（Kalima）；

[hiː; hi][ɪz] “ [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][kənˈfɜːm][ðə; ði] [lɔː] ,

He	is	“	the	Apostle	of	God	to	confirm	the	law	,
他	是	“	这	使徒	的	上帝	到	确认	这	法律	,

他是“上帝的使者，奉命确认律法”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈnaʊns] [æn; ən] [əˈpɒsl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [huːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]

and	to	announce	an	Apostle	who	should	come	after	Him	,	whose	name	should
和	到	宣布	一个	使徒	WHO	应该	来	后	他	,	谁	姓名	应该

[biː; bi][ˈɑːhmæd] ;

be	Ahmad	;
是	艾哈迈德	;

并宣布在他之后将有一位使者，他的名字叫艾哈迈德；

” [hiː; hi][hæd; həd][nɪə(r)]['ækses][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] “ [ɪˈlʌstriəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd]

”	He	had	near	access	to	God	,	and	was	“	illustrious	in	this	world	and
”	他	有	靠近	使用权	到	上帝	,	和	曾是	“	杰出	在	这	世界	和

[ðə; ði][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

他与上帝关系密切，并且“在今世和来世都享有盛名”。

” [jet] [məˈhæmɪd] [ˌsjuːpəˈsiːdz] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] !

”	Yet	Muhammad	supersedes	Jesus	Christ	!
”	然而	穆罕默德	取代	耶稣	基督	!

然而，穆罕默德却凌驾于耶稣基督之上！

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

The	Death	of	Jesus
这	死亡	的	耶稣

耶稣之死

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ;

There	is	another	part	of	the	problem	of	the	rejection	of	our	Lord	;
那里	是	其他	部分	的	这	问题	的	这	拒绝	的	我们的	主	;

拒绝我们的主的问题还有另一部分；

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊˈræn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

the	attitude	of	the	Quran	towards	the	Death	of	Jesus	.
这	态度	的	这	《古兰经》	向	这	死亡	的	耶稣	.

《古兰经》对耶稣之死的态度。

[ðə; ði] [deθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [ɪnˈdɪgnəntli] [dɪˈnaɪd] .

The	death	upon	the	Cross	is	indignantly	denied	.
这	死亡	之上	这	叉	是	愤慨地	否认	.

十字架上的死亡遭到了愤慨的否认。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [bɪˈliːvd] [ɒn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['spəʊkən] [əˈgenst] ['meəri][ə; eɪ] ['griːvəs]

“	They	have	not	believed	on	Jesus	,	and	have	spoken	against	Mary	a	grievous
“	他们	有	不是	相信	在	耶稣	,	和	有	说	反对	玛丽	一个	严重的

['kæləmni] ;

calumny	;
诽谤	;

“他们不信耶稣，还对马利亚说了许多难听的诽谤话；

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] , ['verɪli]
and have said , Verily
和 有 说 , 确实

并且说过，确实如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[wiː; wi][hæv; həv][sleɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv]['meəri] , [ðə; ðɪ] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][gɒd] ;
we have slain Christ Jesus the Son of Mary , the Apostle of God ;
我们 有 被杀 基督 耶稣 这 儿子 的 玛丽 , 这 使徒 的 上帝 ;

我们杀害了麦尔彦之子、上帝的使者耶稣基督；

[jet] [ðeɪ] [sluː] [hɪm] [nɒt] , ['naɪðə(r)] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn]
yet they slew Him not , neither crucified Him , but He was represented by one
然而 他们 一万 他 不是 , 两者都不 被钉在十字架上 他 , 但 他 曾是 代表 经过 一
[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ; . . .
in His likeness ; . . .
在 他的 相似 ; . . .

然而，他们并没有杀害他，也没有把他钉在十字架上，而是用一个像他一样的人来代表他；.....

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['riːəli] [kɪl] [hɪm] ; [bʌt; bət][gɒd] [tʊk] [hɪm] [ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self] ;
They did not really kill Him ; but God took Him up unto Himself ;
他们 做过 不是 真的 杀 他 ; 但 上帝 采取 他 向上 到 他本人 ;

他们并没有真的杀了他；但上帝把他接去了。

[ænd; ənd][gɒd][ɪz] ['maɪti] [ænd; ənd][waɪz] . . . [ɒn][ðə; ðɪ][deɪ][ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and God is mighty and wise . . . on the day of resurrection He shall be
和 上帝 是 强大的 和 明智的 . . . 在 这 天 的 复活 他 将 是
['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
witness against them .
证人 反对 他们 .

上帝是全能的，是智慧的.....在复活之日，他必作证指控他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mə'hæmɪd] [səʊ] [heit] [ðə; ðɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒs] , [ðæt] [ɪf] ['eni]['ɑːtɪk(ə)l] ,
" It is said that Muhammad so hated the sign of the Cross , that if any article ,
" 它 是 说 那 穆罕默德 所以 憎恨 这 符号 的 这 叉 , 那 如果 任何 文章 ,

据说穆罕默德非常憎恨十字架的标志，以至于如果任何物品上带有十字架，

[haʊ'evə(r)]['væljuəb(ə)l] , [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
however valuable , came into his possession bearing the mark , it was
然而 有价值的 , 来了 进入 他的 拥有 轴承 这 标记 , 它 曾是
[dɪ'strɔɪd] [æt; ət][wʌns] .
destroyed at once .
损毁 在 一次 .

然而，无论价值几何，只要带有标记，都会立即被销毁。

[ðə; ðɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ðə; ðɪ] [əb'hɔːd] [deθ] ,
The horror of the thought that Jesus should have died the abhorred death ,
这 恐怖 的 这 想法 那 耶稣 应该 有 死亡 这 令人厌恶 死亡 ,

想到耶稣竟然会死于如此令人憎恶的死法，就令人感到无比恐惧。

[ɔː(r)] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['ɑːgjumənt]
or that God Himself should have permitted it , seems to be the argument
或者 那 上帝 他本人 应该 有 允许 它 , 似乎 到 是 这 争论
[ə'genst] [ɪts] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] .
against its having occurred .
反对 它是 拥有 发生 .

或者说，上帝应该允许这件事发生，这似乎是反对这件事发生的论点。

[ɪn][ðə; ði] [kʊ'ræn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] — [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][gɒd][tu:; tə]

In	the	Quran	that	which	is	symbolized	by	the	Cross	—	the	approach	of	God	to
在	这	《古兰经》	那	哪个	是	象征性的	经过	这	叉	—	这	方法	的	上帝	到

['sɪnfl] [mæn][ɪn] ['mɜ:si] [ænd; ənd] [lʌv] — [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['lækɪŋ] .

sinful	man	in	mercy	and	love	—	is	entirely	lacking	.
罪恶的	男人	在	怜悯	和	爱	—	是	完全	缺乏	.

《古兰经》中完全缺乏十字架所象征的——真主以怜悯和慈爱接近罪人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] [θru:] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]

There	is	no	hint	that	the	Christian	Message	of	Atonement	through	the	Gift	of
那里	是	不	暗示	那	这	基督教	信息	的	赎罪	通过	这	礼物	的

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [laɪf][tu:; tə][gɒd][ɪn][mænz] [neɪm] [hæd; həd]['evə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .

the	Saviour's	life	to	God	in	man's	name	had	ever	reached	the	Prophet	.
这	救世主的	生活	到	上帝	在	男人的	姓名	有	曾经	达到	这	先知	.

没有任何迹象表明，基督教通过救世主以人的名义将生命献给上帝而实现赎罪的信息曾传达给先知。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] , [seɪv] [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [gɒd] [ə'pɒn]

There	is	therefore	no	assurance	,	save	the	Prophet's	word	for	it	,	that	God	upon
那里	是	所以	不	保证	,	节省	这	先知的	单词	为了	它	,	那	上帝	之上

[hɪz; ɪz][fɑ:(r)] [θrəʊn] ,

His	far	Throne	,
他的	远的	王座	,

因此，除了先知的话语之外，没有任何保证可以证明上帝坐在祂遥远的宝座上。

[h'iəz] , [ɔ:(r)] ['hɪərɪŋ]

hears	,	or	hearing
听到	,	或者	听力

听见，或听见

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['ɑ:nsəz] [ænd; ənd] [fə'giv] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]

answers	and	forgives	the	sin	of	His	creatures	;	there	is	no	assurance	of
答案	和	原谅	这	罪	的	他的	生物	;	那里	是	不	保证	的

[sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .

salvation	in	Islam	.
救恩	在	伊斯兰教	.

祂回应并宽恕祂所造物的罪过；伊斯兰教没有得救的保证。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk]['stɔ:ri] ;

It	is	a	tragic	story	;
它	是	一个	悲惨	故事	;

这是一个悲剧故事；

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['raɪtər]

the	responsibility	for	which	it	has	been	the	habit	of	Christian	writers
这	责任	为了	哪个	它	有	到过	这	习惯	的	基督教	作家

[tu:; tə][kɑ:st] ['lɑ:dʒli] [ə'pɒn] [mə'hæmɪd] .

to	cast	largely	upon	Muhammad	.
到	投掷	很大程度上	之上	穆罕默德	.

基督教作家们习惯性地将这一责任主要归咎于穆罕默德。

[ðə; ði] [ə'pɔ:ʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv] [gɪlt] [ɪz][nɒt][səʊ] ['laɪtli] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

The	apportionment	of	guilt	is	not	so	lightly	determined	.
这	分配	的	有罪	是	不是	所以	轻轻	决定	.

罪责的划分并非轻易就能决定的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [ˌtuː'tuː] .
[Pg 54] 2 .
[页 -] 2 .

[第54页]2.

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [gɒd] .
The Father - God .
这 父亲 - 上帝 .

父神。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [kən'fes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] ;
“ To me , I confess , it seems a very considerable thing , just to believe in God ;
“ 到 我 , 我 承认 , 它 似乎 一个 非常 大量 事物 , 只是 到 相信 在 上帝 ;

“对我来说，坦白地说，仅仅是相信上帝就是一件非常了不起的事情；

['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['wɜːðɪli] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə] [prə'fes] ,
difficult indeed to avoid honestly , and not easy to accomplish worthily ; a thing not lightly to profess ,
难的 的确 到 避免 诚实地 , 和 不是 简单的 到 完成 值得地 ; 一个 事物 不是 轻轻 到 宣称 ,

诚然，要完全避免确实很难，要真正做好也不容易；这不是一件可以轻易宣称的事情。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['hʌmbli] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ; [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['eni] ['sɪlədʒɪzəm] ,
but rather humbly to be sought ; not to be found at the end of any syllogism ,
但 相当 谦卑地 到 是 寻求 ; 不是 到 是 成立 在 这 结尾 的 任何 三段论 ,

但更应谦逊地去寻找；并非在任何三段论的结尾才能找到。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] [ə'fekʃn] ; [nɒt][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
but in the inmost fountains of purity and affection ; not the sudden gift of the intellect ,
但 在 这 最 喷泉 的 纯度 和 感情 ; 不是 这 突然 礼物 的 这 智力 ,

而是源自内心深处的纯洁和爱意；并非智力的突然赐予。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [laɪf] . ”
but to be earned by a loving and brave life . ”
但 到 是 获得 经过 一个 爱 和 勇敢的 生活 . ”

但这是要用充满爱和勇敢的人生去赢得的。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] .
“ I believe in God the Father Almighty .
“ 我 相信 在 上帝 这 父亲 全能者 .

我信上帝，全能的父。

” [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] , ['spləm] , ['tendə(r)] [wɜːdz] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
” These simple , solemn , tender words contain the Christian Thought of God .
” 这些 简单的 , 庄严 , 投标 字 包含 这 基督教 想法 的 上帝 .

”这些简单、庄严、温柔的话语包含了基督教的上帝思想。”

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] “ [ɔːl'maɪti] ” [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [mu'hɑːmədz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [wɪl]
In the one word “ Almighty ” is summed up Muhammad's idea of supreme Will
在 这 一 单词 “ 全能者 ” 是 总结 向上 穆罕默德的 主意 的 最高 将要
[ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
and Power ;
和 力量 ;

“全能者”一词概括了穆罕默德关于至高意志和力量的思想；

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['priːfɪksɪz][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [səʊ] ['gʌvnz] [ðə; ði]
the Christian prefixes a Name to the attribute which so governs the
这 基督教 前缀 一个 姓名 到 这 属性 哪个 所以 统治 这
[sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
sphere of the exercise of that will and power that it is difficult to
领域 的 这 锻炼 的 那 将要 和 力量 那 它 是 难的 到
[kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tiːtʃɪŋz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] .
conceive that the two teachings represent the same Being .
构想 那 这 二 教义 代表 这 相同的 存在 .

基督教为某种属性加上一个名称，这个名称如此支配着意志和力量的运用领域，以至于很难想象这两种教义代表的是同一个存在。

['fɑːðəhʊd]
Fatherhood
父亲

父亲

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][aɪ'dɪə] ,
In the view of Him to Whom we owe the Father Idea ,
在 这 看法 的 他 到 谁 我们 欠 这 父亲 主意 ,

在我们因祂而拥有父性理念的那一位看来，

[ðə; ði][ɔːl][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
the All of God and the All of His universe are summed up in the
这 全部 的 上帝 和 这 全部 的 他的 宇宙 是 总结 向上 在 这

上帝的一切以及祂的整个宇宙都概括在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['fɑːðəhʊd] ; [ðæt] [ɪz] , ['dʒiːzəs][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əl] - [maɪt] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz] [ig'zɑːtid]
Fatherhood ; that is , Jesus did not think of the al - might of God as exerted
父亲 ; 那 是 , 耶稣 做过 不是 思考 的 这 al - 可能 的 上帝 作为 施加
[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
from without ,
从 没有 ,

父爱；也就是说，耶稣并不认为上帝的全能是从外部施加的。

[ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] .
the oneness of Creator and Created is in His view indissoluble .
这 合一 的 创作者 和 创建 是 在 他的 看法 不解 .

在祂看来，造物主与被造物是不可分割的一体。

[ðə; ði][bɜːdz][kʊd; kəd][nɒt][meɪn'teɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['lɪliz] [ðeə(r)] ['delɪkət] [tɪnts] ,
The birds could not maintain their little life , nor the lilies their delicate tints ,
这 鸟类 可以 不是 维持 他们的 小的 生活 , 也不 这 百合花 他们的 精美的 色调 ,
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;
without the Father ;
没有 这 父亲 ;

如果没有天父，鸟儿就无法维持它们短暂的生命，百合花也无法保持它们娇艳的色彩；

[ænd; ənd] [wɜːdz] [feɪl] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəli] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ]

and	words	fail	Him	to	tell	of	the	closeness	of	the	Fatherly	interest	in	each
和	字	失败	他	到	告诉	的	这	亲近	的	这	父爱	兴趣	在	每个

['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɪərə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

member	of	His	nearer	offspring	.
成员	的	他的	更近	后代	.

祂无法用言语表达祂对每一个亲近的儿女的关爱。

“ [ðə; ði] ['veri] [heəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .

“	The	very	hairs	of	your	head	are	numbered	.
“	这	非常	头发	的	你的	头	是	编号	.

连你的头发都被数过了。

” [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs]

”	The	Parable	of	Jesus
”	这	寓言	的	耶稣

耶稣的比喻

[ænd; ənd] [wen] [wɜːdz] [hæv; həv] [feɪld] , [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]['pærəb(ə)l] ; “ [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɜːrkɪθ] , [ænd; ənd][ai] [wɜːk] .

And	when	words	have	failed	,	He	takes	up	His	parable	;	“	My	Father	worketh	,
和	什么时候	字	有	失败的	,	他	需要	向上	他的	寓言	;	“	我的	父亲	工作	,

and	I	work	.
和	我	工作	.

当言语无法表达时，祂便用比喻来解释：“我父做事，我也做事。

” [ðə; ði] ['laɪfˌwɜːk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .

”	The	lifework	of	Jesus	is	,	He	tells	us	,	the	Father's	work	made	visible	.
”	这	毕生事业	的	耶稣	是	,	他	讲述	我们	,	这	父亲的	工作	制成	可见的	.

“耶稣告诉我们，他毕生的工作就是天父的工作的可见化。”

['dʒent(ə)l] , ['hiːlɪŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ; [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [wɒz; wəz]

Gentle	,	healing	Hands	were	laid	upon	the	suffering	;	sufficient	food	was
温和的	,	康复	手	是	铺设	之上	这	痛苦	;	充足的	食物	曾是

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] ;

provided	for	the	hungry	;
假如	为了	这	饥饿的	;

温柔的医护之手抚慰着受苦的人；为饥饿的人提供了充足的食物；

[fiːt] , ['nevə(r)] ['wɪəri] , ['trævld] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn] ['erəndz] [ɒv; əv] ['pɪti] ;

Feet	,	never	weary	,	travelled	hither	and	thither	on	errands	of	pity	;
脚	,	绝不	厌倦	,	旅行	这里	和	那里	在	跑腿	的	遗憾	;

双脚不知疲倦，奔走于各处，传递怜悯之情；

[ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

Arms	were	open	to	gather	in	the	little	children	;
武器	是	打开	到	收集	在	这	小的	孩子们	;

张开双臂，迎接孩子们；

[aɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [weə(r)] [wɜːdz] [mɪst] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

Eyes	spoke	of	love	and	understanding	where	words	missed	their	object	;
眼睛	辐	的	爱	和	理解	在哪里	字	错过	他们的	目的	;

['hæpi] ['hjuːmən] ['feləʊʃɪp] [wɒz; wəz]

happy	human	fellowship	was
快乐的	人类	奖学金	曾是

眼神诉说着爱与理解，弥补了言语的不足；幸福的人类友谊是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

['ɒfəd] : [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [gɒd] .

offered	:	and	all	was	a	parable	of	the	work	of	the	Father	-	God	.
提供	:	和	全部	曾是	一个	寓言	的	这	工作	的	这	父亲	-	上帝	.

所呈现的：这一切都是父神作为的比喻。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [gɪft]

The	Father	-	Gift
这	父亲	-	礼物

父亲的礼物

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst]

It	was	not	a	new	thought	to	His	hearers	that	the	profoundest
它	曾是	不是	一个	新的	想法	到	他的	听众	那	这	最深邃

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][gɒd][ɪz]['həʊlɪnəs] ,

attribute	of	God	is	holiness	,
属性	的	上帝	是	圣洁	,

对于他的听众来说，上帝最深刻的属性是圣洁，这并不是什么新观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kjuːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

and	that	distinctions	between	right	and	wrong	become	acute	in	His	presence	;
和	那	区别	之间	正确的	和	错误的	变得	急性	在	他的	在场	;

在祂面前，是非对错的界限变得清晰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men][hæz; həz][nɒt] [jet]

but	it	was	a	revelation	to	which	the	world	of	men	has	not	yet
但	它	曾是	一个	启示	到	哪个	这	世界	的	男人	有	不是	然而

[bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][səʊ][set][ə'pɒn] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː]

become	accustomed	that	the	Father	is	so	set	upon	goodness	in	the	children	who
变得	习惯	那	这	父亲	是	所以	放	之上	善良	在	这	孩子们	WHO

[hæd; həd] ['mɪzrəbli] [feɪld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	miserably	failed	of	it	,
有	惨痛地	失败的	的	它	,

但对于世人来说，这是一个他们尚未习以为常的启示：天父如此重视那些曾经严重缺乏良善品质的孩子们，祂仍然希望他们能重拾良善。

[ðæt] [nəʊ]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

that	no	sacrifice	was	too	great	,	even	for	Him	,	to	secure	it	;
那	不	牺牲	曾是	也	伟大的	,	甚至	为了	他	,	到	安全的	它	;

即使对他来说，为了获得它，也没有什么牺牲是太大的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɒ'sterəti] [tə'wɔːdz] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [tuː; tə][səb'djuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	this	austerity	towards	evil	and	purpose	to	subdue	it	,
和	那	这	紧缩政策	向	邪恶的	和	目的	到	征服	它	,

这种对邪恶的严厉态度以及征服邪恶的目的，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʌv] [ɪn][ɪts] [haɪɪst] ['eksəsaɪz] .

was	the	Father	love	in	its	highest	exercise	.
曾是	这	父亲	爱	在	它是	最高	锻炼	.

这是天父之爱的最高体现。

[ɪn][ðə; ði] [krɒs] , ['sɪmb(ə)l][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][mænz][sɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪs] ,

In	the	Cross	,	symbol	at	once	of	man's	sin	and	of	His	own	grace	,
在	这	叉	,	象征	在	一次	的	男人的	罪	和	的	他的	自己的	优雅	,

十字架既象征着人类的罪，也象征着祂自身的恩典。

['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] “ [wɜːk] . ”

our	Lord	is	still	speaking	the	parable	of	the	Father's	“	work	.	”
我们的	主	是	仍然	请讲	这	寓言	的	这	父亲的	“	工作	.	”

我们的主仍在讲述天父“工作”的比喻。

“ [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['wɜːrkɪθ] , [ænd; ənd][ai] [wɜːk] . ”

“	**The**	**Father**	**worketh**	**,**	**and**	**I**	**work**	**.**	**”**
“	这	父亲	工作	,	和	我	工作	.	”

“父作事，我也作事。”

“ [gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ” — ['dʒiːzəs] .

“	**God**	**so**	**loved**	**the**	**world**	**that**	**He**	**gave**	**”**	**—**	**Jesus**	**.**
“	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	”	—	耶稣	.

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们”——耶稣。

[məˈhæmɪd] [felt]['ɑːftə(r)][gɒd] , [ænd; ənd] [əˈteɪnd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpaːtnis] , [əˈləunis] , [ɪˈmensəti] .

Muhammad	**felt**	**after**	**God**	**,**	**and**	**attained**	**the**	**idea**	**of**	**His**	**apartness**	**,**	**aloneness**	**,**
穆罕默德	毛毡	后	上帝	,	和	已达到	这	主意	的	他的	隔离	,	孤独	,

immensity	**.**
浩瀚无垠	.

穆罕默德追随真主，领悟到真主的超然、孤寂和浩瀚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

['dʒiːzəs] [njuː] [gɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] , [ænd; ənd]

Jesus	**knew**	**God**	**,**	**and**	**revealed**	**to**	**us**	**that**	**man**	**had**	**never**	**been**	**,**	**and**
耶稣	知道	上帝	,	和	揭晓	到	我们	那	男人	有	绝不	到过	,	和

['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ,

never	**could**	**be**	**,**
绝不	可以	是	,

耶稣认识上帝，并向我们揭示了人从来都不是，也永远不可能成为人。

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][gɒd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] [həʊm][ɒv; əv][mænz]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

outside	**of**	**God**	**;**	**and**	**that**	**the**	**only**	**true**	**home**	**of**	**man's**	**spirit**	**is**	**in**	**His**
外部	的	上帝	;	和	那	这	仅有的	真的	家	的	男人的	精神	是	在	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	**,**
在场	,

在上帝之外；而人类灵魂唯一真正的归宿就是在上帝的同在之中。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ruːl] ; [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd][gɒd][ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəli][ə'kɪn] , [fɜːst][baɪ]

under	**His**	**gracious**	**rule**	**;**	**for**	**man**	**and**	**God**	**are**	**actually**	**akin**	**,**	**first**	**by**
在下面	他的	亲切	规则	;	为了	男人	和	上帝	是	实际上	类似的	,	第一的	经过

['neɪtʃə(r)] ,

nature	**,**
自然	,

在祂仁慈的统治下；因为人与神实际上是相似的，首先是本性上的相似，

['dʌbli] [səʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪ'viːlə] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

doubly	**so**	**through**	**His**	**Revealer**	**and**	**our**	**Brother**	**,**	**Jesus**	**Christ**	**.**
双倍	所以	通过	他的	揭示者	和	我们的	兄弟	,	耶稣	基督	.

更是如此，这要通过祂的启示者和我们的兄弟耶稣基督来实现。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] “ [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz]

Therefore	**,**	**we**	**“**	**believe**	**in**	**God**	**the**	**Father**	**Almighty**	**,**	**and**	**in**	**Jesus**	**Christ**	**His**
所以	,	我们	“	相信	在	上帝	这	父亲	全能者	,	和	在	耶稣	基督	他的

['əʊnli][sʌn]['aʊə(r)] [lɔːd] . ” [θriː] .

only	**Son**	**our**	**Lord**	**.**	**”**	**3**	**.**
仅有的	儿子	我们的	主	.	”	3	.

因此，我们“信上帝，全能的父；信耶稣基督，他的独生子，我们的主。”3.

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

The	Christian	Life	.
这	基督教	生活	.

基督徒的生活。

“ [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ˌju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ʌn'tɪl][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]

“	Christianity	is	the	bearing	in	upon	us	of	a	character	until	we	find	the
“	基督教	是	这	轴承	在	之上	我们	的	一个	特点	直到	我们	寻找	这

['kærəktə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

character	irresistible	.
特点	无法抗拒	.

“基督教就是让我们逐渐拥有某种品格，直到我们发现这种品格是无法抗拒的。”

” [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][aɪ'di:əl][ɒv; əv][laɪf] [θrəʊz] ['ɪntu:] ['prɒmɪnəns]

”	The	study	of	the	Muslim	ideal	of	life	throws	into	prominence
”	这	学习	的	这	穆斯林	理想的	的	生活	投掷	进入	显赫地位

['sevrəl] [tu:] - ['reəli] [kən'sɪdəd] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv] [kraɪsts] [aɪ'di:əl][laɪf] .

several	too	-	rarely	considered	peculiarities	of	Christ's	ideal	life	.
一些	也	-	很少	经过考虑的	特殊性	的	基督的	理想的	生活	.

“对穆斯林理想生活的研究凸显了基督理想生活中一些很少被考虑的特殊之处。

[æt; ət] - [wʌn] - [mənt] [ɒv; əv] Life1 .

At	-	one	-	ment	of	Life1	.
在	-	一	-	精神	的	Life1	.

生命的合一1.

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [kraɪsts] [vju:] , [nəʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sekjələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

There	is	,	in	Christ's	view	,	no	division	between	the	secular	and	the	religious	life	.
那里	是	,	在	基督的	看法	,	不	分配	之间	这	世俗	和	这	宗教	生活	.

在基督看来，世俗生活和宗教生活之间没有界限。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [wɜ:k] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]

The	beginning	of	His	revelation	of	the	Father's	work	was	His	meeting	of
这	开始	的	他的	启示	的	这	父亲的	工作	曾是	他的	会议	的

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['wedɪŋ] [fi:st] ,

a	difficulty	at	a	village	wedding	feast	,
一个	困难	在	一个	村庄	婚礼	盛宴	,

祂对天父工作的启示始于祂在一次乡村婚礼宴会上遇到的难题。

[wɪtʃ] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sækrəmənt] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt]

which	thereupon	became	a	sacrament	;	and	from	that
哪个	于是	成为	一个	圣餐	;	和	从	那

于是，它就成了圣礼；并由此而来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[taɪm] ['ɒnwəd] [wi:; wi][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

time	onward	we	find	no	trace	of	any	distinction	in	His	own	Life	or	in	His
时间	向前	我们	寻找	不	痕迹	的	任何	区别	在	他的	自己的	生活	或者	在	他的

['ti:tʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

从今往后，我们在他自己的生活或教导中都找不到任何与众不同的痕迹。

[tu:; tə][hɪm] [ɔ:l][laɪf][wɒz; wəz]['seɪkrɪd] ; [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪn] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

To	Him	all	life	was	sacred	;	and	consisted	in	loyalty	to	the	Father	,
到	他	全部	生活	曾是	神圣	;	和	由……组成	在	忠诚	到	这	父亲	,

在他看来，一切生命都是神圣的；生命的意义在于忠于天父。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] , [wʌn][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['djuːti] .

and	service	of	the	brethren	,	one	undivided	duty	.
和	服务	的	这	弟兄们	,	一	未分割的	责任	.

服侍弟兄们，是不可分割的一项职责。

“ [ɪnəz'mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [tɔːt] , “ [æz; əz][jiː; ji][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['deɪli] ['brʌðəli] [tɑːsk] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	Inasmuch	,	”	He	taught	,	“	as	ye	did	your	unconscious	daily	brotherly	task	,
“	因此	,	”	他	教授	,	“	作为	是的	做过	你的	无意识	日常的	兄弟般的	任务	,

you	did	it	to	Me	;
你	做过	它	到	我	;

“因为，”他教导说，“你们在日常生活中无意识地履行着兄弟般的职责，就是在对我做同样的事；

” [ænd; ənd] “ [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

”	and	“	I	and	the	Father	are	One	.
”	和	“	我	和	这	父亲	是	一	.

“我与父原为一。

” Freedom2 .

”	Freedom2	.
”	Freedom2	.

“自由2.

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] .

The	Christian	view	of	life	is	one	of	perfect	freedom	.
这	基督教	看法	的	生活	是	一	的	完美的	自由	.

基督教的人生观是完全自由的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sleɪvz] , [bʌt; bət][sʌnz] , [ænd; ənd] [friː] .

We	are	not	slaves	,	but	sons	,	and	free	.
我们	是	不是	奴隶	,	但	儿子们	,	和	自由的	.

我们不是奴隶，而是儿子，我们是自由的。

[friː] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ; [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] , [gɪfts] , [lʌv] ;

Free	,	that	is	,	as	children	are	;	free	of	the	Father's	presence	,	gifts	,	love	;
自由的	,	那	是	,	作为	孩子们	是	;	自由的	的	这	父亲的	在场	,	礼物	,	爱	;

自由，就像孩子一样；摆脱了天父的陪伴、恩赐和爱；

[friː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃnz] ; [friː] ,

free	within	the	Family	traditions	;	free	,
自由的	之内	这	家庭	传统	;	自由的	,

在家族传统框架内自由；自由，

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][best] ;

in	sympathy	with	the	Father	to	choose	always	the	better	and	the	best	;
在	同情	和	这	父亲	到	选择	总是	这	更好的	和	这	最好的	;

效法天父，总是选择更好、最好的；

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]['neɪtʃə(r)] .

without	any	suggestion	of	limit	to	the	possibilities	of	the	child	nature	.
没有	任何	建议	的	限制	到	这	可能性	的	这	孩子	自然	.

丝毫没有暗示儿童天性的可能性是有限的。

“ ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] ['pɜːfɪkt] ” [ɪz] [kraɪsts] [əʊn] [ə'meɪzɪŋ] [wɜːd] .

“	Perfect	as	the	Father	is	perfect	”	is	Christ's	own	amazing	word	.
“	完美的	作为	这	父亲	是	完美的	”	是	基督的	自己的	惊人的	单词	.

“像父一样完全”是基督自己所说的话，令人惊叹。

Progress3 .

Progress3	.
Progress3	.

进展3。

['friːdəm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['prəʊgres] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [sʌn][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [laɪf] ,

Freedom	**,**	**and**	**therefore**	**progress**	**,**	**for**	**each**	**son**	**in**	**his**	**own**	**life**	**,**
自由	,	和	所以	进步	,	为了	每个	儿子	在	他的	自己的	生活	,

每个儿子都应该享有自由，从而在自己的人生中获得进步。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] .

for	**each**	**generation**	**of**	**sons**	**according**	**to**	**the**	**situation**	**and**	**the**	**call**	**.**
为了	每个	一代	的	儿子们	根据	到	这	情况	和	这	称呼	.

根据情况和呼召，为每一代儿子预备。

[nɒt] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , [bʌt; bət][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]

Not	**uniformity**	**within**	**the**	**Brotherhood**	**,**	**but**	**individuality**	**within**	**the**	**limits**	**of**
不是	均匀性	之内	这	兄弟情	,	但	个性	之内	这	限制	的

并非兄弟会内部的统一，而是在限制范围内的个性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði]['fæməli] ['laɪknəs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪf] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

the	**Family**	**likeness**	**,**	**under**	**the**	**safe**	**direction**	**of**	**the**	**Spirit**	**of**	**the**	**Father**
这	家庭	相似	,	在下面	这	安全的	方向	的	这	精神	的	这	父亲

['prez(ə)nt] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn] .

present	**with**	**each**	**one**	**.**
展示	和	每个	一	.

在父神圣灵的指引下，每个家庭成员都如同家人一般。

[ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] - [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]

The	**spaciousness**	**of**	**the**	**Life**	**-**	**plan**	**for**	**every**	**son**	**of**	**the**	**Father**	**cannot**	**be**
这	宽敞	的	这	生活	-	计划	为了	每一个	儿子	的	这	父亲	不能	是

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ;

exaggerated	**;**
夸张的	;

天父为每个儿子制定的生命计划的广阔无垠，怎么强调都不为过；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rɪ'dʒɪdəti][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

there	**is**	**no**	**rigidity**	**in**	**Christianity**	**.**
那里	是	不	刚性	在	基督教	.

基督教没有僵化的教义。

Brotherhood4 .

Brotherhood4	**.**
Brotherhood4	.

兄弟情谊4.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['krɪstʃən] [aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [wɪtʃ] [iː'məːdʒ]

There	**is**	**another**	**Christian**	**idea**	**suggested**	**by**	**a**	**study**	**of**	**Islam**	**,**	**which**	**emerges**
那里	是	其他	基督教	主意	建议	经过	一个	学习	的	伊斯兰教	,	哪个	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ,

from	**the**	**last**	**,**
从	这	最后的	,

对伊斯兰教的研究还提出了另一种基督教观点，这种观点源于最后.....

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['tʃɪldrən] .

the	**idea**	**of**	**the**	**Brotherhood**	**of**	**the**	**Father's**	**children**	**.**
这	主意	的	这	兄弟情	的	这	父亲的	孩子们	.

父子兄弟情谊的理念。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ;

This	**is**	**of**	**the**	**very**	**essence**	**of**	**Christianity**	**as**	**it**	**is**	**of**	**Islam**	**;**
这	是	的	这	非常	本质	的	基督教	作为	它	是	的	伊斯兰教	;

这正是基督教和伊斯兰教的本质所在；

[bʌt; bət][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [weɪ] .

but	has	never	been	carried	into	effect	in	the	same	magnificent	way	.
但	有	绝不	到过	携带	进入	影响	在	这	相同的	壮丽	方式	.

但从未以同样辉煌的方式付诸实施。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] .

There	are	various	illustrations	of	this	.
那里	是	各种各样的	插图	的	这	.

这方面有很多例子。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [kɑːst] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][sə'saɪəti] ,

The	absence	of	all	caste	distinction	in	Muslim	society	,
这	缺席	的	全部	种姓	区别	在	穆斯林	社会	,

穆斯林社会不存在任何种姓歧视。

[ðə; ði]['kaɪndli][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]

the	kindly	relations	which	exist	between	master	and	servant	,	rich	and
这	亲切地	关系	哪个	存在	之间	掌握	和	仆人	,	富有的	和

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['mʌsəlˌmænz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['reɪsɪz] .

poor	,	Mussulmans	of	various	races	.
贫穷的	,	穆斯林	的	各种各样的	种族	.

主人与仆人、富人与穷人、不同种族的穆斯林之间存在着友好的关系。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] .

Christianity	has	much	to	learn	in	these	directions	.
基督教	有	很多	到	学习	在	这些	方向	.

基督教在这些方面还有很多需要学习的地方。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['ɪmpʌls]

The	Missionary	Impulse
这	传教士	冲动

传教士的冲动

[ə'gen] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] ['evri]

Again	,	the	desire	to	bring	men	within	the	Brotherhood	is	a	passion	with	every
再次	,	这	欲望	到	带来	男人	之内	这	兄弟情	是	一个	热情	和	每一个

[truː] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] .

true	Muslim	.
真的	穆斯林	.

再次强调，将男性纳入穆斯林兄弟会是每个真正穆斯林的共同愿望。

“ ['evri] ['mʌsəlmən] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ɪn'tensli]

“	Every	Mussulman	is	more	or	less	of	a	missionary	—	that	is	,	he	intensely
“	每一个	穆斯林	是	更多的	或者	较少的	的	一个	传教士	—	那	是	,	他	强烈地

“每个穆斯林或多或少都是传教士——也就是说，他都非常热衷于……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [kən'vəːt] [frɒm; frəm][nɒn] - ['mʌsəlmən] ['piːplz] . . . .

desires	to	secure	converts	from	non	-	mussulman	peoples	.	.	.	.
欲望	到	安全的	转换	从	非	-	穆斯林	人民	.	.	.	.

渴望从非穆斯林民族中争取皈依者……

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ɪm'pel][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] ['prɒsələtaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] ,

All	the	emotions	which	impel	a	Christian	to	proselytize	are	in	a	Mussulman	,
全部	这	情绪	哪个	促使	一个	基督教	到	劝人皈依	是	在	一个	穆斯林	,

基督徒传教的所有情感，穆斯林身上也都有。

['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪm'pel][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['li:də(r)] ,

strengthened	by	all	the	motives	which	impel	a	political	leader	,
加强	经过	全部	这	动机	哪个	促使	一个	政治的	领导者	,

受到所有驱使政治领袖的动机的强化，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [sweɪ] [ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑ:dʒənt] , [ʌn'tɪl] ['prɒsɪlɪtɪzəm] [hæz; həz]

and	all	the	motives	which	sway	a	recruiting	sergeant	,	until	proselytism	has
和	全部	这	动机	哪个	摇摆	一个	招聘	军士	,	直到	劝人皈依	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

become	a	passion	,
变得	一个	热情	,

以及所有影响征兵士官的动机，直到劝人入教成为一种激情。

[wɪtʃ] [wen'evə(r)] [sək'ses] [si:m] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sək'ses] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] ,

which	whenever	success	seems	practicable	and	especially	success	on	a	large	scale	,
哪个	每当	成功	似乎	切实可行的	和	尤其	成功	在	一个	大的	规模	,

每当成功看起来切实可行，尤其是大规模成功时，

[dɪ'veləps] [ɪn][ðə; ði][kw'aɪətəst] ['mʌsəlmən] [ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv]['ɑ:də(r)] [wɪtʃ] [in'dju:s, in'du:s][hɪm][tu:; tə]

develops	in	the	quietest	Mussulman	a	fury	of	ardour	which	induces	him	to
发展	在	这	最安静	穆斯林	一个	愤怒	的	热情	哪个	诱导	他	到

[breɪk] [daʊn] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] ,

break	down	every	obstacle	,
休息	向下	每一个	障碍	,

即使是最安静的穆斯林，也会被激发出一种炽热的激情，驱使他克服一切障碍。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒgɪst] ['predʒədɪsɪz][ɪn'klu:dɪd] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][stænd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn]

his	own	strongest	prejudices	included	,	rather	than	stand	for	an	instant	in
他的	自己的	最强	偏见	包括	,	相当	比	站立	为了	一个	立即的	在

[ə; eɪ] [-] [wei] . ” [[wʌn]]

a	neophyte's	way	.	”	[	1	]
一个	新手的	方式	.	”	[	1	]

他自己最强烈的偏见包括：宁愿一秒钟也不愿阻挡一个新手的脚步。[1]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɪərɪəlɪzəm] — [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] ['hæknid] ,

Until	the	same	imperialism	—	the	word	is	hackneyed	,
直到	这	相同的	帝国主义	—	这	单词	是	老套的	,

直到同样的帝国主义——这个词已经老套了——

[bʌt; bət] [best] [kən'veɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə] — [hæz; həz] [si:zd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

but	best	conveys	the	idea	—	has	seized	the	Christian	imagination	and
但	最好的	传递	这	主意	—	有	查获	这	基督教	想像力	和

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

但它最能传达这一理念——它抓住了基督徒的想象力和良知。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [pru:vd] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] ;

the	children	of	the	Father	will	not	have	proved	worthy	of	their	name	;
这	孩子们	的	这	父亲	将要	不是	有	已证实	值得	的	他们的	姓名	;

父亲的儿女们将不配得上他们的名字；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒŋd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][men] ,

for	He	loved	and	longed	after	the	world	of	men	,
为了	他	喜爱	和	渴望	后	这	世界	的	男人	,

因为他热爱并渴望人类的世界，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][du:; də]['laɪkwaɪz] . [[wʌn]]

and	His	children	should	one	and	all	do	likewise	.	[	1	]
和	他的	孩子们	应该	一	和	全部	做	同样地	.	[	1	]

他的儿女们也都应该这样做。[1]

['merɪdɪθ] ['taʊn.zənd] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊərəp] .
Meredith Townsend , in Asia and Europe .
梅雷迪思 汤森德 , 在 亚洲 和 欧洲 .

梅雷迪思·汤森，在亚洲和欧洲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .
[Pg 61] 4 .
[页 -] 4 .

[第 61 页]4.

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
The Failure of Christianity .
这 失败 的 基督教 .

基督教的失败。

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [gɑːdz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
“ We do not see God's preparations .
“ 我们 做 不是 看 神的 准备工作 .

“我们看不到上帝的预备。”

” [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəlɪst] ['vɪʒn] [set][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [baɪ] [kraɪst] [hæz; həz] [biːn]
” The lack of the Imperialist vision set before the Faithful by Christ has been
” 这 缺少 的 这 帝国主义 想象 放 前 这 忠实 经过 基督 有 到过
[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ['djʊərɪŋ] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the weakness of Christendom during long periods of her history .
这 弱点 的 基督教世界 期间 长的 时期 的 她 历史 .

“基督为信徒们描绘的帝国主义愿景的缺失，一直是基督教世界历史上的一大弱点。”

[ðeə(r)][hæv; həv] [ɪn'diːd] [biːn] [ɪmpɪriːəlɪzəmz] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌhaɪə'rɑːkɪk(ə)l] ['sɪstəmz] —
There have indeed been imperialisms — as in the great hierarchical systems —
那里 有 的确 到过 帝国主义 — 作为 在 这 伟大的 层级式 系统 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [wɜːld] - ['paʊə(r)] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [kraɪst]
but they have been of the order of World - power visions which Christ
但 他们 有 到过 的 这 命令 的 世界 - 力量 愿景 哪个 基督
['defɪnətli] [rɪ'dʒektɪd] ,
definitely rejected ,
确实 拒绝 ,

历史上确实存在过帝国主义——例如大型等级制度——但它们都属于基督明确反对的世界强权主义范畴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː'duːmd] [tuː; tə]['feɪljə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
and they were foredoomed to failure , so far as He was concerned .
和 他们 是 注定失败 到 失败 , 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 .

在祂看来，他们注定要失败。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['vɪʒn]
The Kingdom Vision
这 王国 想象

王国异象

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪəriəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The Vision of Christ has nothing material in it ,
这 想象 的 基督 有 没有什么 材料 在 它 ,

基督的异象中没有任何物质成分。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ɪt'self][æt; ət][nəʊ][pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
it relates itself at no point with the World .
它 相关 本身 在 不 观点 和 这 世界 .

它与世界没有任何关联。

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːd] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , ['daɪɪŋ][tuː; tə]

He	compares	it	continually	to	the	little	seed	fallen	into	the	ground	,	dying	to
他	比较	它	持续	到	这	小的	种子	倒下	进入	这	地面	,	垂死	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

他不断地将它比作落入土里的小种子，它虽已死去，却渴望生存。

['graʊɪŋ] ['saɪləntli][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [mɪ'stɪəriəs] ['hɪd(ə)n] [laɪf] ;

growing	silently	from	within	of	the	power	of	its	own	mysterious	hidden	life	;
生长	默默	从	之内	的	这	力量	的	它是	自己的	神秘	隐	生活	;

它从自身神秘的隐秘生命力中悄然成长；

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['hɑːdli] [dis'kləuz] [ɪts] [grəʊθ] ; [bʌt; bət][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] ['kɒmz] [ðə; ði] ['hɑːvɪst]

observation	hardly	discloses	its	growth	;	but	as	surely	as	comes	the	harvest
观察	几乎	披露	它是	生长	;	但	作为	一定	作为	来	这	收成

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

of	the	farmer	,
的	这	农民	,

观察很难揭示它的增长；但正如农夫的收成终将到来一样，

[wɪð] [ɪts] ['θɜːti] — ['sɪksti] — ['hʌndrəd] - [fəʊld] [rɪ'zʌlt] , [səʊ]

with	its	thirty	—	sixty	—	hundred	-	fold	result	,	so
和	它是	三十	—	六十	—	百	-	折叠	结果	,	所以

其效果是三十倍、六十倍、百倍，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

surely	shall	come	the	Kingdom	of	the	Father	.
一定	将	来	这	王国	的	这	父亲	.

天父的国度必将到来。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

The	Church
这	教会

教会

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['brʌðəhʊd] ,

The	Church	,	as	the	visible	responsible	organ	of	the	mystic	Brotherhood	,
这	教会	,	作为	这	可见的	负责任的	器官	的	这	神秘	兄弟情	,

教会作为神秘兄弟会的可见的、负责的机构，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

to	which	it	fell	to	carry	out	the	Purpose	of	the	Kingdom	,
到	哪个	它	跌倒	到	携带	出去	这	目的	的	这	王国	,

实现王国的宗旨是它的使命。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌsɒlɪ'dærəti][ænd; ənd][ˌkɒntɪ'njuːəti][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə]

and	to	present	the	idea	of	solidarity	and	continuity	from	age	to
和	到	展示	这	主意	的	团结	和	连续性	从	年龄	到

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

并展现代代相传的团结与延续的理念，

[hæz; həz] , [æz; əz][wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [muːdz] , ['pɪtɪfəli] [feɪld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

has	,	as	we	acknowledge	in	thoughtful	moods	,	pitifully	failed	of	this	mission	.
有	,	作为	我们	承认	在	周到	情绪	,	可怜地	失败的	的	这	使命	.

经过深思熟虑，我们不得不承认，他可悲地失败了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,
She **is** **stately** **and** **impressive** **,**
她 是 庄严 和 感人的 ,

她仪态端庄，令人印象深刻。

[bʌt; bət] [ˌnaɪn'ti:n] ['sentʃəriz] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][wɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]
but **nineteen** **centuries** **have** **not** **been** **sufficient** **to** **win** **this** **little** **world** **for**
但 十九 几个世纪 有 不是 到过 充足的 到 赢 这 小的 世界 为了
[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
the **Father** **.**
这 父亲 .

但是，19个世纪还不足以让天父赢得这个小世界。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪljə(r)] .
There **are** **many** **reasons** **for** **this** **failure** **.**
那里 是 许多 原因 为了 这 失败 .

造成这种失败的原因有很多。

['nəʊtəbli] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [wɜ:ld]
Notably **,** **the** **Church** **is** **in** **the** **world** **,** **and** **has** **been** **greatly** **influenced** **by** **world**
尤其 , 这 教会 是 在 这 世界 , 和 有 到过 非常 影响 经过 世界
['meθədz] .
methods **.**
方法 .

值得注意的是，教会身处世俗之中，并深受世俗方法的影响。

“ [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [stɪl] [dɪ'si:vd] [baɪ] ['ɔ:nəmənt] ,
“ **The** **world** **is** **still** **deceived** **by** **ornament** **,**
“ 这 世界 是 仍然 受骗 经过 装饰品 ,

“世人依然被华丽的外表所蒙蔽，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [tend] [tu:; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒiz] [ə'pɒn] [sʌtʃ]
” **and** **the** **Church** **has** **tended** **to** **concentrate** **her** **energies** **upon** **such**
” 和 这 教会 有 倾向于 到 集中 她 能量 之上 这样的
['di:teɪlz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][æz; əz] [ji:ld] [məʊst]['ræpɪd][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;
details **of** **her** **task** **as** **yield** **most** **rapid** **and** **visible** **results** **;**
细节 的 她 任务 作为 屈服 最多 迅速的 和 可见的 结果 ;

〃教会倾向于将精力集中在那些能产生最迅速、最明显结果的细节上；

[rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [tu:] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [smɔ:l] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] .
results **which** **too** **often** **have** **small** **relation** **to** **the** **object** **in** **view** **.**
结果 哪个 也 经常 有 小的 关系 到 这 目的 在 看法 .

结果往往与所观察的对象关系不大。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ]['weɪstɪd] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ə'pɒn][ðə; ði]
She **has** **also** **wasted** **much** **energy** **upon** **the**
她 有 还 浪费 很多 活力 之上 这

她还在以下方面浪费了很多精力：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[mɪə(r)] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] .
mere **machinery** **of** **her** **task** **.**
仅仅 机械 的 她 任务 .

只不过是她工作中的一件机械性工作。

[ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] , “ [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə]

There	is	truth	in	the	severe	words	of	Dr	.	Martineau	,	“	Christ	came	to
那里	是	真相	在	这	严重	字	的	博士	.	马蒂诺	,	“	基督	来了	到

[brɪŋ] ['faɪə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] ;

bring	fire	upon	earth	;
带来	火	之上	地球	;

马蒂诺博士严厉的话语中有道理：“基督来到世上是为了给世界带来火；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][best]

and	His	disciples	after	eighteen	centuries	are	still	discussing	the	best
和	他的	门徒	后	十八	几个世纪	是	仍然	讨论	这	最好的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [mætʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['kɪnd(ə)ld] . ”

patent	match	to	get	it	kindled	.	”
专利	匹配	到	得到	它	点燃	.	”

十八个世纪过去了，他的门徒们仍在讨论如何找到最佳的专利配比才能点燃它。

“ [ɒn] ['fɜːləʊ] , ” [ri'mɑːk] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , “ [wʌn][ɪz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði][kəm'pleksəti] ,

“	On	furlough	,	”	remarked	a	missionary	,	“	one	is	overwhelmed	by	the	complexity	,
“	在	休假	,	”	评论	一个	传教士	,	“	一	是	不堪重负	经过	这	复杂	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)] ,

and	the	labour	,
和	这	劳动	,

一位传教士评论道：“休假期间，人们会被各种复杂情况和繁重的工作压得喘不过气来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [mə'ʃiːnəri] .

and	the	roar	of	Church	machinery	.
和	这	吼	的	教会	机械	.

还有教堂机器的轰鸣声。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['niːdfl] ,

I	suppose	it	is	all	needful	,
我	认为	它	是	全部	需要	,

我想这一切都是必要的。

[bʌt; bət][wʌn] [dred] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [meɪ] [luːm] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

but	one	dreads	that	the	means	may	loom	so	large	that	the	end	shall	be
但	一	脏辫	那	这	方法	可能	织布机	所以	大的	那	这	结尾	将	是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

但人们担心手段会变得过于强大，以至于人们会忘记最终目的。

” [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]

”	Comparison	with	Islam
”	比较	和	伊斯兰教

与伊斯兰教的比较

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

The	story	of	Islam	,
这	故事	的	伊斯兰教	,

伊斯兰教的故事

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

the	Church	which	has	grown	up	side	by	side	with	the	Church	of	Christ	,
这	教会	哪个	有	生长	向上	边	经过	边	和	这	教会	的	基督	,

与基督教会一同成长起来的教会，

[ɪz] ['leɪdn] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [brɪŋ]
is laden with suggestions upon this subject of the failure of the latter to bring
是 满载 和 建议 之上 这 主题 的 这 失败 的 这 后者 到 带来
[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
in the Kingdom of the Father .
在 这 王国 的 这 父亲 .

文中充满了关于后者未能带来天父之国的种种暗示。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['əʊnli][kæn; kən][biː; bi]['nəʊtɪd] . [wʌn] .
One or two of these only can be noted . 1 .
一 或者 二 的 这些 仅有的 能 是 著名的 . 1 .

其中只有一两项值得注意。1.

['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːðɪ] ; [iː] . [dʒiː] . ,
Reference has already been made to several of the most noteworthy ; e . g . ,
参考 有 已经 到过 制成 到 一些 的 这 最多 值得注意 ; e . 克 . ,

前面已经提到了一些最值得注意的例子；例如：

[ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['brʌðəhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzəli] - ['kɪnd(ə)ld]
the reality of the Muslim Brotherhood , and the easily - kindled
这 现实 的 这 穆斯林 兄弟情 , 和 这 容易地 - 点燃
['mɪʃən(ə)ri] ['ɑːdə(r)] ;
missionary ardour ;
传教士 热情 ;

穆斯林兄弟会的真实面貌，以及容易被点燃的传教热情；

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [biˈlɔŋz] [əˈnʌðə(r)] ['straɪkɪŋ] [fækt] .
to the same category belongs another striking fact .
到 这 相同的 类别 属于 其他 引人注目 事实 .

另一个引人注目的事实也属于此类。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ɪz]['nevə(r)] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
The Muslim is never ashamed to confess His faith .
这 穆斯林 是 绝不 羞愧 到 承认 他的 信仰 .

穆斯林从不羞于承认自己的信仰。

[hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mætəz] [tuː]
His devotion to God and his loyalty to the Prophet are not matters too
他的 虔诚 到 上帝 和 他的 忠诚 到 这 先知 是 不是 事情 也
['seɪkrɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
sacred for conversation .
神圣 为了 对话 .

他对上帝的虔诚和他对先知的忠诚并非神圣不可侵犯的话题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [dipɪst] [laɪf] , ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ʃʌn] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
They are his deepest life , wherefore should he shun reference to them ?
他们 是 他的 最深处 生活 , 因此 应该 他 回避 参考 到 他们 ?

它们是他生命中最深层的部分，他为何要回避提及它们呢?

[wen] [æz; əz] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
When as much can be said of the members of each Christian Church ,
什么时候 作为 很多 能 是 说 的 这 成员 的 每个 基督教 教会 ,
[mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] .
much will be gained .
很多 将要 是 获得 .

如果能尽可能多地了解每个基督教会的成员，就能获得很多益处。

“ [aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][əʊn] [maɪ] [lɔ:d] ,
“ I'm not ashamed to own my Lord ,
“ 我是 不是 羞愧 到 自己的 我的 主 ,

“我并不羞于承认我的主，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] . ” [ˌtu:'tu:] .
Or to defend His cause . ” 2 .
或者 到 保卫 他的 原因 . ” 2 .

或者为了捍卫他的事业。”2.

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪz]['brəʊkən][ʌp]['ɪntu:][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [sekts] ; [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntu:][æz; əz] ['meni] ,
Islam is broken up into some two hundred sects ; Christianity into as many ,
伊斯兰教 是 破碎的 向上 进入 一些 二 百 教派 ; 基督教 进入 作为 许多 ,
[ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
or more .
或者 更多的 .

伊斯兰教分为大约两百个教派；基督教也分为同样多甚至更多的教派。

[ðə; ði]['fæməli] [fju:d] [hæv; həv] , [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [bi:n] ['fɪəsli] [meɪn'teɪnd] .
The family feuds have , in each case , been fiercely maintained .
这 家庭 世仇 有 , 在 每个 案件 , 到过 激烈地 维持 .

在每起案例中，家族间的世仇都持续得异常激烈。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l] — “ [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][gɒd] , ” ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ['ræliz]
But , at the call — “ Fight for the religion of God , ” Islam rallies
但 , 在 这 称呼 — “ 斗争 为了 这 宗教 的 上帝 , ” 伊斯兰教 集会
[æz; əz][wʌn][mæn] ,
as one man ,
作为 一 男人 ,

但是，在“为真主的宗教而战”的号召下，伊斯兰教团结一致，奋起直追。

[ə; eɪ]['sɒlɪd][frʌnt][ɪz] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
a solid front is offered to the enemies of the Faith .
一个 坚硬的 正面 是 提供 到 这 敌人 的 这 信仰 .

我们向信仰的敌人展现了坚实的防线。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌns] [ə'gen] , [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [feɪld] .
Just at this point , once again , Christianity has failed .
只是 在 这 观点 , 一次 再次 , 基督教 有 失败的 .

就在这一点上，基督教再次失败了。

[ðə; ði]['fæməli][fju:d][ɪz] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['wi:kən] [ðə; ði] [ə'gresɪv]
The family feud is carried into the enemy's country , and weakens the aggressive
这 家庭 世仇 是 携带 进入 这 敌人的 国家 , 和 减弱 这 挑衅的
['wɔ:feə(r)] ,
warfare ,
战争 ,

家族世仇蔓延到敌国，削弱了侵略战争的规模。

[æz; əz]['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən][pɑ:t][ɪn][ðæt]['wɔ:feə(r)][kæn; kən][tel] . [θri:] .
as only those who have taken part in that warfare can tell . 3 .
作为 仅有的 那些 WHO 有 已采取 部分 在 那 战争 能 告诉 . 3 .

只有亲身经历过那场战争的人才能体会到。3.

[ðə; ði][ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv] [sə'saɪətiz] [ɪz][ə; eɪ]
The solidarity of societies is a
这 团结 的 社会 是 一个

社会团结是一种

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

['reəli] ['riːəlaɪzd] [bʌt; bət] ['veri] ['sɒləm] [fækt] .

rarely	realized	but	very	solemn	fact	.
很少	已实现	但	非常	庄严	事实	.

鲜为人知但却是极其严肃的事实。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]

The	Church	of	Christ	cannot	divide	herself	into	portions	,	and	fling	responsibilities
这	教会	的	基督	不能	划分	她自己	进入	部分	,	和	一扔	职责

[frɒm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

from	division	to	division	,
从	分配	到	分配	,

基督教会不能将自身分裂成若干部分，并将责任从一个部分推到另一个部分。

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] .

from	age	to	age	.
从	年龄	到	年龄	.

一代又一代。

['weðə(r)] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)][nɒt] , [wen] [wʌn]['membə(r)] ['sʌfə] [ɔːl]['sʌfə(r)] ,

Whether	consciously	or	not	,	when	one	member	suffers	all	suffer	,
无论	有意识地	或者	不是	, 什么时候		一	成员	遭受	全部	遭受	,

无论是有意识还是无意识，当一个成员受苦时，所有成员都会受苦。

[wen] [wʌn]['membə(r)][sɪnz][sɪn][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][ɔːl] ;

when	one	member	sins	sin	has	come	upon	all	;
什么时候	一	成员	罪孽	罪	有	来	之上	全部	;

一个肢体犯罪，罪就临到所有肢体；

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪz] [nəʊ]['les(ə)n][mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	history	teaches	no	lesson	more	plainly	than	that	the	harvest	of	the
和	历史	教导	不	课	更多的	显然	比	那	这	收成	的	这

[diːdz] [ɒv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [riːp] [baɪ][ə'nʌðə(r)] .

deeds	of	one	generation	is	reaped	by	another	.
契约	的	一	一代	是	收获	经过	其他	.

历史最清楚地告诉我们，一代人的恶果终将由另一代人承受。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] ['les(ə)n][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

the	most	solemn	lesson	provided	by	the	story	of	Islam	is	contained	in	the
这	最多	庄严	课	假如	经过	这	故事	的	伊斯兰教	是	包含	在	这

['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

very	existence	of	Islam	.
非常	存在	的	伊斯兰教	.

伊斯兰教的故事所蕴含的最庄严的教训就蕴含在伊斯兰教本身的存在之中。

[ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] [tʃɜːtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [feɪθ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] ['siːkə]

A	disloyal	Church	presented	a	false	Faith	to	one	of	the	most	earnest	Seekers
一个	不忠	教会	呈现	一个	错误的	信仰	到	一	的	这	最多	认真	探索者

['ɑːftə(r)][gɒd] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [gɒn] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [kwest] ;

after	God	who	has	ever	gone	forth	upon	the	great	Quest	;
后	上帝	WHO	有	曾经	已消失	前进	之上	这	伟大的	寻求	;

一个不忠的教会向一位最虔诚的求道者灌输了虚假的信仰，这位求道者曾踏上伟大的探索之旅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [spent] [mʌtʃ] [rɒθ] [ə'pɒn][ðə; ði] “ [fɔ:ls] ['prɒfɪt] ” [hu:] [hæz; həz]

and	the	Church	has	spent	much	wrath	upon	the	“	false	Prophet	”	who	has
和	这	教会	有	花费	很多	愤怒	之上	这	“	错误的	先知	”	WHO	有

['evə(r)] [sɪns] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [ə'pəʊnənt] .

ever	since	been	her	greatest	opponent	.
曾经	自从	到过	她	最	对手	.

教会对这位“假先知”倾注了大量的愤怒，他从此成为教会最大的敌人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] ['feəli] [feɪst] [hɜ:(r); hə(r)][sɪn] ,

But	she	has	never	fairly	faced	her	sin	,
但	她	有	绝不	相当	面对	她	罪	,

但她从未真正正视过自己的罪行。

[nɔ:(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents][ðə; ði] ['hɑ:vɪst]

nor	acknowledged	that	the	Islam	of	to	-	day	is	to	all	intents	the	harvest
也不	已确认	那	这	伊斯兰教	的	到	-	天	是	到	全部	意图	这	收成

[ɒv; əv][ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv] [fɔ:ls] ['dɒktrɪn] [ʃi:; ʃi] [s'əʊd] [ˌθɜ:'ti:n] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

of	the	seed	of	false	doctrine	she	sowed	thirteen	centuries	ago	.
的	这	种子	的	错误的	教义	她	播种	十三	几个世纪	前	.

她也没有承认，今天的伊斯兰教实际上是她十三世纪前播下的谬论种子所带来的恶果。

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

To	discuss	the
到	讨论	这

讨论

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[tru:θ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [ɒv; əv] [mu'hɑ:mədz] [kleɪm] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m]

truth	or	the	falsehood	of	Muhammad's	claim	will	be	the	task	of	Islam
真相	或者	这	谬误	的	穆罕默德的	宣称	将要	是	这	任务	的	伊斯兰教

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tru:] [kraɪst] ;

when	she	is	brought	face	to	face	with	the	true	Christ	;
什么时候	她	是	带来	脸	到	脸	和	这	真的	基督	;

当伊斯兰教与真正的基督面对面时，伊斯兰教的任务就是辨别穆罕默德的说法是真是假；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

it	is	beside	the	mark	for	the	Church	of	Christ	.
它	是	旁	这	标记	为了	这	教会	的	基督	.

这与基督教会的宗旨背道而驰。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ls] [ðə; ði][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['ɔ:f(ə)l]['dju:ti][ɒv; əv]['waɪpɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ,

To	her	falls	the	far	more	awful	duty	of	wiping	out	as	best	she	may	,
到	她	瀑布	这	远的	更多的	可怕	责任	的	擦拭	出去	作为	最好的	她	可能	,

她肩负着更为可怕的责任，那就是尽其所能地彻底清除一切。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] , [ðə; ði]['dɑ:rkɪst] [blɒt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['mɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ]

and	at	whatever	cost	,	the	darkest	blot	which	has	marred	her	long
和	在	任何	成本	,	这	最黑暗的	印迹	哪个	有	受损	她	长的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

无论付出多大的代价，这都是她漫长历史中最黑暗的污点。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ['kænɒt] ['lɑːdʒli] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gresɪv] [wɜːk] [dʌn]

Can	it	be	that	her	Lord	cannot	largely	own	her	aggressive	work	done
能	它	是	那	她	主	不能	很大程度上	自己的	她	挑衅的	工作	完毕

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

in	His	Name	,
在	他的	姓名	,

难道她的主不能完全认可她以祂的名义所做的那些激进行为吗?

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɒŋ] [hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪd] ?

until	the	wrong	has	been	righted	?
直到	这	错误的	有	到过	右	?

直到错误得到纠正?

[θriː]

III
三、

三

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l]

THE	COMING	BATTLE
这	未来	战斗

即将到来的战斗

“ [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [gɒd][ɪz][hiː; hi] [huː] ['hɪrɪθ]

“	Fight	for	the	religion	of	God	,	and	know	that	God	is	He	Who	heareth
“	斗争	为了	这	宗教	的	上帝	,	和	知道	那	上帝	是	他	WHO	听到

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] .

and	knoweth	.
和	知道	.

“你们当为真主的宗教而战，须知真主是全听全知的。”

” [mə'hæmɪd] .

”	Muhammad	.
”	穆罕默德	.

“穆罕默德。”

“ [gəʊ][jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] . . . [ænd; ənd][ləʊ] ,

“	Go	ye	therefore	,	and	make	disciples	of	all	the	nations	.	.	.	and	lo	,
“	去	是的	所以	,	和	制作	门徒	的	全部	这	国家	.	.	.	和	洛	,

“所以，你们要去，使万民作我的门徒.....看哪，

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl'weɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

I	am	with	you	alway	,	even	unto	the	end	of	the	world	.
我	是	和	你	总是	,	甚至	到	这	结尾	的	这	世界	.

我必与你们同在，直到世界的尽头。

” ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

”	Jesus	Christ	.
”	耶稣	基督	.

“耶稣基督。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] .

The	Coming	Battle	.
这	未来	战斗	.

即将到来的战斗。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sɪstə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv]

Islam	and	Christianity	are	not	sister	religions	,	as	some	would	have
伊斯兰教	和	基督教	是	不是	姐姐	宗教	,	作为	一些	会	有

[ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .

us	believe	.
我们	相信	.

伊斯兰教和基督教并非姐妹宗教，正如某些人所认为的那样。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

The	very	existence	of	Islam	is	a	challenge	to	Christianity	;
这	非常	存在	的	伊斯兰教	是	一个	挑战	到	基督教	;

伊斯兰教的存在本身就对基督教构成挑战;

[ænd; ənd] [sɪns] [mə'hæmɪd] [sent] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] ['ɑːmiz] , [ðə; ði] [tuː] [feiθ] [hæv; həv] [biːn]

and	since	Muhammad	sent	out	his	missionary	armies	,	the	two	Faiths	have	been
和	自从	穆罕默德	发送	出去	他的	传教士	军队	,	这	二	信仰	有	到过

['kɒnstənt] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] .

constant	rivals	and	enemies	.
持续的	竞争对手	和	敌人	.

自从穆罕默德派出传教大军以来，伊斯兰教和伊斯兰教就一直是竞争对手和敌人。

[ɔːl] [ə'pɔlədʒist][ɒv; əv] ['eni] [weɪt] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]

All	apologists	of	any	weight	on	both	sides	acknowledge	the	mutual	exclusion	of
全部	辩护者	的	任何	重量	在	两个都	侧面	承认	这	相互的	排除	的

[kraɪst] [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] .

Christ	and	Muhammad	.
基督	和	穆罕默德	.

双方所有有分量的辩护者都承认基督和穆罕默德是相互排斥的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Nothing	is	gained	on	either	side	by	denial	of	this	position	.
没有什么	是	获得	在	任何一个	边	经过	拒绝	的	这	位置	.

否认这一立场对双方都没有任何好处。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [kə'rɔbəˌreit] [ðɪs] [vjuː] ['əʊnli] [tuː] ['lɪtərəli] .

History	has	corroborated	this	view	only	too	literally	.
历史	有	证实	这	看法	仅有的	也	字面上地	.

历史已经非常准确地证实了这一观点。

[ɪn]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][lændz] [ðəʊz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd]

In	Muslim	lands	those	bearing	the	Christian	name	have	suffered	and
在	穆斯林	土地	那些	轴承	这	基督教	姓名	有	遭受	和

[duː; də]['sʌfə(r)][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

do	suffer	in	proof	of	it	.
做	遭受	在	证明	的	它	.

在穆斯林国家，那些拥有基督教名字的人过去和现在都遭受着苦难，这足以证明这一点。

“ [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ” [raɪts] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] ['luːɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] — - ['krɪtɪk(ə)l]

“	To	remain	a	Christian	,	”	writes	Mrs	.	King	Lewis	,	in	her	book	—	-	Critical
“	到	保持	一个	基督教	,	”	写	太太	.	国王	刘易斯	,	在	她	书	—	-	批判的

[taɪmz] [ɪn] ['tɜːki] ,

Times	in	Turkey	,
《时代周刊》	在	火鸡	,

“要保持基督徒的身份，”金·路易斯夫人在她的著作《土耳其的危急时刻》中写道。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , - — “ [miːnz] [tuː; tə]

and	England's	Responsibility	,	'	—	“	means	to
和	英格兰的	责任	,	-	—	“	方法	到

以及英格兰的责任，‘——’意味着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[kɔːt] [deθ] [ɪn][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['mænə(r)] .
court death in some terrible manner .
法庭 死亡 在 一些 糟糕的 方式 .

以某种极其可怕的方式被判处死刑。

" [ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɑːmd]
" The best that can be said of other lands is that there is an armed
" 这 最好的 那 能 是 说 的 其他 土地 是 那 那里 是 一个 武装
[njuː'trælətɪ] .
neutrality .
中立 .

"对于其他国家，我们所能说的最好的话就是它们保持了武装中立。"

[ðə; ði] [tuː] [æn'tægənɪsts][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [miːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][æt; ət]
The two antagonists must one day meet ; and the war , on the one side at
这 二 反派 必须 一 天 见面 ; 和 这 战争 , 在 这 一 边 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

这两个敌对双方终有一天会相遇；而战争，至少对一方而言，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔː(r)] .
will be a religious war .
将要 是 一个 宗教 战争 .

这将是一场宗教战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔː(r)] , [weɪdʒd][æt; ət] ['fɪəf(ə)l] [kɒst] .
It will be a terrible war , waged at fearful cost .
它 将要 是 一个 糟糕的 战争 , 发动 在 可怕 成本 .

这将是一场代价惨重的可怕战争。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
It could hardly be otherwise ,
它 可以 几乎 是 否则 ,

还能有别的选择吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɒŋ]
for the wrongs to be avenged on either side are deep and of long
为了 这 错误 到 是 复仇 在 任何一个 边 是 深的 和 的 长的
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

双方需要复仇的冤屈都由来已久，根深蒂固。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð] ['mʌsəlˌmænz] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɪəz] [tuː; tə] [miːt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
It is a saying with Mussulmans that Christianity fears to meet Islam .
它 是 一个 说 和 穆斯林 那 基督教 恐惧 到 见面 伊斯兰教 .

穆斯林中有一句谚语：基督教害怕遇到伊斯兰教。

['miʃənəriz] [ɪn][ə'reɪbiə][hæv; həv] [biːn] ['tɔːntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ðæt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
Missionaries in Arabia have been taunted with the fact that parties of two or three
传教士 在 阿拉伯 有 到过 嘲讽 和 这 事实 那 各方 的 二 或者 三
[men][ɑː(r); ə(r)][sent][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə'reɪbiə] ,
men are sent by the Church of Christ to convert Arabia ,
男人 是 发送 经过 这 教会 的 基督 到 转变 阿拉伯 ,

在阿拉伯的传教士经常被嘲讽，基督教会每次只派两三个人去阿拉伯地区传教。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [drɔ:n] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə] [feɪθ] [dɛəz] [nɒt] ['sɪəriəsli] [tu:; tə] [kən'frʌnt]
and **the** **inference** **is** **drawn** **that** **the** **older** **Faith** **dares** **not** **seriously** **to** **confront**
和 这 推理 是 绘制 那 这 老 信仰 敢于 不是 严重地 到 面对
[ðə; ði] ['jʌŋgə] .
the **younger** **.**
这 年轻 .

由此可以推断，年长的费丝不敢认真地面对年幼的费丝。

[sʌm; səm] ['kʌlə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['krɪstʃən] ['jʊərəp] [dɛəz] [nɒt]
Some **colour** **is** **given** **to** **the** **reproach** **by** **the** **fact** **that** **Christian** **Europe** **dares** **not**
一些 颜色 是 给定 到 这 责备 经过 这 事实 那 基督教 欧洲 敢于 不是
[tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['mɒrɪbʌnd] ['tɜ:kɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [beə(r)][ðə; ði]
to **confront** **the** **moribund** **Turkish** **Empire** **in** **defence** **of** **those** **who** **bear** **the**
到 面对 这 垂死 土耳其 帝国 在 防御 的 那些 WHO 熊 这
['krɪstʃən] [neɪm] .
Christian **name** **.**
基督教 姓名 .

基督教欧洲不敢与垂死的土耳其帝国对抗，以捍卫那些拥有基督教名字的人，这一事实更增添了这种谴责的意味。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] , ['weðə(r)]
The **question** **of** **Christianity** **is** **,** **whether**
这 问题 的 基督教 是 , 无论

基督教的问题在于，它是否.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][praɪ'merəli][ɔ:(r)] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
the **inevitable** **war** **shall** **be** **primarily** **or** **entirely** **a** **war** **of** **the** **nations** **,**
这 不可避免的 战争 将 是 主要 或者 完全 一个 战争 的 这 国家 ,
['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:strəs] ;
bloody **and** **disastrous** **;**
血腥 和 灾难性的 ;

不可避免的战争将主要是或完全是国家之间的战争，血腥而灾难性的；

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l]['i:v(ə)n] [jet] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][ju'naɪt][hɜ:(r); hə(r)]
or **whether** **it** **is** **not** **possible** **even** **yet** **for** **the** **Church** **to** **unite** **her**
或者 无论 它 是 不是 可能的 甚至 然而 为了 这 教会 到 团结 她
['fɔ:sɪz] ,
forces **,**
力量 ,

或者说，教会是否还无法团结她的力量？

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [rɒŋ] ,
and **to** **meet** **the** **common** **enemy** **with** **a** **frank** **avowal** **of** **the** **first** **wrong** **,**
和 到 见面 这 常见的 敌人 和 一个 坦率 承认 的 这 第一的 错误的 ,

并且要坦诚地承认最初的错误，以此来面对共同的敌人。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒfə(r)] , [bɪ'leɪtɪd] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [naʊ] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]
and **an** **offer** **,** **belated** **indeed** **,** **but** **now** **earnest** **and** **sincere** **,** **of** **the**
和 一个 提供 , 迟到的 的确 , 但 现在 认真 和 真诚 , 的 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
knowledge **of** **Christ** **.**
知识 的 基督 .

虽然来得晚了些，但现在却是诚挚而热切地邀请大家认识基督。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [tuː; tə] ['mʌsəlmən] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

The	approach	of	Christian	to	Mussulman	must	always	be	a	difficult	and
这	方法	的	基督教	到	穆斯林	必须	总是	是	一个	难的	和

['delɪkət] [tɑːsk] .

delicate	task	.
精美的	任务	.

基督徒对待穆斯林的方式始终是一项艰难而微妙的任务。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌpriːpə'zes, -'ses] [ə'genst] [kraɪst] , [hiː; hi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]

He	is	prepossessed	against	Christ	,	he	cannot	believe	that	Christianity	is	other	than
他	是	预先拥有	反对	基督	,	他	不能	相信	那	基督教	是	其他	比

[ə; eɪ] [ˌpɒliθi'ɪstɪk] [feɪθ] ,

a	polytheistic	Faith	,
一个	多神教	信仰	,

他先入为主地反对基督，他无法相信基督教不是多神教。

" [ðə; ði] ['veri] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [rɪŋ] , ['dʒiːzəs] , ['meəri] ; ['dʒiːzəs] , ['meəri] , " [sed] [ə; eɪ]

"	The	very	bells	of	the	churches	ring	,	Jesus	,	Mary	;	Jesus	,	Mary	,	"	said	a
"	这	非常	铃铛	的	这	教堂	戒指	,	耶稣	,	玛丽	;	耶稣	,	玛丽	,	"	说	一个

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['wʊmən] .

Muslim	woman	.
穆斯林	女士	.

一位穆斯林妇女说："教堂的钟声响起，耶稣，玛利亚；耶稣，玛利亚。"

[dɪs'deɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [rauz] [hɪz; ɪz] [b'ɪtəɹəst] [æn'tægənɪzəm] .

Disdain	of	the	Prophet	rouses	his	bitterest	antagonism	.
蔑视	的	这	先知	唤醒	他的	最苦涩的	对抗	.

对先知的蔑视激起了他最强烈的敌意。

[dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [end] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

Discussions	and	arguments	end	as	they	began	.
讨论	和	论点	结尾	作为	他们	开始	.

讨论和争论总是以同样的方式结束。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'prəʊtʃ] [miːts] ,

But	there	is	a	soul	of	honour	in	him	,	and	a	fair	approach	meets	,
但	那里	是	一个	灵魂	的	荣誉	在	他	,	和	一个	公平的	方法	满足	,

但他本性正直，也乐于接受公平对待。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [rɪ'spɒns] .

as	a	rule	,	with	a	fair	response	.
作为	一个	规则	,	和	一个	公平的	回复	.

通常情况下，会得到合理的回应。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [kʊ'ræn] ?

"	You	have	read	the	Quran	?
"	你	有	读	这	《古兰经》	?

你读过《古兰经》吗?

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ] ['bɪgət] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)]

Bring	me	a	Bible	,	"	said	a	bigotted	Muslim	woman	to	the	writer
带来	我	一个	圣经	,	"	说	一个	偏执的	穆斯林	女士	到	这	作家

.

:

.

"给我拿本圣经来，"一位思想偏执的穆斯林妇女对作者说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['kwaɪətli]['əʊvə(r)] ?

“	Shall	we	talk	the	matter	quietly	over	?
〃	将	我们	讲话	这	事情	悄悄	超过	?

我们私下里好好谈谈这件事吧?

[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Tell	me	of	your	Faith	,	and	of	what	it	means	to	you	;
告诉	我	的	你的	信仰	,	和	的	什么	它	方法	到	你	;

请告诉我你的信仰，以及它对你的意义;

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ?

and	will	you	give	me	also	a	hearing	?
和	将要	你	给	我	还	一个	听力	?

你们会给我一个申辩的机会吗?

〃 [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] ['reəli] [feɪlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [biː; bi] ['feəli]

〃	Such	an	appeal	rarely	fails	;	and	if	Christ	and	His	message	be	fairly
〃	这样的	一个	上诉	很少	失败	;	和	如果	基督	和	他的	信息	是	相当

[ˌɪntrə'djuːst] ,

introduced	,
介绍	,

“这样的呼吁很少会失败；如果基督和他的信息得到公正的介绍，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [wɪð] [hɪm] .

the	result	may	safely	be	left	with	Him	.
这	结果	可能	安全	是	左边	和	他	.

结果可以放心地交给他。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ək'sesəb(ə)l] [bʊks] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

A	SHORT	BIBLIOGRAPHY	OF	ACCESSIBLE	BOOKS	UPON	THE	SUBJECT	.
一个	短的	参考书目	的	可访问	图书	之上	这	主题	.

关于该主题的可获取书籍的简要书目。

[ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

A	Dictionary	of	Islam	.
一个	字典	的	伊斯兰教	.

伊斯兰教词典。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [piː] . [hjuːz] , [leɪt] [ɒv; əv] [peˈʃɔwər] .

By	the	Rev	.	T	.	P	.	Hughes	,	late	of	Peshawar	.
经过	这	牧师	.	T	.	P	.	休斯	,	晚的	的	白沙瓦	.

由已故白沙瓦牧师TP Hughes撰写。

[nəʊts] [ɒn] [ˌmuːˈhɑːmədənɪzəm] .

Notes	on	Muhammadanism	.
笔记	在	伊斯兰教	.

关于伊斯兰教的笔记。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [piː] . [hjuːz] , [leɪt] [ɒv; əv] [peˈʃɔwər] .

By	the	Rev	.	T	.	P	.	Hughes	,	late	of	Peshawar	.
经过	这	牧师	.	T	.	P	.	休斯	,	晚的	的	白沙瓦	.

由已故白沙瓦牧师TP Hughes撰写。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] .

The	Life	of	Mahomet	.
这	生活	的	穆罕默德	.

穆罕默德的一生。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] [mjʊr] .
By **Sir** **William** **Muir** **.**
经过 先生 威廉 缪尔 .

作者：威廉·缪尔爵士。

[mə'hɔmit] [ænd; ənd]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
Mahomet **and** **Islam** **.**
穆罕默德 和 伊斯兰教 .

穆罕默德和伊斯兰教。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] [mjʊr] .
By **Sir** **William** **Muir** **.**
经过 先生 威廉 缪尔 .

作者：威廉·缪尔爵士。

[mə'hæmɪd] , ['bʊdə] , [ænd; ənd] [kraɪst] .
Mohammed **,** **Buddha** **,** **and** **Christ** **.**
穆罕默德 , 佛 , 和 基督 .

穆罕默德、佛陀和基督。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [ˌdiː əʊ 'diː] .
By **Professor** **Dods** **.**
经过 教授 道兹 .

作者：多兹教授。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ; [ɔː(r)] , ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] : [ɪts] [streŋθ] , [ɪts] ['wiːknəs] , [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] , [ɪts] ['ɪnfluəns] .
The **Religion** **of** **the** **Crescent** **;** **or** **,** **Islam** **:** **Its** **Strength** **,** **Its** **Weakness** **,** **Its** **Origin** **,** **Its** **Influence** **.**
这 宗教 的 这 新月 ; 或者 , 伊斯兰教 : 它是 力量 , 它是 弱点 , 它是 起源 , 它是 影响 .

新月之宗教；或，伊斯兰教：其优势、劣势、起源、影响。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['tɪzdɔːl] , [em] . [ə; eɪ] .
By **the** **Rev** **.** **W** **.** **St** **.** **Clair** **Tisdall** **,** **M** **.** **A** **.**
经过 这 牧师 . W . 英石 . 克莱尔 蒂斯代尔 , M . 一个 .

作者：W·圣克莱尔·蒂斯代尔牧师，马萨诸塞州

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
Christianity **and** **Islam** **.**
基督教 和 伊斯兰教 .

基督教和伊斯兰教。

['ɛpɒkz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]['sɪəriːz] .
Epochs **of** **Church** **History** **Series** **.**
纪元 的 教会 历史 系列 .

教会历史纪元系列。

([ə; eɪ] . [diː] . [ef] . ['rændɒlf] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] .)
(**A** **.** **D** **.** **F** **.** **Randolph** **and** **Co** **.** **,** **New** **York** **.** **)**
(一个 . D . F . 兰道夫 和 合作 . , 新的 约克 .)

(ADF Randolph and Co.，纽约。)

[ðə; ði] [kʊ'ræn] .
The **Quran** **.**
这 《古兰经》 .

《古兰经》。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [træns'leʃən] .
Of **which** **there** **are** **several** **translations** **.**
的 哪个 那里 是 一些 翻译 .

其中有多种译本。

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay & Sons , Limited ,
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

[bred] [striːt] [hɪl] , [iː] . [siː] . , [ænd; ənd]
BREAD STREET HILL , E . C . , AND
面包 街道 爬坡道 , E . C . , 和

面包街山，EC，和

['bʌŋgeɪ] , ['sʌfək]
BUNGAY , SUFFOLK
邦盖 , 萨福克

萨福克郡邦盖

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
Archaic and unusual spellings have been maintained from the original book .
古风 和 异常 拼写 有 到过 维持 从 这 原来的 书 .

本书保留了原书中的古老和不常见的拼写方式。

['ɒbviəs] ['erə(r)z][ɪn] ['prɪntɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] , [æz; əz] ['diːteɪld] [bɪ'ləʊ] .
Obvious errors in printing have been corrected , as detailed below .
明显的 错误 在 印刷 有 到过 已更正 , 作为 详细的 以下 .

印刷中明显的错误已予以更正，详情如下。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][ɪk'spændɪd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['prefəs] , ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]
The Table of Contents was expanded to include the Preface , Table of
['kɒntents] ,
Contents ,
内容 ,

目录已扩展，包括前言、目录、

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ək'sesəb(ə)l] [bʊks] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [-]
A Short Bibliography of Accessible Books Upon the Subject , and this Transcriber's
[nəʊt] .
Note .
笔记 .

关于该主题的简明易懂的书籍目录，以及转录者的注释。

[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] [prə'djuːst] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][mə'tɪərɪəlz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
The transcriber produced the cover from materials in this book ,
这 转录员 生产 这 覆盖 从 材料 在 这 书 ,

抄写员利用本书中的素材制作了封面。

[ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
and hereby places it in the public domain .
和 特此 地方 它 在 这 民众 领域 .

并在此将其置于公共领域。

[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	[prɪ'zentɪd]	[æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[vju:]	[ɒv; əv]	[θɔ:ts]	[ænd; ənd]['predʒədɪsɪz]	[ə'baʊt]
This	**book**	**is**	**presented**	**as**	**a**	**historical**	**view**	**of**	**thoughts**	**and**	**prejudices**	**about**
这	书	是	呈现	作为	一个	历史	看法	的	想法	和	偏见	关于

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m]	[ðæt]	[wɜ:(r); wə(r)]	['kɒmən]	[ɪn]	['jʊərəp]	[ænd; ənd]	[ə'merɪkə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]
Islam	**that**	**were**	**common**	**in**	**Europe**	**and**	**America**	**at**	**the**	**time**	**that**	**the**
伊斯兰教	那	是	常见的	在	欧洲	和	美国	在	这	时间	那	这

[bʊk]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	.
book	**was**	**written**	**.**
书	曾是	书面	.

本书以历史的视角，展现了本书写作时期欧洲和美国普遍存在的关于伊斯兰教的思想和偏见。

[ðə; ði]	[bʊk]	['kʌvə(r)]	['ɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz]	[pleɪst]	[ɪn][ðə; ði]
The	**book**	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**
这	书	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这

['pʌblɪk]	[də'meɪn]	.
public	**domain**	**.**
民众	领域	.

本书封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。

['di:teɪlz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪz]	:
Details	**of**	**the**	**changes**	**:**
细节	的	这	变化	:

变更详情：

[peɪdʒ]	-	[hæd; həd]	[krɒst]	[hɪz; ɪz]	[pɑ:θ]	,	[hu:]	[hæd; həd]['spəʊkən][ɔ:(r)]	[	[ɒv; əv]	]
Page	**15**	**had**	**crossed**	**his**	**path**	**,**	**who**	**had**	**spoken**	**or**	**[**	**of**	**]**
页	-	有	交叉	他的	小路	,	WHO	有	说	或者	[	的	]

第 15 页曾与他擦肩而过，那人曾说过或[关于]

[peɪdʒ]	-	[kɔrəlɛri]	[	[kə'rɒləri]	]	[tu:; tə][ðə; ði]	['ti:tʃɪŋ]	[rɪ'gɑ:dɪŋ]	[ðə; ði]	[wɪl]	,
Page	**24**	**corrolary**	**[**	**corollary**	**]**	**to**	**the**	**teaching**	**regarding**	**the**	**Will**	**,**
页	-	推论	[	推论	]	到	这	教学	关于	这	将要	,

第 24 页 关于意志教义的推论[推论]

[peɪdʒ]	-	[pəlu:ʃən]	[	[pə'lu:ʃ(ə)n]	]	[bɪ'fɔ:(r)]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]
Page	**34**	**pullution**	**[**	**pollution**	**]**	**before**	**entering**	**the**	**presence**	**of**
页	-	污染	[	污染	]	前	进入	这	在场	的

第34页 污染[污染] 在进入存在之前

[peɪdʒ]	-	['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪz][ɪn]	[əd'vɑ:ns]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[lɔ:]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[	[greɪt]	]	['brɪt(ə)n]
Page	**41**	**Islam**	**is**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**law**	**of**	**great**	**[**	**Great**	**]**	**Britain**
页	-	伊斯兰教	是	在	进步	的	这	法律	的	伟大的	[	伟大的	]	英国

第41页 伊斯兰教领先于大不列颠的法律

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神